叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 短篇散文(shorter Prose Pieces) 000001

2. 短篇散文(shorter Prose Pieces) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

短篇散文(Shorter Prose Pieces)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['mɛθjuːən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd]
Transcribed from the 1920 Methuen edition of Art and Decoration by David
转录 从 这 - 梅休恩 版 的 艺术 和 装饰 经过 大卫
[praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . -
Price , email ccx074 @ pglaf . lorg
价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . -

摘自大卫·普莱斯 (David Price) 著《艺术与装饰》(Art and Decoration) 1920 年 Methuen 出版社版本，邮箱：ccx074@pglaf.lorg

['ɒskə(r)] [waɪld] — [ʃɔːtə] [prəʊz] ['piːsɪz]
OSCAR WILDE — SHORTER PROSE PIECES
奥斯卡 王尔德 — 较短 散文 件

奥斯卡·王尔德——短篇散文集

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['freɪzɪz] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] Young1
Phrases and Philosophies for the use of the Young1
短语 和 哲学 为了 这 使用 的 这 Young1

年轻人使用的短语和理念

['mɪsɪz] . ['læŋtri] [æz; əz] ['hestə(r)] Grazebrook53
Mrs . Langtry as Hester Grazebrook53
太太 . 朗特里 作为 海丝特 Grazebrook53

兰特里夫人 饰 Hester Grazebrook53

[sleɪvz] [ɒv; əv] Fashion56
Slaves of Fashion56
奴隶 的 Fashion56

时尚奴隶56

['wʊmənz] Dress60
Woman's Dress60
女性的 Dress60

女装60

[mɔː(r)] ['rædɪk(ə)l] [aɪ'diəz] [ə'pɒn] [dres] Reform66
More Radical Ideas upon Dress Reform66
更多的 激进的 想法 之上 裙子 Reform66

关于服装改革的更激进的想法66

Costume80
Costume80
Costume80

Costume80

[ðə; ði] [ə'merɪkən] Invasion83
The American Invasion83
这 美国人 Invasion83

美国入侵83

['sɜːrmən] [ɪn] [stəʊnz] [æt; ət] Bloomsbury90
Sermons in Stones at Bloomsbury90
布道 在 石头 在 Bloomsbury90

布卢姆斯伯里90号的石头布道

-
L'Envoi119
-

结尾119

[piː] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

['freɪzɪz] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [fɔː(r); fə(r)]
PHRASES AND PHILOSOPHIES FOR
短语 和 哲学 为了

短语和哲学

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]
THE USE OF THE YOUNG
这 使用 的 这 年轻的

利用年轻人

([dɪ'sembə(r)] -)
(December 1894)
(十二月 -)

（1894年12月）

[ðə; ði] [fɜːst] ['djuːti] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
The first duty in life is to be as artificial as possible .
这 第一的 责任 在 生活 是 到 是 作为 人造的 作为 可能的 .

人生首要任务就是尽可能地虚伪。

[wɒt] [ðə; ði] ['sekənd] ['djuːti] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [æz; əz] [jet] [dɪ'skʌvəd] .
What the second duty is no one has as yet discovered .
什么 这 第二 责任 是 不 一 有 作为 然而 发现 .

第二项职责是什么，至今无人知晓。

['wɪkɪdnəs] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪθ] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kjʊəriəs]
Wickedness is a myth invented by good people to account for the curious
邪恶 是 一个 神话 发明 经过 好的 人们 到 帐户 为了 这 好奇的
[ə'træktɪvnəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
attractiveness of others .
吸引力 的 其他的 .

邪恶是善良的人们为了解释某些人身上奇特的吸引力而编造出来的神话。

[ɪf] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['əʊnli] [hæd; həd] ['proʊfaɪlz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði]
If the poor only had profiles there would be no difficulty in solving the
如果 这 贫穷的 仅有的 有 简介 那里 会 是 不 困难 在 解决 这
['prɒbləm] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .
problem of poverty .
问题 的 贫困 .

如果穷人只有个人信息，那么解决贫困问题就毫无难度了。

[ðəʊz] [huː] [siː] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] .
Those who see any difference between soul and body have neither .
那些 WHO 看 任何 不同之处 之间 灵魂 和 身体 有 两者都不 .

那些认为灵魂和肉体有区别的人，既没有灵魂也没有肉体。

[ə; eɪ] ['riːəli] [wel] - [meɪd] ['bʌtnhəʊl] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ɑːt] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] .
A really well - made buttonhole is the only link between Art and Nature .
一个 真的 出色地 - 制成 纽扣孔 是 这 仅有的 关联 之间 艺术 和 自然 .

一个制作精良的纽扣孔是艺术与自然之间唯一的联系。

[rɪ'lɪdʒən] [daɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .
Religions die when they are proved to be true .
宗教 死 什么时候 他们 是 已证实 到 是 真的 .

宗教一旦被证实为真，就会消亡。

['saɪəns] [ɪz] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ded] [rɪ'lɪdʒən] .
Science is the record of dead religions .
科学 是 这 记录 的 死的 宗教 .

科学是已消亡宗教的记录。

[ðə; ði] [wel] - [bred] [ˌkɒntrə'dɪkt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
The well - bred contradict other people .
这 出色地 - 繁殖 顶撞 其他 人们 .

出身良好的人会反驳其他人的观点。

[ðə; ði] [waɪz] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðəm'selvz] .
The wise contradict themselves .
这 明智的 顶撞 他们自己 .

智者往往自相矛盾。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['æktʃuəli] [ə'kɜːz] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
Nothing that actually occurs is of the smallest importance .
没有什么 那 实际上 发生 是 的 这 最小 重要性 .

实际发生的任何事情都无关紧要。

['dʌlnis] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪəriəsnəs] .
Dulness is the coming of age of seriousness .
沉闷 是 这 未来 的 年龄 的 严肃 .

沉闷是严肃的开始。

[ɪn] [ɔːl] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] , [staɪl] , [nɒt] [sɪn'serəti] , [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] .
In all unimportant matters , style , not sincerity , is the essential .
在 全部 不重要 事情 , 风格 , 不是 诚意 , 是 这 基本的 .

在所有无关紧要的事情上，风格而非真诚才是最重要的。

[ɪn] [ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] , [staɪl] , [nɒt] [sɪn'serəti] , [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] .
In all important matters , style , not sincerity , is the essential .
在 全部 重要的 事情 , 风格 , 不是 诚意 , 是 这 基本的 .

在所有重要的事情上，风格而非真诚才是最重要的。

[ɪf] [wʌn] [telz] [ðə; ði] [truːθ] [wʌn] [ɪz] [ʃʊə(r)] , ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
If one tells the truth one is sure , sooner or later , to be found out .
如果 一 讲述 这 真相 一 是 当然 , 很快 或者 之后 , 到 是 成立 出去 .

如果一个人说了真话，迟早都会被发现。

['pleʒə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] .
Pleasure is the only thing one should live for .
乐趣 是 这 仅有的 事物 一 应该 居住 为了 .

人活着就应该只追求快乐。

['nʌθɪŋ] ['eɪdʒɪz] [laɪk] ['hæpinəs] .
Nothing ages like happiness .
没有什么 年龄 喜欢 幸福 .

幸福不会随着时间流逝而消逝。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [baɪ] [nɒt] ['peɪɪŋ] [wʌnz] [bɪls] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['klɑːsɪz] .

It is only by not paying one's bills that one can hope to live in the memory of the commercial classes .

它 是 仅有的 经过 不是 付费 一个人的 账单 那 一 能 希望 到 居住 在 这 记忆 的 这 商业的 课程 .

只有不支付账单，才能指望在商业阶层的记忆中留下深刻印象。

[nəʊ] [kraɪm] [ɪz] ['vʌlgə(r)] , [bʌt; bət] [ɔːl] [vʌl'gærəti] [ɪz] [kraɪm] .

No crime is vulgar , but all vulgarity is crime .

不 犯罪 是 庸俗 , 但 全部 粗俗 是 犯罪 .

没有哪项犯罪是粗俗的，但所有的粗俗行为都是犯罪。

[vʌl'gærəti] [ɪz] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

Vulgarity is the conduct of others .

粗俗 是 这 执行 的 其他的 .

粗俗是他人的行为。

['əʊnli] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [nəʊ] [ðəm'selvz] .

Only the shallow know themselves .

仅有的 这 浅的 知道 他们自己 .

只有肤浅的人才了解自己。

[taɪm] [ɪz] [weɪst] [ɒv; əv] ['mʌni] .

Time is waste of money .

时间 是 浪费 的 钱 .

时间就是金钱。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'prɒbəbl] .

One should always be a little improbable .

一 应该 总是 是 一个 小的 不太可能 .

人总应该有点不寻常。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fə'tæləti] [ə'baʊt] [ɔːl] [gʊd] [ˌrezə'luːʃən] .

There is a fatality about all good resolutions .

那里 是 一个 死亡 关于 全部 好的 决议 .

所有美好的愿望都存在一个致命的缺陷。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veəriəbli] [meɪd] [tuː] [suːn] .

They are invariably made too soon .

他们 是 总是 制成 也 很快 .

它们总是制作得太早。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌəʊvə'drest] [ɪz] [baɪ] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['æbsəluːtli] [ˌəʊvəɹ'ɛdʒuːkˌeɪtɪd] .

The only way to atone for being occasionally a little overdressed is by being always absolutely overeducated .

这 仅有的 方式 到 赎罪 为了 存在 偶尔 一个 小的 穿得太正式了 是 经过 存在 总是 绝对地 过度教育 .

偶尔穿得有点过于隆重的唯一弥补方法，就是始终保持绝对过高的学历。

[tuː; tə] [biː; bi] ['premətʃə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] .

To be premature is to be perfect .

到 是 过早 是 到 是 完美的 .

未成熟即完美。

['eni] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] [ɪn] [kən'dʌkt] [ʃəʊz] [æn; ən] [ə'restɪd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] .

Any preoccupation with ideas of what is right or wrong in conduct shows an arrested intellectual development .

任何 专注 和 想法 的 什么 是 正确的 或者 错误的 在 执行 演出 一个 被捕 知识分子 发展 .

过分关注行为的对错观念，表明智力发展停滞不前。

[æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][lɑːst]['refjuːdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪljə(r)] .
Ambition is the last refuge of the failure .
志向 是 这 最后的 避难所 的 这 失败 .

野心是失败者最后的避难所。

[ə; eɪ] [truːθ] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [wen] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['pɜːs(ə)n] [bɪ'liːvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
A truth ceases to be true when more than one person believes in it .
一个 真相 停止 到 是 真的 什么时候 更多的 比 一 人 相信 在 它 .

当不止一个人相信某个真理时，这个真理就不再是真理了。

[ɪn] [ig,zæmi'neiʃənz] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] .
In examinations the foolish ask questions that the wise cannot answer .
在 考试 这 愚蠢 问 问题 那 这 明智的 不能 回答 .

考试时，愚者问出智者答不上来的问题。

[griːk] [dres] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [ˌɪnɑː'tɪstɪk] .
Greek dress was in its essence inartistic .
希腊语 裙子 曾是 在 它是 本质 不艺术的 .

希腊服饰本质上缺乏艺术性。

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['bɒdi] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdi] .
Nothing should reveal the body but the body .
没有什么 应该 揭示 这 身体 但 这 身体 .

除了身体本身，任何物体都不应该暴露身体。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd]['aɪðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ɔː(r)][weə(r)][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .
One should either be a work of art , or wear a work of art .
一 应该 任何一个 是 一个 工作 的 艺术 , 或者 穿 一个 工作 的 艺术 .

要么自己成为一件艺术品，要么穿戴一件艺术品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] [ðæt] [lɑːst] .
It is only the superficial qualities that last .
它 是 仅有的 这 浅 品质 那 最后的 .

只有表面的品质才能长久。

[mænz] [diːpə(r)] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [suːn] [faʊnd] [aʊt] .
Man's deeper nature is soon found out .
男人的 更深 自然 是 很快 成立 出去 .

人性的深层本质很快就会被揭示出来。

['ɪndəstri] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌglinəs] .
Industry is the root of all ugliness .
行业 是 这 根 的 全部 丑陋 .

工业是一切丑恶的根源。

[ðə; ði]['eɪdʒɪz][lɪv; laɪv][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [θruː] [ðeə(r)] [ə'nækrənizəm] .
The ages live in history through their anachronisms .
这 年龄 居住 在 历史 通过 他们的 时代错置 .

各个时代通过其时代错置的现象在历史中得以延续。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði][gɒdz] [huː] [teɪst] [ɒv; əv] [deθ] .
It is only the gods who taste of death .
它 是 仅有的 这 神 WHO 品尝 的 死亡 .

只有神才能尝到死亡的滋味。

[ə'pɒləʊ][hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['haɪəsɪnθ] , [huːm] [men] [seɪ] [hiː; hi] [sluː] , [laɪvz; lɪvz][ɒn] .
Apollo has passed away , but Hyacinth , whom men say he slew , lives on .
阿波罗 有 通过了 离开 , 但 风信子 , 谁 男人 说 他 一万 , 生活 在 .

阿波罗已经逝去，但据说被他杀死的许阿辛托斯仍然活着。

['nɪərəʊ][ænd; ənd] [nɑː'sɪsəs] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Nero and Narcissus are always with us .
尼禄 和 纳西索斯 是 总是 和 我们 .

尼禄和纳西索斯永远与我们同在。

[ðə; ði][əʊld] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] : [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [sə'spekt] ['evriθɪŋ] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .
The old believe everything : the middle - aged suspect everything ; the young know everything .
这 老的 相信 一切 : 这 中间 - 老年人 怀疑 一切 ; 这 年轻的 知道 一切 .

老年人什么都信，中年人什么都怀疑，年轻人什么都知道。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz] ['aɪdlnəs] : [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [juːθ] .
The condition of perfection is idleness : the aim of perfection is youth .
这 状况 的 完美 是 懒惰 : 这 目的 的 完美 是 青年 .

完美的条件是闲散；完美的目的就是青春。

['əʊnli][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [staɪl] ['evə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [əb'skjʊə(r)] .
Only the great masters of style ever succeeded in being obscure .
仅有的 这 伟大的 大师 的 风格 曾经 成功了 在 存在 朦胧 .

只有真正的风格大师才能做到默默无闻。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['trædʒɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] [huː] [stɑːt] [laɪf] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['proʊfaɪlz] ,
There is something tragic about the enormous number of young men there are in England at the present moment who start life with perfect profiles ,
那里 是 某物 悲惨 关于 这 巨大的 数字 的 年轻的 男人 那里 是 在 英格兰 在 这 展示 片刻 WHO 开始 生活 和 完美的 简介 ,

目前英国有大量年轻男性拥有完美的人生履历，这其中蕴含着某种悲剧意义。

[ænd; ənd] [end] [baɪ] [ə'dɒpt] [sʌm; səm] ['juːsf(ə)l] [prə'feʃn] .
and end by adopting some useful profession .
和 结尾 经过 收养 一些 有用 职业 .

最后选择一份有用的职业。

[tuː; tə] [lʌv] [wʌn'self] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] - [lɒŋ] [rəʊ'mæns] .
To love oneself is the beginning of a life - long romance .
到 爱 自己 是 这 开始 的 一个 生活 - 长的 浪漫 .

爱自己是一生浪漫的开始。

[piː] . -
p . 53
p . -

第53页

['mɪsɪz] . ['læŋtri]
MRS . LANGTRY
太太 . 朗特里

兰特里夫人

[æz; əz]['hestə(r)]
AS HESTER GRAZEBROOK
作为 海丝特 格雷泽布鲁克

饰演海丝特·格雷泽布鲁克

([njuː] [jɔːk] [wɜːld] , [nəʊ'vembə(r)]['sɛvən] , -)
(New York World , November 7 , 1882)
(新的 约克 世界 , 十一月 7 , -)

（《纽约世界报》，1882年11月7日）

[aɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [best] [griːk] [dʒemz] , [ɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] ,
It is only in the best Greek gems , on the silver coins of Syracuse ,
它 是 仅有的 在 这 最好的 希腊语 宝石 , 在 这 银 硬币 的 雪城大学 ,

它只出现在最精美的希腊宝石上，以及叙拉古的银币上。

[ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːθənən] [friːz] ,

or among the marble figures of the Parthenon frieze ,

或者 之中 这 大理石 数据 的 这 帕特农神庙 饰带 ,

或者在帕特农神庙浮雕的大理石雕像中，

[ðæt] [wʌn][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][aɪ'diːəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðæt]

that one can find the ideal representation of the marvellous beauty of that

那 一 能 寻找 这 理想的 表示 的 这 奇妙 美丽 的 那

[feɪs] [wɪtʃ] [lɑːft] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [lɑːst] [naɪt] [æz; əz]['hestə(r)] .

face which laughed through the leaves last night as Hester Grazebrook .

脸 哪个 笑了 通过 这 树叶 最后的 夜晚 作为 海丝特 格雷泽布鲁克 .

人们可以找到最理想的形象来展现昨晚透过树叶发出笑声的海丝特·格雷泽布鲁克的那张绝世美颜。

[pjʊə(r)] [griːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪv] [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ɑːtʃt]

Pure Greek it is , with the grave low forehead , the exquisitely arched

纯的 希腊语 它 是 , 和 这 严重 低的 前额 , 这 精美绝伦 拱形

[braʊ] ;

brow ;

眉头 ;

这是纯正的希腊式面部特征，有着严肃的低额头和优美的拱形眉毛；

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['tʃɪzlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,

the noble chiselling of the mouth ,

这 高贵 凿削 的 这 嘴 ,

高贵的唇形雕琢，

[ʃeɪpt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ;

shaped as if it were the mouthpiece of an instrument of music ;

形状 作为 如果 它 是 这 喉舌 的 一个 乐器 的 音乐 ;

形状像乐器的吹嘴；

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][ænd; ənd]['splendɪd] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːk] ; [ðə; ði] ['ɔːgəstli] ['pɪləd]

the supreme and splendid curve of the cheek ; the augustly pillared

这 最高 和 灿烂 曲线 的 这 脸颊 ; 这 八月 柱状

[θrəʊt] [wɪtʃ] [beəz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] :

throat which bears it all :

喉 哪个 熊 它 全部 :

那完美无瑕、线条优美的脸颊；那高挺挺拔的喉咙，承载着这一切：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [griːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][laɪnz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['defɪnət] [ænd; ənd][səʊ]

it is Greek , because the lines which compose it are so definite and so

它 是 希腊语 , 因为 这 线条 哪个 撰写 它 是 所以 定 和 所以

[strɒŋ] ,

strong ,

强的 ,

它是希腊诗，因为构成它的诗句如此清晰有力。

[ænd; ənd] [jet] [səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['hɑːməˌnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]

and yet so exquisitely harmonized that the effect is one of simple

和 然而 所以 精美绝伦 协调 那 这 影响 是 一 的 简单的

['lʌvlinəs] ['pjʊəli] :

loveliness purely :

可爱 纯粹 :

然而，它们之间却又如此精妙和谐，以至于呈现出一种纯粹的、简单的美感：

[griːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] ['es(ə)ns] [ænd; ənd][ɪts]['kwɒləti] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv]['mjuːzɪk]

Greek , because its essence and its quality , as is the quality of music

希腊语 , 因为 它是 本质 和 它是 质量 , 作为 是 这 质量 的 音乐

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

and of architecture ,

和 的 建筑学 ,

希腊语，因为它的本质和特质，就像音乐和建筑的特质一样。

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [beɪst] [ɒn] ['æbsəluːtli] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [lɔːz] .
is that of beauty based on absolutely mathematical laws .
是 那 的 美丽 基于 在 绝对地 数学 法律 .

是一种基于绝对数学规律的美。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɑːt] [rɪ'meɪnz] [dʌm] [ænd; ənd] [ɪ'məʊbaɪl] [ɪn][ɪts] ['pæʃnləs] [sə'renəti] ,
But while art remains dumb and immobile in its passionless serenity ,
但 尽管 艺术 遗迹 哑的 和 不动 在 它是 无情 宁静 ,

但是，当艺术保持着沉默和静止的状态，处于一种没有激情的宁静之中时，

[wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] :
with the beauty of this face it is different :
和 这 美丽 的 这 脸 它 是 不同的 :

这张脸的美丽与此截然不同：

[ðə; ði] [greɪ] [aɪz] ['laɪtn] ['ɪntuː] [bluː] [ɔː(r)] ['diːpən] ['ɪntuː]['vaɪələt][æz; əz]['fænsi] [sək'siːdz] ['fænsi] ;
the grey eyes lighten into blue or deepen into violet as fancy succeeds fancy ;
这 灰色的 眼睛 减轻 进入 蓝色的 或者 深化 进入 紫色 作为 想要 成功 想要 ;

随着幻想的不断涌现，灰色的眼睛会逐渐变成蓝色或紫色；

[ðə; ði][lɪps] [bɪ'kʌm] ['flaʊə(r)] - [laɪk] [ɪn] ['lɑːftə(r)] [ɔː(r)] , ['tremjələs] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːrdz] [wɪŋ] ,
the lips become flower - like in laughter or , tremulous as a bird's wing ,
这 嘴唇 变得 花 - 喜欢 在 笑声 或者 , 颤抖的 作为 一个 鸟类 翼 ,

笑的时候嘴唇像花朵一样绽放，或者像鸟的翅膀一样颤抖，

[məʊld] [ðəm'selvz] [æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [məʊldz] [ɒv; əv][peɪn][ɔː(r)] [skɔːn] .
mould themselves at last into the strong and bitter moulds of pain or scorn .
模具 他们自己 在 最后的 进入 这 强的 和 苦的 模具 的 疼痛 或者 轻蔑 .

最终，他们将自己塑造成痛苦或蔑视的坚强而苦涩的模样。

[ænd; ənd] [ðen] ['məʊʃn] ['kɒmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuː] [weiks] ['ɪntuː][laɪf] .
And then motion comes , and the statue wakes into life .
和 然后 运动 来 , 和 这 雕像 醒来 进入 生活 .

然后，雕像开始动了，仿佛活了过来。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ɪz][nɒt][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf][ɒv; əv] ['kɒmən] [deɪz] ;
But the life is not the ordinary life of common days ;
但 这 生活 是 不是 这 普通的 生活 的 常见的 天 ;

但这并非寻常的日常生活；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['væljuː]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ɑːt] :
it is life with a new value given to it , the value of art :
它 是 生活 和 一个 新的 价值 给定 到 它 , 这 价值 的 艺术 :

这是赋予生命一种新价值——艺术的价值：

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv]['hestə(r)] - ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [siːn] [ɒv; əv]
and the charm to me of Hester Grazebrook's acting in the first scene of
和 这 魅力 到 我 的 海丝特 - 表演 在 这 第一的 场景 的

[ðə; ði] [pleɪ] [lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['klæsɪk] [greɪs] [wɪð] ['æbsəluːt] [ri'æləti] [wɪtʃ] [ɪz]
the play last night was that mingling of classic grace with absolute reality which is
这 玩 最后的 夜晚 曾是 那 混杂 的 经典的 优雅 和 绝对 现实 哪个 是

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːt] ,
the secret of all beautiful art ,
这 秘密 的 全部 美丽的 艺术 ,

昨晚海丝特·格雷泽布鲁克在话剧第一幕中的表演最吸引我的地方在于，她将古典的优雅与绝对的真实感完美融合，而这正是所有美好艺术的秘诀。

[ɒv; əv][ðə; ði]['plæstɪk] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][dʒiːn][fræn'swɑː]

of the plastic work of the Greeks and of the pictures of Jean François

的 这 塑料 工作 的 这 希腊人 和 的 这 图片 的 让 弗朗索瓦

['mɪlɪt] ['iːkwəli] .

Millet equally .

粟 同样地 .

希腊雕塑和让·弗朗索瓦·米勒的绘画作品同样令我着迷。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒvrənti] [ænd; ənd]['empaɪə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪnz] ['bjuːti] [hæz; həz]

I do not think that the sovereignty and empire of women's beauty has

我 做 不是 思考 那 这 主权 和 帝国 的 女性的 美丽 有

[æt; ət][ɔːl] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

at all passed away ,

在 全部 通过了 离开 ,

我认为女性美的至高无上地位和强大影响力丝毫没有消亡。

[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [griːks] [dɪd]

though we may no longer go to war for them as the Greeks did

尽管 我们 可能 不 更长 去 到 战争 为了 他们 作为 这 希腊人 做过

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['liːdə] .

for the daughter of Leda .

为了 这 女儿 的 丽达 .

虽然我们可能不再像希腊人为勒达的女儿而战那样为她们而战。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['empaɪə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv] [ɑːt] .

The greatest empire still remains for them — the empire of art .

这 最 帝国 仍然 遗迹 为了 他们 — 这 帝国 的 艺术 .

对他们而言，最伟大的帝国依然存在——那就是艺术帝国。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [feɪs] , [siːn] [lɑːst] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ə'merɪkə]

And , indeed , this wonderful face , seen last night for the first time in America

和 , 的确 , 这 精彩的 脸 , 已见 最后的 夜晚 为了 这 第一的 时间 在 美国

,

,

,

的确，这张美丽的脸庞，昨晚首次在美国亮相。

[hæz; həz] [fɪld] [ænd; ənd] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pɜː'veɪdɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [taɪp] [ðə; ði] [həʊl]

has filled and permeated with the pervading image of its type the whole

有 已填 和 渗透 和 这 普遍存在 图像 的 它是 类型 这 所有的

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n][ɑːt][ɪn] ['ɪŋglənd] .

of our modern art in England .

的 我们的 现代的 艺术 在 英格兰 .

它已经充斥并渗透了英国整个现代艺术，其形象无处不在。

[lɑːst] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [taɪp] [wɪtʃ] ['dɒmɪneɪtɪd] [ɪn] [ɑːt] ,

Last century it was the romantic type which dominated in art ,

最后的 世纪 它 曾是 这 浪漫的 类型 哪个 占主导地位 在 艺术 ,

上个世纪，浪漫主义风格在艺术界占据主导地位。

[ðə; ði] [taɪp] [lʌvd] [baɪ] ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ] , [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['kɒntræsts] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)]

the type loved by Reynolds and Gainsborough , of wonderful contrasts of colour

这 类型 喜爱 经过 雷诺兹 和 盖恩斯伯勒 , 的 精彩的 对比 的 颜色

,

,

,

雷诺兹和庚斯博罗钟爱的那种字体，色彩对比鲜明，美妙绝伦。

[ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['veəriɪŋ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

of exquisite and varying charm of expression ,

的 精美的 和 变化 魅力 的 表达 ,

表情精致多变，极具魅力

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['defɪnət] ['plæstɪk] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [di'vaid] ['klæsɪk] [frɒm; frəm] [rəʊ'mæntɪk] [wɜːk] .
but without that definite plastic feeling which divides classic from romantic work .
但 没有 那 定 塑料 感觉 哪个 分割 经典的 从 浪漫的 工作 .

但却没有那种将古典作品与浪漫作品区分开来的明显的塑料感。

[ðɪs] [taɪp] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] [mɪə(r)] ['fæsaɪl] ['prɪtinəs] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['lesə(r)] ['mɑːstəz] ,
This type degenerated into mere facile prettiness in the hands of lesser masters ,
这 类型 退化的 进入 仅仅 容易的 美丽 在 这 双手 的 较少 大师 ,

这种类型的画作在水平较低的画家手中沦为肤浅的漂亮。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['prəʊtest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priː] -
and , in protest against it , was created by the hands of the Pre -
和 , 在 反对 反对 它 , 曾是 创建 经过 这 双手 的 这 预 -
['ræfiːəˌlaɪts] [ə; eɪ] [njuː] [taɪp] ,
Raphaelites a new type ,
拉斐尔派 一个 新的 类型 ,

为了抗议这种做法，前拉斐尔派画家们创造了一种新的类型。

[wɪð] [ɪts] [reə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːk] [fɔːm] [wɪð] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] ['mɪstɪsɪzəm] .
with its rare combination of Greek form with Florentine mysticism .
和 它是 稀有的 组合 的 希腊语 形式 和 佛罗伦萨 神秘主义 .

它罕见地融合了希腊形式和佛罗伦萨神秘主义。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪstɪsɪzəm] [bɪ'kʌmz] ['əʊvə(r)] - [streɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən]
But this mysticism becomes over - strained and a burden , rather than
但 这 神秘主义 变成 超过 - 紧张 和 一个 负担 , 相当 比
[æn; ən] [eɪd] [tuː; tə] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
an aid to expression ,
一个 援助 到 表达 ,

但是，这种神秘主义如果用力过猛，就会变成一种负担，而不是表达的辅助手段。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [he'lenɪk; he'liːnɪk] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [sə'renəti] [keɪm] [ɪn] [ɪts]
and a desire for the pure Hellenic joy and serenity came in its
和 一个 欲望 为了 这 纯的 希腊 喜悦 和 宁静 来了 在 它是
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

取而代之的是对纯粹的希腊式快乐与宁静的渴望；

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [wɜːk] ,
and in all our modern work ,
和 在 全部 我们的 现代的 工作 ,

在我们所有的现代作品中，

[ɪn] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['ælbət] [mɔːr] [ænd; ənd] ['leɪtən] [ænd; ənd] ['wɪslə(r)] ,
in the paintings of such men as Albert Moore and Leighton and Whistler ,
在 这 绘画 的 这样的 男人 作为 阿尔伯特 摩尔 和 莱顿 和 惠斯勒 ,

在阿尔伯特·摩尔、莱顿和惠斯勒等人的画作中，

[wiː; wi] [kæn; kən] [treɪs] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [feɪs] ['gɪvɪŋ] [freʃ] [laɪf] [ænd; ənd]
we can trace the influence of this single face giving fresh life and
我们 能 痕迹 这 影响 的 这 单身的 脸 给予 新鲜的 生活 和
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [ɑː'tɪstɪk] [aɪ'diːəl] .
inspiration in the form of a new artistic ideal .
灵感 在 这 形式 的 一个 新的 艺术 理想的 .

我们可以看到，这张面孔的影响带来了新的活力和灵感，形成了一种新的艺术理想。

[piː] . -
p . 56
p . -

[sleɪvz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n]
SLAVES OF FASHION
奴隶 的 时尚

时尚的奴隶

[mɪs] ['lɛflər] - [ɑːrnɪmz] ['steɪtmənt] , [ɪn][ə; eɪ]['lektʃə(r)] [dɪ'lɪvəd] ['riːs(ə)ntli][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] ['hɒspɪt(ə)l] ,
Miss Leffler - Arnim's statement , in a lecture delivered recently at St . Saviour's Hospital ,
错过 莱夫勒 - 阿尼姆的 陈述 , 在 一个 演讲 发表 最近 在 英石 . 救世主的 医院 ,

莱弗勒-阿尼姆女士最近在圣救世主医院发表的演讲中指出：

[ðæt] " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['meʒəmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [held] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [krɒs] - [bɑː(r)] [waɪl] [ðeə(r)] [meɪdz] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] - [ɪntʃ] ['kɔːsɪt] ,
that " she had heard of instances where ladies were so determined not to exceed the fashionable measurement that they had actually held on to a cross - bar while their maids fastened the fifteen - inch corset ,
那 " 她 有 听到 的 实例 在哪里 女士们 是 所以 决定 不是 到 超过 这 时髦 测量 那 他们 有 实际上 握住 在 到 一个 叉 - 酒吧 尽管 他们的 女佣 系紧 这 十五 - 英寸 紧身胸衣 ,

"她听说过一些例子，有些女士为了不超过当时流行的尺寸，竟然在女仆帮她们系上15英寸的紧身胸衣时，自己紧紧抓住横杆。"

" [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌɪnkrə'djuːləti] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [ɪm'prɒbəbl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" has excited a good deal of incredulity , but there is nothing really improbable in it .
" 有 兴奋的 一个 好的 交易 的 怀疑 , 但 那里 是 没有什么 真的 不太可能 在 它 .

"这引起了很多人的怀疑，但其中并没有什么真正不合情理的地方。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] [ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][g'ɜːlz] ,
From the sixteenth century to our own day there is hardly any form of torture that has not been inflicted on girls ,
从 这 第十六 世纪 到 我们的 自己的 天 那里 是 几乎 任何 形式 的 酷刑 那 有 不是 到过 造成的 在 女孩们 ,

从十六世纪到今天，几乎所有形式的酷刑都曾施加在女孩身上。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] [baɪ] ['wɪmɪn] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] ['fæʃ(ə)n] .
and endured by women , in obedience to the dictates of an unreasonable and monstrous Fashion .
和 忍受 经过 女性 , 在 服从 到 这 规定 的 一个 不合理 和 滔天 时尚 .

而女性则被迫忍受这一切，服从于不合理且怪诞的时尚潮流。

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['riːəl] ['spæniʃ] ['fɪgə(r)] , " [sez] [man'tɛn] ,
" In order to obtain a real Spanish figure , " says Montaigne ,
" 在 命令 到 获得 一个 真实的 西班牙语 数字 , " 说道 蒙田 ,

蒙田说："为了获得一个真正的西班牙数字"，

" [wɒt] [ə; eɪ] [gɪ'henə] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪl] [nɒt] ['wɪmɪn] [ɪn'djʊə(r)] ,
" what a Gehenna of suffering will not women endure ,
" 什么 一个 地狱 的 痛苦 将要 不是 女性 忍受 ,

"女性将要承受何等地狱般的苦难！"

[drɔːn] [ɪn][ænd; ənd] [kəm'prest] [baɪ] [greɪt] ['koʊtʃɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] ; [neɪ] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][daɪ] [ˌðeər'ɒv] ! ”
drawn in and compressed by great coches entering the flesh ; nay , sometimes they even die thereof ! ”
绘制 在 和 压缩 经过 伟大的 车 进入 这 肉 ; 不 , 有时 他们 甚至 死 其中 ! ”

巨大的虫体被吸入并挤压进血肉之中；不，有时它们甚至因此而死！

“ [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [skuːl] , ” ['mɪsɪz] . ['sʌmərˌvɪl] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['memwɑːz] ,
“ A few days after my arrival at school , ” Mrs . Somerville tells us in her memoirs ,
“ 一个 很少 天 后 我的 到达 在 学校 , ” 太太 . 萨默维尔 讲述 我们 在 她 回忆录 ,

“我到学校几天后，”萨默维尔夫人在她的回忆录中写道，

“ [ɔːl'ðəʊ] ['pɜːfɪktli] [streɪt] [ænd; ənd] [wel] [meɪd] , [ai][wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [stɪf] [steɪz] ,
“ although perfectly straight and well made , I was enclosed in stiff stays ,
“ 虽然 完美 直的 和 出色地 制成 , 我 曾是 内 在 僵硬的 停留 ,

“虽然我身材笔直，做工精良，但我却被僵硬的撑条束缚着。”

[wɪð] [ə; eɪ] [stiːl] [bʌsk] [ɪn] [frʌnt] ; [waɪl] [ə'bʌv] [maɪ] [frɒk] ,
with a steel busk in front ; while above my frock ,
和 一个 钢 街头表演 在 正面 ; 尽管 多于 我的 连衣裙 ,

前面有钢制胸撑；而我的连衣裙上方，

[bændz] [druː] [maɪ] ['ʃəuldəz] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] [met] .
bands drew my shoulders back till the shoulder - blades met .
乐队 画 我的 肩膀 后退 直到 这 肩膀 - 刀片 遇见 .

束缚带将我的双肩向后拉，直到肩胛骨相接。

[ðen] [ə; eɪ] [stiːl] [rɒd] [wɪð] [ə; eɪ]['semi] - ['sɜːk(ə)l] , [wɪtʃ] [went] ['ʌndə(r)][maɪ] [tʃɪn] ,
Then a steel rod with a semi - circle , which went under my chin ,
然后 一个 钢 杆 和 一个 半 - 圆圈 , 哪个 去 在下面 我的 下巴 ,

然后一根半圆形的钢棒，从我的下巴底下伸了进来，

[wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp][tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] [bʌsk] [ɪn][maɪ] [steɪz] .
was clasped to the steel busk in my stays .
曾是 紧握 到 这 钢 街头表演 在 我的 停留 .

它扣在了我的紧身胸衣的钢制胸撑上。

[ɪn] [ðɪs] [kən'streɪnd] [steɪt] [ai][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [g'ɜːlz][hæd; həd][tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['aʊə(r)] ['lesnz] ” ;
In this constrained state I and most of the younger girls had to prepare our lessons ” ;
在 这 受限 状态 我 和 最多 的 这 年轻 女孩们 有 到 准备 我们的 课程 ” ;

在这种受限的环境下，我和大多数年轻女孩不得不准备课程。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [mɪs] ['edʒwərθ] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] , ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
and in the life of Miss Edgeworth we read that , being sent to a certain fashionable establishment ,
和 在 这 生活 的 错过 埃奇沃思 我们 读 那 , 存在 发送 到 一个 肯定 时髦 建立 ,

在《埃奇沃思小姐传》中我们读到，她被送到某家时髦的机构，

“ [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'went] [ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv] [bæk] - [bɔːdz] , ['aɪən] ['kɒləz] [ænd; ənd] [dʌm] ,
“ she underwent all the usual tortures of back - boards , iron collars and dumbs ,
“ 她 经历了 全部 这 通常 酷刑 的 后退 - 板 , 铁 项圈 和 笨蛋 ,

“她遭受了所有常见的酷刑，包括背板、铁项圈和哑巴，

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['taɪni]['pɜːs(ə)n]) [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][wʌn][ɒv; əv]
and also (because she was a very tiny person) the unusual one of
和 还 (因为 她 曾是 一个 非常 微小的 人) 这 异常 一 的
['biːɪŋ] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [nek] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ðə; ði]['mʌs(ə)lz][ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [grəʊθ] ,
being hung by the neck to draw out the muscles and increase the growth ,
存在 悬挂 经过 这 脖子 到 画 出去 这 肌肉 和 增加 这 生长 ,

而且（因为她身材非常娇小）还采用了不寻常的颈部悬挂疗法，以拉伸肌肉并促进生长。

” [ə; eɪ]['sɪgnəl]['feɪljə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] .
” a signal failure in her case .
” 一个 信号 失败 在 她 案件 .

“就她而言，这是一个信号故障。”

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [ðæt]
instances of absolute mutilation and misery are so common in the past that
实例 的 绝对 残害 和 苦难 是 所以 常见的 在 这 过去的 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][ðem; ðəm] ;
it is unnecessary to multiply them ;
它 是 不必要 到 乘 他们 ;

过去发生的残害和苦难事件屡见不鲜，无需赘述；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['wʊmən] [kæn; kən]
but it is really sad to think that in our own day a civilized woman can
但 它 是 真的 伤心 到 思考 那 在 我们的 自己的 天 一个 文明 女士 能
[hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [krɒs] - [bɑː(r)] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)][meɪd]['leɪsɪz][hɜː(r); hə(r)][weɪst]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn]
hang on to a cross - bar while her maid laces her waist into a fifteen
悬挂 在 到 一个 叉 - 酒吧 尽管 她 女佣 鞋带 她 腰部 进入 一个 十五
- [ɪntʃ] ['sɜːk(ə)l] .
- inch circle .
- 英寸 圆圈 .

但想到在当今时代，一位文明女性竟然可以扶着横梁，让女仆把她的腰带系成一个十五英寸的圆圈，真是令人悲哀。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðə; ði] [weɪst] [ɪz] [nɒt][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][æn; ən]['əʊv(ə)l] ;
To begin with , the waist is not a circle at all , but an oval ;
到 开始 和 , 这 腰部 是 不是 一个 圆圈 在 全部 , 但 一个 椭圆形 ;

首先，腰部根本不是圆形，而是椭圆形；

[nɔː(r)][kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ['greɪtə(r)]['erə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəli]
nor can there be any greater error than to imagine that an unnaturally
也不 能 那里 是 任何 更大的 错误 比 到 想象 那 一个 不自然地
[smɔːl] [weɪst] [gɪvz] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪs] ,
small waist gives an air of grace ,
小的 腰部 给予 一个 空气 的 优雅 ,

认为过细的腰身会给人一种优雅的感觉，这是最大的错误。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['slaɪtnɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['fɪgə(r)] .
or even of slightness , to the whole figure .
或者 甚至 的 轻微 , 到 这 所有的 数字 .

甚至略微，对整个体型而言。

[ɪts] [ɪ'fekt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz]
Its effect , as a rule , is simply to exaggerate the width of the shoulders
它是 影响 , 作为 一个 规则 , 是 简单地 到 夸大 这 宽度 的 这 肩膀
[ænd; ənd][ðə; ði][hɪps] ;
and the hips ;
和 这 臀部 ;

通常情况下，它的效果就是夸大肩膀和臀部的宽度；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huːz] ['fɪɡəz] [pə'zes] [ðæt] ['steɪtlinəs] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['staʊtnəs] [baɪ][ðə; ði] ['vʌlɡə(r)] ,

and those whose figures possess that stateliness which is called stoutness by the vulgar ,

和 那些 谁 数据 具有 那 庄严 哪个 是 称为 腴 经过 这 庸俗 ，

以及那些体态挺拔，被俗人称为“健壮”的人。

[kən'vɜːt] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['kwɒləti]['ɪntuː][ə; eɪ]['diːfekt][baɪ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪli] ['iːdikt][ɒv; əv]

convert what is a quality into a defect by yielding to the silly edicts of

转变 什么 是 一个 质量 进入 一个 缺点 经过 屈服 到 这 愚蠢的 法令 的

['fæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [taɪt] - ['leɪsɪŋ] .

Fashion on the subject of tight - lacing .

时尚 在 这 主题 的 紧的 - 系带 .

屈从于时尚界关于束腰的愚蠢规定，将优点变成了缺点。

[ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] [weɪst] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪz][nɒt] ['mɪəli] [fɑː(r)] [tuː] [smɔːl] ,

The fashionable English waist , also , is not merely far too small ,

这 时髦 英语 腰部 ， 还 ， 是 不是 仅仅 远的 也 小的 ，

此外，时髦的英式腰围不仅太小，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪɡə(r)] ,

and consequently quite out of proportion to the rest of the figure ,

和 最后 相当 出去 的 部分 到 这 休息 的 这 数字 ，

因此，它与人物的其他部分显得非常不成比例。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːn] [fɑː(r)] [tuː] [ləʊ] [daʊn] .

but it is worn far too low down .

但 它 是 磨损 远的 也 低的 向下 .

但是它戴得太低了。

[ai][juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] “ [wɔːn] ” [əd'vaɪzədli] ,

I use the expression “ worn ” advisedly ,

我 使用 这 表达 “ 磨损 ” 谨慎地 ，

我特意使用了“磨损”这个词。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪst] ['naʊədeɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'ɡɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ə'pærəl]

for a waist nowadays seems to be regarded as an article of apparel

为了 一个 腰部 如今 似乎 到 是 认为 作为 一个 文章 的 服饰

[tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɒn] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [wʌn] [laɪks] .

to be put on when and where one likes .

到 是 放 在 什么时候 和 在哪里 一 点赞 .

如今，腰部似乎被视为一件可以随时随地穿戴的服装。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪst] ['ɔːlweɪz] [ɪm'plaɪz] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [lɪmz] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

A long waist always implies shortness of the lower limbs , and , from the

一个 长的 腰部 总是 暗示 短促 的 这 降低 四肢 ， 和 ， 从 这

[ɑː'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

artistic point of view ,

艺术 观点 的 看法 ，

腰部较长通常意味着下肢较短，而且，从艺术角度来看，

[hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] ;

has the effect of diminishing the height ;

有 这 影响 的 减少 这 高度 ；

具有降低高度的效果；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn]['pærɪs]
and I am glad to see that many of the most charming women in Paris
和 我 是 高兴的 到 看 那 许多 的 这 最多 迷人 女性 在 巴黎
[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'rektwɑː(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [dres] .
are returning to the idea of the Directoire style of dress .
是 返回 到 这 主意 的 这 督政府 风格 的 裙子 .

我很高兴地看到，巴黎许多最有魅力的女性正在回归督政府时期的着装风格。

[ðɪs] [staɪl] [ɪz][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] ['pɜːfɪkt] ,
This style is not by any means perfect ,
这 风格 是 不是 经过 任何 方法 完美的 ,

这种风格绝非完美无缺，

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
but at least it has the merit of indicating the proper position of the
但 在 至少 它 有 这 优点 的 表明 这 恰当的 位置 的 这
[weɪst] .
waist .
腰部 .

但至少它能指出腰部的正确位置。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [set][ðeə(r)]['feɪsɪz]
I feel quite sure that all English women of culture and position will set their faces
我 感觉 相当 当然 那 全部 英语 女性 的 文化 和 位置 将要 放 他们的 面孔
[ə'genst] [sʌtʃ] ['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['præktɪsɪz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [mɪs] ['lɛflər] -
against such stupid and dangerous practices as are related by Miss Leffler -
反对 这样的 愚蠢的 和 危险的 实践 作为 是 有关的 经过 错过 莱夫勒 -
['ɑːrnɪm] .
Arnim .
阿尼姆 .

我确信，所有有教养、有地位的英国女性都会反对莱夫勒-阿尼姆小姐所描述的这种愚蠢而危险的做法。

['fæʃənz] ['mɒtəʊ][ɪz] : [ɪl] [foʊ] [suːfrɪr] [pɔː(r)] - [bel] ;
Fashion's motto is : Il faut souffrir pour être belle ;
时尚的 座右铭 是 : il 错误 痛苦 倒 - 美女 ;

时尚的座右铭是：Il faut souffrir pour être belle；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] [ɪz] : [ɪl] [foʊ] - [bet] [pɔː(r)]
but the motto of art and of common - sense is : Il faut être bête pour
但 这 座右铭 的 艺术 和 的 常见的 - 感觉 是 : il 错误 - 野兽 倒
[suːfrɪr] .
souffrir .
痛苦 .

但艺术和常识的座右铭是：Il faut être bête pour souffrir。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
Talking of Fashion ,
说 的 时尚 ,

谈到时尚，

[ə; eɪ]['krɪtɪk][ɪn][ðə; ði][pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zel] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
a critic in the Pall Mall Gazelle expresses his surprise that I should have
一个 评论家 在 这 帕尔 购物中心 羚羊 表达 他的 惊喜 那 我 应该 有
[ə'laʊd] [æn; ən][ɪˌlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] ,
allowed an illustration of a hat ,
允许 一个 插图 的 一个 帽子 ,

《帕尔马尔瞪羚报》的一位评论家对我允许刊登帽子插图表示惊讶。

['kʌvəd] [wɪð] " [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ded] [bɝdz] ,
covered with " the bodies of dead birds ,
涵盖 和 " 这 身体 的 死的 鸟类 ,

上面覆盖着"死鸟的尸体"，

” [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜːld] ;
” to appear in the first number of the Woman's World ;
” 到 出现 在 这 第一的 数字 的 这 女性的 世界 ;

”将刊登在《妇女世界》杂志第一期上;

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['meni] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
and as I have received many letters on the subject ,
和 作为 我 有 已收到 许多 信件 在 这 主题 ,

由于我收到了许多关于此事的来信,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [raɪt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [maɪ][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
it is only right that I should state my exact position in the matter .
它 是 仅有的 正确的 那 我 应该 状态 我的 精确的 位置 在 这 事情 .

我理应表明我对此事的明确立场。

['fæʃ(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌndəs] [mjuːliːbrɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] ,
Fashion is such an essential part of the mundus muliebris of our day ,
时尚 是 这样的 一个 基本的 部分 的 这 世界 穆列布里斯 的 我们的 天 ,

时尚是我们这个时代女性世界中不可或缺的一部分,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [ɪts] [grəʊθ] , [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd]
that it seems to me absolutely necessary that its growth , development , and
那 它 似乎 到 我 绝对地 必要的 那 它是 生长 , 发展 , 和
['feɪzɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['djuːli] ['krɔnikl] ;
phases should be duly chronicled ;
阶段 应该 是 正式地 编年史 ;

我认为,它的成长、发展和各个阶段都必须被完整地记录下来;

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkl] ['væljuː][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli]
and the historical and practical value of such a record depends entirely
和 这 历史 和 实际的 价值 的 这样的 一个 记录 取决于 完全
[ə'pɒn][ɪts] ['pɜːfɪkt] [fɪ'deləti][tuː; tə][fækt] .
upon its perfect fidelity to fact .
之上 它是 完美的 忠诚 到 事实 .

而此类记录的历史和实际价值完全取决于其对事实的完美忠实性。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [lait] [tuː; tə][ə'dæpt]['ɔːlməʊst]['eni] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
it is quite easy for the children of light to adapt almost any fashionable
它 是 相当 简单的 为了 这 孩子们 的 光 到 适应 几乎 任何 时髦
[fɔːm] [ɒv; əv] [dres] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][juː'tɪləti][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz][ɒv; əv] [gʊd]
form of dress to the requirements of utility and the demands of good
形式 的 裙子 到 这 要求 的 公用事业 和 这 需求 的 好的
[teɪst] .
taste .
品尝 .

对于光明之子来说,将几乎任何时尚的服装款式都适应实用性和良好品味的要求是件非常容易的事。

[ðə; ði]['seərə] ['bɜːrnˌhɑːrt] [tiː] - [gaʊn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['fɪgəd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪʃuː] ,
The Sarah Bernhardt tea - gown , for instance , figured in the present issue ,
这 莎拉 伯恩哈特 茶 - 袍 , 为了 实例 , 想 在 这 展示 问题 ,
[hæz; həz] ['meni] [gʊd] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
has many good points about it ,
有 许多 好的 积分 关于 它 ,

例如,本期杂志中出现的莎拉·伯恩哈特所穿的茶礼服就有很多优点。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [dres] - [ɪm'pruːvə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli]
and the gigantic dress - improver does not appear to me to be really
和 这 巨大 裙子 - 改进者 做 不是 出现 到 我 到 是 真的
[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][məʊd] ;
essential to the mode ;
基本的 到 这 模式 ;

而那件巨大的服装改良器在我看来似乎并不是这种时尚的真正必需品；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [pɒ'stɪljən] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fænsi] [dres] [bɔːl] [ɪz] ['æbsəluːtli] [dɪ'testəbl]
and though the Postillion costume of the fancy dress ball is absolutely detestable
和 尽管 这 邮递员 戏服 的 这 想要 裙子 球 是 绝对地 可恨
[ɪn][ɪts] ['sɪlinəs] [ænd; ənd] [vʌl'gærəti] ,
in its silliness and vulgarity ,
在 它是 愚蠢 和 粗俗 ,

尽管化装舞会上的邮差服装愚蠢庸俗得令人厌恶，

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [leɪt] ['dʒɔːdʒən] ['kɒstjuːm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪt] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['pliːzɪŋ] .
the so - called Late Georgian costume in the same plate is rather pleasing .
这 所以 - 称为 晚的 格鲁吉亚 戏服 在 这 相同的 盘子 是 相当 令人愉悦 .

同一幅画中所谓的乔治王朝晚期服饰也相当赏心悦目。

[ai][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] ,
I must , however ,
我 必须 , 然而 ,

然而，我必须……

['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [tuː; tə] ['krɒnɪk(ə)l] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪm'plaɪz] ['eni]
protest against the idea that to chronicle the development of Fashion implies any
反对 反对 这 主意 那 到 编年史 这 发展 的 时尚 暗示 任何
[ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [fɔːmz] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [meɪ] [ə'dɒpt] .
approval of the particular forms that Fashion may adopt .
赞同 的 这 特别的 表格 那 时尚 可能 采纳 .

反对这样一种观点：记录时尚的发展就意味着认可时尚可能采取的特定形式。

[piː] . -
p . 60
p . -

第60页

['wʊmənz] [dres]
WOMAN'S DRESS
女性的 裙子

女式连衣裙

([pɔːl] [mɔːl; mæl] [gə'zet] , [ɒk'təʊbə(r)] - , -)
(Pall Mall Gazette , October 14 , 1884)
(帕尔 购物中心 公报 , 十月 - , -)

(《帕尔马尔公报》，1884年10月14日)

['mɪstə(r)] . ['ɒskə(r)] [waɪld] , [huː] [ɑːsks][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪm] - [ðæt] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]
Mr . Oscar Wilde , who asks us to permit him ' that most charming of all
先生 . 奥斯卡 王尔德 , WHO 问 我们 到 允许 他 - 那 最多 迷人 的 全部
['pleʒəz] ,
pleasures ,
快乐 ,

奥斯卡·王尔德先生请求我们允许他享受"所有快乐中最迷人的那一种"，

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [wʌnz] ['krɪtɪks] , - [sendz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] : —
the pleasure of answering one's critics , ' sends us the following remarks : —
这 乐趣 的 回答 一个人的 评论家 , - 发送 我们 这 下列的 评论 : —

"回应批评者的乐趣"让我们想到以下几点：——

[ðə; ði] “ [gɜːl]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ” [mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv] ['presɪdəns] , [nɒt] ['mɪəli]
The “ Girl Graduate ” must of course have precedence , not merely
这 “ 女孩 毕业 ” 必须 的 课程 有 优先权 , 不是 仅仅
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][seks][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sænəti] :
for her sex but for her sanity :
为了 她 性别 但 为了 她 理智 :

“女毕业生”当然必须享有优先权，不仅因为她的性别，更因为她的精神状态良好：

[hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][ɪz] [ɪk'striːmli] ['sensəb(ə)l] .
her letter is extremely sensible .
她 信 是 极其 明智的 .

她的信非常明智。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [tuː] [pɔɪnts] :
She makes two points :
她 制作 二 积分 :

她提出了两点：

[ðæt] [haɪ] [hiːlz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]['eni]['leɪdi] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]
that high heels are a necessity for any lady who wishes to keep her
那 高的 高跟鞋 是 一个 必要性 为了 任何 女士 WHO 愿望 到 保持 她
[dres] [kliːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stɪdʒiən][mʌd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [striːts] ,
dress clean from the Stygian mud of our streets ,
裙子 干净的 从 这 冥河 泥 的 我们的 街道 ,

对于任何想要保持裙子洁净，不被街头污泥弄脏的女士来说，高跟鞋都是必需品。

[ænd; ənd][ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːsɪt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd]
and that without a tight corset the ordinary number of petticoats and
和 那 没有 一个 紧的 紧身胸衣 这 普通的 数字 的 衬裙 和
[ˌɪt'setərəz; ˌet'setərəz] - ['kænɒt] [biː; bi] ['prɒpəli] [ɔː(r)] [kən'viːniəntli] [held] [ʌp] .
etceteras ' cannot be properly or conveniently held up .
等等 - 不能 是 适当地 或者 方便 握住 向上 .

如果没有紧身胸衣，普通的衬裙等衣物就无法妥善或方便地固定住。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['gɑːmənts] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm]
it is quite true that as long as the lower garments are suspended from
它 是 相当 真的 那 作为 长的 作为 这 降低 服装 是 暂停 从
[ðə; ði][hɪps][ə; eɪ] ['kɔːsɪt] [ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] ;
the hips a corset is an absolute necessity ;
这 臀部 一个 紧身胸衣 是 一个 绝对 必要性 ;

的确，只要下装是从臀部悬挂的，那么紧身胸衣就是绝对必要的；

[ðə; ði] [mis'teik] [laɪz][ɪn][nɒt] [sə'spendɪŋ] [ɔːl] [ə'pærəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
the mistake lies in not suspending all apparel from the shoulders .
这 错误 谎言 在 不是 暂停 全部 服饰 从 这 肩膀 .

错误在于没有将所有衣物都挂在肩上。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] [ə; eɪ] ['kɔːsɪt] [bɪ'kʌmz] ['juːsləs] ,
In the latter case a corset becomes useless ,
在 这 后者 案件 一个 紧身胸衣 变成 无用 ,

在后一种情况下，束身衣就失去了作用。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [left] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['məʊʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [helθ] ,
the body is left free and unconfined for respiration and motion , there is more health ,
这 身体 是 左边 自由的 和 不受限制的 为了 呼吸 和 运动 , 那里 是 更多的 健康 ,

身体呼吸和活动不受限制，更加自由，也更健康。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [mɔː(r)] ['bjuːti] .
and consequently more beauty .
和 最后 更多的 美丽 .

因此，也因此更加美丽。

[ɪn'diːd] [ɔːl] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'geɪnli] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [dres] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [hæz; həz] ['evə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒli] [prɪ'skraɪbd] ,
Indeed all the most ungainly and uncomfortable articles of dress that fashion has ever in her folly prescribed ,
的确 全部 这 最多 笨拙的 和 不舒服 文章 的 裙子 那 时尚 有 曾经 在 她 蠢事 规定 ,

事实上，所有那些时尚界愚蠢地规定的最笨拙、最不舒服的服装，

[nɒt] [ðə; ði] [taɪt] ['kɔːsɪt] ['mɪəli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːðɪŋgeɪl] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] [huːp] , [ðə; ði] ['krɪnəlɪn] ,
not the tight corset merely , but the farthingale , the vertugadin , the hoop , the crinoline ,
不是 这 紧的 紧身胸衣 仅仅 , 但 这 法辛格尔 , 这 - , 这 箍 , 这 裙撑 ,

不仅仅是紧身胸衣，还有裙撑、衬裙、裙圈、裙撑。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɒd(ə)n] [mɒn'strɒsəti] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] “ [dres] [ɪm'pruːvə(r)] ” ['ɔːlsəʊ] ,
and that modern monstrosity the so - called “ dress improver ” also ,
和 那 现代的 怪物 这 所以 - 称为 “ 裙子 改进者 ” 还 ,

还有那种现代的怪胎——所谓的“服装改良器”，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [əud] [ðeə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['erə(r)] ,
all of them have owed their origin to the same error ,
全部 的 他们 有 欠款 他们的 起源 到 这 相同的 错误 ,

它们都源于同一个错误。

[ðə; ði] ['erə(r)] [ɒv; əv] [nɒt] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ['əʊnli] ,
the error of not seeing that it is from the shoulders , and from the shoulders only ,
这 错误 的 不是 看到 那 它 是 从 这 肩膀 , 和 从 这 肩膀 仅有的 ,

错误在于没有意识到它只来自肩膀，而且仅仅是来自肩膀。

[ðæt] [ɔːl] ['gɑːmənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hʌŋ] .
that all garments should be hung .
那 全部 服装 应该 是 悬挂 .

所有衣物都应该挂起来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [haɪ] [hiːlz] ,
And as regards high heels ,
和 作为 问候 高的 高跟鞋 ,

至于高跟鞋，

[ai][kwaɪt][əd'mɪt][ðæt][sʌm; səm][ə'dɪʃən(ə)l] [haɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃuː] [ɔː(r)] [buːt] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪf] [lɒŋ]
I quite admit that some additional height to the shoe or boot is necessary if long
我 相当 承认 那 一些 额外的 高度 到 这 鞋 或者 启动 是 必要的 如果 长的
[gaʊnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ;
gowns are to be worn in the street ;
礼服 是 到 是 磨损 在 这 街道 ;

我完全承认，如果要在街上穿长裙，鞋子或靴子需要有一定的高度；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [haɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hiːl]
but what I object to is that the height should be given to the heel
但 什么 我 目的 到 是 那 这 高度 应该 是 给定 到 这 脚跟
['əʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

但我反对的是，高度应该只加在鞋跟上。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] ['ɔːlsəʊ] .
and not to the sole of the foot also .
和 不是 到 这 唯一 的 这 脚 还 .

而且不要涂到脚底。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [haɪ] - [hiːld] [buːt] [ɪz] , [ɪn][fækt] , ['mɪəli] [ðə; ði][klɒg][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['henri]
The modern high - heeled boot is , in fact , merely the clog of the time of Henry
这 现代的 高的 - 高跟鞋 启动 是 , 在 事实 , 仅仅 这 阻塞 的 这 时间 的 亨利
['sɪksθ] . ,
VI . ,
六年级 . ,

现代高跟靴实际上只是亨利六世时代的木屐而已。

[wɪð] [ðə; ði] [frʌnt] [prɒp] [left] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪz][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['bɒdi]
with the front prop left out , and its inevitable effect is to throw the body
和 这 正面 支柱 左边 出去 , 和 它是 不可避免的 影响 是 到 扔 这 身体
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

由于前支撑杆被移除，其必然结果是车身向前倾。

[tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] [steps] ,
to shorten the steps ,
到 缩短 这 步骤 ,

为了简化步骤，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðæt] [wɒnt] [ɒv; əv] [greɪs] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [f'ɒləʊz] [wɒnt] [ɒv; əv]
and consequently to produce that want of grace which always follows want of
和 最后 到 生产 那 想 的 优雅 哪个 总是 跟随 想 的
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

因此，必然会产生那种缺乏恩典的现象，而这种现象总是伴随缺乏自由而来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [klɔgz] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ?
Why should clogs be despised ?
为什么 应该 木屐 是 被鄙视的 ?

为什么人们会鄙视木屐？

[mʌtʃ] [ɑːt] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'spendɪd] [ɒn] [klɔgz] .
Much art has been expended on clogs .
很多 艺术 有 到过 已支出 在 木屐 .

木屐的设计凝聚了许多艺术灵感。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] ['lʌvli] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['delɪkətli] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['aɪvəri] , [ænd; ənd]
They have been made of lovely woods , and delicately inlaid with ivory , and
他们 有 到过 制成 的 迷人的 树林 , 和 轻柔地 镶嵌 和 象牙 , 和
[wɪð] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] .
with mother - of - pearl .
和 母亲 - 的 - 珍珠 .

它们由美丽的木材制成，并精巧地镶嵌了象牙和珍珠母。

[ə; eɪ][klɒg] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt] [tuː] [haɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['hevi] ,
A clog might be a dream of beauty , and , if not too high or too heavy ,
一个 阻塞 可能 是 一个 梦 的 美丽 , 和 , 如果 不是 也 高的 或者 也 重的 ,

木屐或许是美丽的梦想，而且，如果不太高也不太重的话，

[məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɔːlsəʊ] .
most comfortable also .
最多 舒服的 还 .

也非常舒适。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [huː] [duː; də][nɒt] [laɪk] [klɔgz] ,
But if there be any who do not like clogs ,
但 如果 那里 是 任何 WHO 做 不是 喜欢 木屐 ,

但如果有人不喜欢木屐的话，

[let][ðem; ðəm][traɪ][sʌm; səm] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['traʊzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['leɪdi] ,
let them try some adaptation of the trouser of the Turkish lady ,
让 他们 尝试 一些 适应 的 这 裤子 的 这 土耳其 女士 ,

让他们尝试一下土耳其女士裤子的改良版，

[wɪtʃ] [ɪz] [luːs] [raʊnd] [ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd] [taɪt] [æt; ət][ðə; ði]['æŋk(ə)l] .
which is loose round the limb and tight at the ankle .
哪个 是 松动的 圆形的 这 肢 和 紧的 在 这 踝 .

它在肢体周围比较宽松，但在脚踝处却很紧。

[ðə; ði] “ [gɜːl]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , ” [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪθɒs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn'sensəb(ə)l] ,
The “ Girl Graduate , ” with a pathos to which I am not insensible ,
这 “ 女孩 毕业 , ” 和 一个 感伤 到 哪个 我 是 不是 麻木不仁 ,

《女毕业生》这部作品，其中蕴含的悲悯之情，我并非无动于衷。

[in'triːt] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [ə'pɒθiəˌsaɪz] “ [ðæt] ['ɔːf(ə)l] , [bɪ'frɪndʒ] , , [ænd; ənd] [bɪ'kɪltɪd]
entreats me not to apotheosize “ that awful , befringed , beflounced , and bekilted
恳求 我 不是 到 神化 “ 那 可怕 , 带流苏的 , 受惊 , 和 穿苏格兰裙
[dɪ'vaɪdɪd] [skɜːt] .
divided skirt .
分割 裙子 .

恳求我不要把“那条可怕的、有流苏的、有褶边的、像苏格兰短裙一样的分腿裙”奉为神明。

” [wel] , [ai] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['frɪndʒɪz] , [ðə; ði] ['flaʊnsɪz] ,
” Well , I will acknowledge that the fringes , the flounces ,
” 出色地 , 我 将要 承认 那 这 边缘 , 这 褶边 ,

“嗯，我承认，那些流苏、褶边……”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kilt] [duː; də] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [həʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [dres] ,
and the kilting do certainly defeat the whole object of the dress ,
和 这 苏格兰短裙 做 当然 击败 这 所有的 目的 的 这 裙子 ,

而这种穿苏格兰短裙的做法，无疑完全违背了这种服装的初衷。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ; [bʌt; bət][ai] [rɪ'gɑːd] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][mɪə(r)] ['wɪkɪd]
which is that of ease and liberty ; but I regard these things as mere wicked
哪个 是 那 的 舒适 和 自由 ; 但 我 看待 这些 事物 作为 仅仅 邪恶
[ˌsjuːpə'fluiti] ,
superfluities ,
多余的 ,

那就是安逸和自由；但我认为这些东西不过是邪恶的赘余之物。

['trædʒɪk] [pruːfs] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd] [skɜːt] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
tragic proofs that the divided skirt is ashamed of its own division .
悲惨 证明 那 这 分割 裙子 是 羞愧 的 它是 自己的 分配 .

悲剧性的证明是，分裂的裙子为自身的分裂感到羞耻。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [pə'fekʃ(ə)n] ,
The principle of the dress is good , and , though it is not by any means perfection ,
这 原则 的 这 裙子 是 好的 , 和 , 尽管 它 是 不是 经过 任何 方法 完美 ,

这件衣服的设计理念很好，虽然远称不上完美，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
it is a step towards it .
它 是 一个 步 向 它 .

这是朝着目标迈出的一步。

[hɪə(r)][ai] [liːv] [ðə; ði] " [gɜːl]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , " [wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'gret] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['wentwəθ] - .
Here I leave the " Girl Graduate , " with much regret , for Mr . Wentworth Huyshe .
这里 我 离开 这 " 女孩 毕业 , " 和 很多 后悔 , 为了 先生 . 温特沃斯 - .

在此，我怀着深深的遗憾，将《女毕业生》留给温特沃斯·休伊什先生。

['mɪstə(r)] . - [meɪks] [ðə; ði][əʊld]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [griːk] [dres] [ɪz][ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə]['aʊə(r)] ['klaɪmət] ,
Mr . Huyshe makes the old criticism that Greek dress is unsuited to our climate ,
先生 . - 制作 这 老的 批评 那 希腊语 裙子 是 不合适 到 我们的 气候 ,

胡伊舍先生老调重弹，批评希腊服饰不适合我们的气候。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [njuː] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
and , to me the somewhat new assertion ,
和 , 到 我 这 有些 新的 断言 ,

而对我来说，这个说法多少有些新颖：

[ðæt] [ðə; ði] [menz] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
that the men's dress of a hundred years ago was preferable to that of the second part of the seventeenth century ,
那 这 男士 裙子 的 一个 百 年 前 曾是 优选 到 那 的 这 第二 部分 的 这 第十七 世纪 ,

一百年前男士的着装比十七世纪下半叶的着装更可取。

[wɪtʃ] [ai][kən'sɪdə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒstjuːm] .
which I consider to have been the exquisite period of English costume .
哪个 我 考虑 到 有 到过 这 精美的 时期 的 英语 戏服 .

我认为那是英国服饰最精美的时期。

[naʊ] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['steɪtmənts] , [ai] [wɪl] [seɪ] , [tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] ,
Now , as regards the first of these two statements , I will say , to begin with ,
现在 , 作为 问候 这 第一的 的 这些 二 声明 , 我 将要 说 , 到 开始 和 ,

现在，关于这两个陈述中的第一个，我首先要说的是：

[ðæt] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ə'pærəl] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] ['riːəli] [ɒn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['gɑːmənts]
that the warmth of apparel does not depend really on the number of garments
那 这 温暖 的 服饰 做 不是 依赖 真的 在 这 数字 的 服装

[wɔːn] ,
worn ,
磨损 ,

衣服的保暖程度其实并不取决于穿衣服的数量。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
but on the material of which they are made .
但 在 这 材料 的 哪个 他们 是 制成 .

但它们是由其材料制成的。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [fɔːlts] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [dres] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][fɑː(r)] [tuː]
One of the chief faults of modern dress is that it is composed of far too
一 的 这 首席 故障 的 现代的 裙子 是 那 它 是 由 的 远的 也

['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,
many articles of clothing ,
许多 文章 的 衣服 ,

现代服装的主要缺点之一是它由太多件衣物组成。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] ['sʌbstəns] ; [bʌt; bət]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sʌbstrɑːtəm] [ɒv; əv]
most of which are of the wrong substance ; but over a substratum of
最多 的 哪个 是 的 这 错误的 物质 ; 但 超过 一个 基质 的

[pjʊə(r)] [wʊl] ,
pure wool ,
纯的 羊毛 ,

其中大部分材质不对；但铺在纯羊毛底料上，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['jeɪgə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['dʒɜːmən] ['sɪstəm] ,
such as is supplied by Dr . Jaeger under the modern German system ,
这样的 作为 是 供应 经过 博士 . 杰格 在下面 这 现代的 德语 系统 ,

例如，由耶格尔博士按照现代德国体系提供的药物。

[sʌm; səm][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [griːk] ['kɒstjuːm] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['klaɪmət] , ['aʊə(r)]
some modification of Greek costume is perfectly applicable to our climate , our
一些 修改 的 希腊语 戏服 是 完美 适用的 到 我们的 气候 , 我们的

['kʌntri] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sentʃəri] .
country and our century .
国家 和 我们的 世纪 .

希腊服饰的一些改良版非常适合我们的气候、我们的国家和我们所处的时代。

[ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt][fækt][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['gɒdwɪn] [ɪn]
This important fact has already been pointed out by Mr . E . W . Godwin in
这 重要的 事实 有 已经 到过 尖 出去 经过 先生 . E . W . 戈德温 在

[hɪz; ɪz] ['eksələnt] ,
his excellent ,
他的 出色的 ,

EW Godwin 先生在他那篇精彩的文章中已经指出了这一重要事实：

[ðəʊ] [tuː] [briːf] ['hændbʊk] [ɒn] [dres] , [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
though too brief handbook on Dress , contributed to the Health Exhibition .
尽管 也 简短的 手册 在 裙子 , 贡献 到 这 健康 展览 .

虽然这本关于着装的手册过于简略，但它为健康展览做出了贡献。

[ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][fækt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['ɔːlməʊst] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lʌvli]
I call it an important fact because it makes almost any form of lovely
我 称呼 它 一个 重要的 事实 因为 它 制作 几乎 任何 形式 的 迷人的

['kɒstjuːm] ['pɜːfɪktli] ['præktɪkəbl] [ɪn]['aʊə(r)][kəʊld]['klaɪmət] .
costume perfectly practicable in our cold climate .
戏服 完美 切实可行的 在 我们的 寒冷的 气候 .

我认为这是一项重要的事实，因为它使得几乎任何形式的漂亮服装在我们寒冷的气候下都变得非常实用。

['mɪstə(r)] . ['gɒdwɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
Mr . Godwin , it is true ,
先生 . 戈德温 , 它 是 真的 ,

戈德温先生，这是真的。

[pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə'bændənd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm]
points out that the English ladies of the thirteenth century abandoned after some
积分 出去 那 这 英语 女士们 的 这 第十三 世纪 弃 后 一些
[taɪm] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪtə] [məʊd] ,
time the flowing garments of the early Renaissance in favour of a tighter mode ,
时间 这 流动 服装 的 这 早期的 复兴 在 偏爱 的 一个 更紧 模式 ,

指出十三世纪的英国女性在一段时间后放弃了文艺复兴早期宽松的服装，转而选择更紧身的款式。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['nɔːðən] ['jʊərəp] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] .
such as Northern Europe seems to demand .
这样的 作为 北方 欧洲 似乎 到 要求 .

例如北欧似乎就有这样的需求。

[ðɪs] [ai] [kwaɪt] [əd'mɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [kən'tend] ,
This I quite admit , and its significance ; but what I contend ,
这 我 相当 承认 , 和 它是 意义 ; 但 什么 我 抗衡 ,

这一点我完全承认，也承认它的重要性；但我认为，

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ['mɪstə(r)] . ['gɒdwɪn] [wʊd] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]
and what I am sure Mr . Godwin would agree with me in , is that the
和 什么 我 是 当然 先生 . 戈德温 会 同意 和 我 在 , 是 那 这
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

我相信戈德温先生也会同意我的观点，那就是这些原则，

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [griːk] [dres] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['riːəlaɪzd] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒdərətli] [taɪt]
the laws of Greek dress may be perfectly realized , even in a moderately tight
这 法律 的 希腊语 裙子 可能 是 完美 已实现 , 甚至 在 一个 中等程度 紧的
[gaʊn] [wɪð] [sliːvz] :
gown with sleeves :
袍 和 袖子 :

即使是穿着略微紧身的带袖长袍，也能完美地体现希腊服饰的法则：

[ai] [miːn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [sə'spendɪŋ] [ɔːl] [ə'pærəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
I mean the principle of suspending all apparel from the shoulders ,
我 意思是 这 原则 的 暂停 全部 服饰 从 这 肩膀 ,

我指的是将所有衣物悬挂在肩部的原则。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [rɪ'laɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [stɪf] ['redi] - [meɪd]
and of relying for beauty of effect not on the stiff ready - made
和 的 依靠 为了 美丽 的 影响 不是 在 这 僵硬的 准备好 - 制成
['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['mɪlɪnə(r)] — [ðə; ði] [bəʊz] [weə(r)] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [bəʊz] ,
ornaments of the modern milliner — the bows where there should be no bows ,
装饰品 的 这 现代的 女帽商 — 这 弓 在哪里 那里 应该 是 不 弓 ,

而且，美感并非依赖于现代女帽设计师僵硬的现成装饰品——那些不该有蝴蝶结的地方却有蝴蝶结——而是依靠其他方式来营造。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊnsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] ['flaʊnsɪz] — [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]
and the flounces where there should be no flounces — but on the exquisite
和 这 褶边 在哪里 那里 应该 是 不 褶边 — 但 在 这 精美的
[pleɪ] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [laɪn] [ðæt] [wʌn] [gets] [frɒm; frəm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['rɪp(ə)lɪŋ] [fəʊldz] .
play of light and line that one gets from rich and rippling folds .
玩 的 光 和 线 那 一 获得 从 富有的 和 涟漪 折叠 .

以及不应该有褶边的地方出现的褶边——但正是丰富而波光粼粼的褶皱所带来的光影和线条的精妙变化。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [prə'pəuzɪŋ] ['eni] [ˌæntɪ'kweəriən][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɒstjuːm] ,
I am not proposing any antiquarian revival of an ancient costume ,
我 是 不是 提议 任何 古玩 复兴 的 一个 古老的 戏服 ,

我并非提议对古代服饰进行任何形式的复古改造。

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] ['mɪəli] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [lɔːz] [ɒv; əv] [dres] ,
but trying merely to point out the right laws of dress ,
但 尝试 仅仅 到 观点 出去 这 正确的 法律 的 裙子 ,

只是想指出正确的着装规范而已。

[lɔːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] [ɑːt] [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] , [baɪ] ['saɪəns] [ænd; ənd] [nɒt]
laws which are dictated by art and not by archæology , by science and not
法律 哪个 是 口述 经过 艺术 和 不是 经过 考古学 , 经过 科学 和 不是
[baɪ] ['fæʃ(ə)n] ;
by fashion ;
经过 时尚 ;

由艺术而非考古学，由科学而非时尚所决定的法则；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪz] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kəm'bain] ['klæsɪk]
and just as the best work of art in our days is that which combines classic
和 只是 作为 这 最好的 工作 的 艺术 在 我们的 天 是 那 哪个 组合 经典的
[greɪs] [wɪð] ['æbsəluːt] [ri'æləti] ,
grace with absolute reality ,
优雅 和 绝对 现实 ,

正如当今最优秀的艺术作品是将古典优雅与绝对现实相结合的作品一样，

[səʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]
so from a continuation of the Greek principles of beauty with the German
所以 从 一个 续篇 的 这 希腊语 原则 的 美丽 和 这 德语
['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [helθ] [wɪl] [kʌm] ,
principles of health will come ,
原则 的 健康 将要 来 ,

因此，希腊的美学原则与德国的健康原则将得以延续。

[ai] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] , [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
I feel certain , the costume of the future .
我 感觉 肯定 , 这 戏服 的 这 未来 .

我确信，这就是未来的服装。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [menz] [dres] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . -
And now to the question of men's dress , or rather to Mr . Huyshe's
和 现在 到 这 问题 的 男士 裙子 , 或者 相当 到 先生 . -
[kleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːˌpɪəri'ɒrəti] ,
claim of the superiority ,
宣称 的 这 优势 ,

现在来说说男士着装的问题，或者更确切地说，是休伊什先生关于男士着装优越性的说法。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] ,
in point of costume ,
在 观点 的 戏服 ,

就服装而言，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv]
of the last quarter of the eighteenth century over the second quarter of
的 这 最后的 四分之一 的 这 第十八 世纪 超过 这 第二 四分之一 的
[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] .
the seventeenth .
这 第十七 .

十八世纪最后四分之一的时间比十七世纪第二四分之一的时间更长。

[ðə; ði] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][ɒv; əv] - [kept] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gleə(r)]
The broad - brimmed hat of 1640 kept the rain of winter and the glare
这 广阔 - 满溢 帽子 的 - 保留 这 雨 的 冬天 和 这 强光
[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] ;
of summer from the face ;
的 夏天 从 这 脸 ;

1640 年的宽边帽可以遮挡冬日的雨水和夏日的烈日；

[ðə; ði] [seɪm] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][hæt][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
the same cannot be said of the hat of one hundred years ago ,
这 相同的 不能 是 说 的 这 帽子 的 一 百 年 前 ,

但一百年前的那顶帽子就不能这么说了。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ɪts] [kəm'pærətɪvli] ['nærəʊ] [brɪm] [ænd; ənd] [haɪ] [kraʊn] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [pri'kɜːsə(r)]
which , with its comparatively narrow brim and high crown , was the precursor
哪个 , 和 它是 比较 狭窄的 帽檐 和 高的 王冠 , 曾是 这 前体
[ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] “ ['tʃɪmni] - [pɒt] ” :
of the modern “ chimney - pot ” :
的 这 现代的 “ 烟囱 - 锅 ” :

这种烟囱帽帽檐相对较窄，顶部较高，是现代“烟囱帽”的前身：

[ə; eɪ] [waɪd] [tɜːnd] - [daʊn] ['kɒlə(r)][ɪz][ə; eɪ] [h'ɛlθɪe] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['stræŋg(ə)lɪŋ] [stɒk] ,
a wide turned - down collar is a healthier thing than a strangling stock ,
一个 宽的 转向 - 向下 衣领 是 一个 更健康 事物 比 一个 勒死 库存 ,

宽大的翻领比勒脖子的领带要健康得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kləʊk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sliːvd] ['əʊvəkəʊt] ,
and a short cloak much more comfortable than a sleeved overcoat ,
和 一个 短的 披风 很多 更多的 舒服的 比 一个 袖子 大衣 ,

短款斗篷比带袖大衣舒适得多。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] “ [θriː] [keɪps] ” ;
even though the latter may have had “ three capes ” ;
甚至 尽管 这 后者 可能 有 有 “ 三 披风 ” ;

即使后者可能拥有“三件披风”；

[ə; eɪ] [kləʊk] [ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒf] , [laɪz] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
a cloak is easier to put on and off , lies lightly on the shoulder in summer ,
一个 披风 是 更轻松 到 放 在 和 离开 , 谎言 轻轻 在 这 肩膀 在 夏天 ,

斗篷穿脱方便，夏天可以轻盈地披在肩上。

[ænd; ənd] [ræpt] [raʊnd] [wʌn][ɪn]['wɪntə(r)] [kiːps] [wʌn] ['pɜːfɪktli] [wɔːm] .
and wrapped round one in winter keeps one perfectly warm .
和 包装 圆形的 一 在 冬天 保持 一 完美 温暖的 .

冬天裹在身上可以非常保暖。

[ə; eɪ] ['dʌblət] , [ə'gen] , [ɪz] ['sɪmplə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kəʊt][ænd; ənd] ['weɪskəʊt] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː]
A doublet , again , is simpler than a coat and waistcoat ; instead of two
一个 双联体 , 再次 , 是 更简单 比 一个 外套 和 马甲 ; 反而 的 二
['gɑːmənts] [wʌn][hæz; həz][wʌn] ;
garments one has one ;
服装 一 有 一 ;

同样，短上衣比外套和背心更简单；一件衣服就能代替两件衣服；

[baɪ][nɒt] ['biːɪŋ] ['əʊpən]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː] [prə'tekts] [ðə; ði] [tʃest] ['betə(r)] .
by not being open also it protects the chest better .
经过 不是 存在 打开 还 它 保护 这 胸部 更好的 .

由于没有开口，它也能更好地保护胸部。

[ʃɔːt] [luːs] ['traʊzəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪt] [niː] -
Short loose trousers are in every way to be preferred to the tight knee -
短的 松动的 裤子 是 在 每一个 方式 到 是 首选 到 这 紧的 膝盖 -
['brɪtʃɪz] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [ɪm'piːd] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ;
breeches which often impede the proper circulation of the blood ;
马裤 哪个 经常 阻碍 这 恰当的 循环 的 这 血 ;

宽松的短裤在各方面都比紧身的及膝短裤更可取，因为紧身及膝短裤常常会阻碍血液正常循环；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðə; ði] [sɒft] ['leðə(r)] [buːts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɔːn] [ə'bʌv] [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] ,
and finally , the soft leather boots which could be worn above or below the knee ,
和 最后 , 这 柔软的 皮革 靴子 哪个 可以 是 磨损 多于 或者 以下 这 膝盖 ,

最后，还有可以穿在膝盖以上或以下的软皮靴。

[ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['sʌp(ə)l] , [ænd; ənd] [gɪv] ['kɒnsɪkwəntli] [mɔː(r)] ['friːdəm] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [stɪf] ['hesiən] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [səʊ] ['preɪzɪz] .
are more supple , and give consequently more freedom , than the stiff Hessian which Mr . Huyshe so praises .
是 更多的 柔软 , 和 给 最后 更多的 自由 , 比 这 僵硬的 黑森 哪个 先生 . - 所以 赞扬 .

与胡伊舍先生极力称赞的硬质黑森麻布相比，它们更加柔软，因此也更加灵活。

[ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ˌpiktʃə'resknis] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] ,
I say nothing about the question of grace and picturesqueness , for I suppose that no one ,
我 说 没有什么 关于 这 问题 的 优雅 和 风景如画 , 为了 我 认为 那 不 一 ,

关于优雅和优美的问题，我什么也不说，因为我想没有人会……

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['mɪstə(r)] . - , [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [ə; eɪ] [ˌmækə'rəʊni] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkævə'lɪə(r)] , [ə; eɪ] ['lɒrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [væn'daɪk] ,
not even Mr . Huyshe , would prefer a maccaroni to a cavalier , a Lawrence to a Vandyke ,
不是 甚至 先生 . - , 会 更喜欢 一个 通心粉 到 一个 骑士 , 一个 劳伦斯 到 一个 范戴克 ,

即使是休伊什先生，也不会选择通心粉而不是骑士，不会选择劳伦斯而不是范戴克。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːlz] ; [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [iːz] ,
or the third George to the first Charles ; but for ease ,
或者 这 第三 乔治 到 这 第一的 查尔斯 ; 但 为了 舒适 ,

或者说是第三任乔治到第一任查理；但为了方便起见，

[wɔːmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðɪs] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [dres] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
warmth and comfort this seventeenth - century dress is infinitely superior to anything that came after it ,
温暖 和 舒适 这 第十七 - 世纪 裙子 是 无限地 优越的 到 任何事物 那 来了 后 它 ,

这件十七世纪的裙子保暖舒适，远胜于之后出现的任何款式。

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'seld] [baɪ] ['eni] [prɪ'siːdɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] .
and I do not think it is excelled by any preceding form of costume .
和 我 做 不是 思考 它 是 表现出色 经过 任何 前 形式 的 戏服 .

而且我认为它比之前的任何一种服装形式都要好。

[ai] [sɪn'sɪəli] [trʌst] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [suːn] [siː] [ɪn] ['ɪŋglənd] [sʌm; səm] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I sincerely trust that we may soon see in England some national revival of it .
我 真挚地 相信 那 我们 可能 很快 看 在 英格兰 一些 国家的 复兴 的 它 .

我衷心希望，我们很快就能在英国看到这种艺术形式的全国性复兴。

[mɔː(r)] ['rædɪk(ə)l] [aɪ'diəz] [ə'pɒn] [dres] [rɪ'fɔːm]
MORE RADICAL IDEAS UPON DRESS REFORM
更多的 激进的 想法 之上 裙子 改革

关于服装改革的更激进的想法

([pɔːl] [mɔːl; mæl] [gə'zet] , [nəʊ'vembə(r)] - , -)
(Pall Mall Gazette , November 11 , 1884)
(帕尔 购物中心 公报 , 十一月 - , -)

(《帕尔马尔公报》，1884年11月11日)

[ai][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ðæt]
I have been much interested at reading the large amount of correspondence that
我 有 到过 很多 感兴趣的 在 阅读 这 大的 数量 的 一致 那
[hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ][maɪ]['riːs(ə)nt]['lektʃə(r)][ɒn] [dres] .
has been called forth by my recent lecture on Dress .
有 到过 称为 前进 经过 我的 最近的 演讲 在 裙子 .

我最近关于服装的讲座引发了大量的来信，我对阅读这些来信非常感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dres] [rɪ'fɔːm] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['ɒkjupaiŋ] ['meni] [waɪz]
It shows me that the subject of dress reform is one that is occupying many wise
它 演出 我 那 这 主题 的 裙子 改革 是 一 那 是 占领 许多 明智的
[ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
and charming people ,
和 迷人 人们 ,

这让我意识到，服装改革这一话题吸引了许多睿智而迷人的人士的关注。

[huː] [hæv; həv][æt; ət] [hɑːt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [helθ] , ['friːdəm] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn]
who have at heart the principles of health , freedom , and beauty in
WHO 有 在 心 这 原则 的 健康 , 自由 , 和 美丽 在
['kɒstjuːm] ,
costume ,
戏服 ,

那些内心秉持健康、自由和服饰之美原则的人，

[ænd; ənd][ai][həʊp] [ðæt] “ [eɪtʃ] . [biː] . [tiː] . ” [ænd; ənd] “ [ˌmeɪtəfə'mɪlɪˌæs] ” [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['riːəl]
and I hope that “ H . B . T . ” and “ Materfamilias ” will have all the real
和 我 希望 那 “ H . B . T . ” 和 “ 母系 ” 将要 有 全部 这 真实的
['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['lɛtəz] — ['eksələnt] ['lɛtəz] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zɜːv] .
influence which their letters — excellent letters both of them — certainly deserve .
影响 哪个 他们的 信件 — 出色的 信件 两个都 的 他们 — 当然 应得 .

我希望《HBT》和《Materfamilias》能够产生它们所写——两封都是非常优秀的信件——所应有的真正影响力。

[ai] [tɜːn] [fɜːst][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ['sekənd]['letə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)niz]
I turn first to Mr . Huyshe's second letter , and the drawing that accompanies
我 转动 第一的 到 先生 . - 第二 信 , 和 这 绘画 那 伴随
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

我首先来看胡伊什先生的第二封信，以及随信附上的图画；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [kən'teɪnd] [ɪn] [iːtʃ] ,
but before entering into any examination of the theory contained in each ,
但 前 进入 进入 任何 考试 的 这 理论 包含 在 每个 ,

但在深入探讨每篇论文中所包含的理论之前，

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['æbsəluːtli] [nəʊ][aɪ'dɪə] ['weðə(r)] [ðɪs]
I think I should state at once that I have absolutely no idea whether this
我 思考 我 应该 状态 在 一次 那 我 有 绝对地 不 主意 无论 这
['dʒentlmən] [weəz] [hɪz; ɪz][heə(r)] [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃɔːt] ,
gentleman wears his hair long or short ,
绅士 穿着 他的 头发 长的 或者 短的 ,

我想我首先要说明的是，我完全不知道这位先生的头发是长发还是短发。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [kʌfs] [bæk] [ɔː(r)] ['fɔːwəd] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [æt; ət] [ɔːl] .
or his cuffs back or forward , or indeed what he is like at all .
或者 他的 袖口 后退 或者 向前 , 或者 的确 什么 他 是 喜欢 在 全部 .

或者他的袖口是向前还是向后，或者他到底是什么样的人。

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [kən'sʌlts] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə]
I hope he consults his own comfort and wishes in everything which has to
我 希望 他 咨询 他的 自己的 舒适 和 愿望 在 一切 哪个 有 到
[duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dres] ,
do with his dress ,
做 和 他的 裙子 ,

我希望他在穿衣打扮方面，都能以自己的舒适度和意愿为准绳。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ɪn] [ə'pærəl] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] ['eləkwəntli]
and is allowed to enjoy that individualism in apparel which he so eloquently
和 是 允许 到 享受 那 个人主义 在 服饰 哪个 他 所以 雄辩地
[kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
claims for himself ,
索赔 为了 他自己 ,

他被允许享受他如此雄辩地宣称的那种穿衣个性，

[ænd; ənd][səʊ] ['fuːlɪʃli] [traɪz] [tuː; tə][dɪ'naɪ][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ;
and so foolishly tries to deny to others ;
和 所以 愚蠢地 尝试 到 否定 到 其他的 ;

因此，他愚蠢地试图否认这一点；

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] ['mɪstə(r)] . ['wentwəθ] - ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [æz; əz]
but I really could not take Mr . Wentworth Huyshe's personal appearance as
但 我 真的 可以 不是 拿 先生 . 温特沃斯 - 个人的 外貌 作为
['eni] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd]
any intellectual basis for an investigation of the principles which should guide
任何 知识分子 基础 为了 一个 调查 的 这 原则 哪个 应该 指导
[ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
the costume of a nation .
这 戏服 的 一个 国家 .

但我真的不能把温特沃斯·休伊什先生的个人外貌作为探究一个国家服饰原则的任何理智基础。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [di'naiŋ] [ðə; ði] [fɔːs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti] ,
I am not denying the force , or even the popularity ,
我 是 不是 否认 这 力量 , 或者 甚至 这 人气 ,

我并不否认这种力量，甚至也不否认它的受欢迎程度。

[ɒv; əv][ðə; ði] -
of the '
的 这 -

的 '

- [iːv] [ɑːf] [ə; eɪ] [brɪk] - [skuːl] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [bʌt; bət][ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['ɪntrəst]
' Eave arf a brick ' school of criticism , but I acknowledge it does not interest
- 屋檐 啊 一个 砖 - 学校 的 批评 , 但 我 承认 它 做 不是 兴趣
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我承认，这种批评流派是"吹毛求疵"，但我对此并不感兴趣。

[ðə; ði]['gæmɪŋ][ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [nə'sesəti] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gæmɪŋ][ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz]
The gamin in the gutter may be a necessity , but the gamin in discussion is
这 游戏 在 这 排水沟 可能 是 一个 必要性 , 但 这 游戏 在 讨论 是
[ə; eɪ] ['njuːsns] .
a nuisance .
一个 滋扰 .

街头巷尾的闲聊或许是必要的，但讨论中的闲聊却令人厌烦。

[səʊ][ai] [wɪl] [prə'siːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃuː] ,
So I will proceed at once to the real point at issue ,
所以 我 将要 继续 在 一次 到 这 真实的 观点 在 问题 ,

所以，我将直接切入问题的真正核心。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['kɒstjuːm] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wɔːn] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]
the value of the late eighteenth - century costume over that worn in the second
这 价值 的 这 晚的 第十八 - 世纪 戏服 超过 那 磨损 在 这 第二
['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] :
quarter of the seventeenth :
四分之一 的 这 第十七 :

十八世纪晚期服饰的价值高于十七世纪第二季度的服饰：

[ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts] , [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [kən'teɪnd] [ɪn] [iːtʃ] .
the relative merits , that is , of the principles contained in each .
这 相对的 优点 , 那 是 , 的 这 原则 包含 在 每个 .

也就是说，它们各自所包含的原则的相对优点。

[naʊ] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['kɒstjuːm] ,
Now , as regards the eighteenth - century costume ,
现在 , 作为 问候 这 第十八 - 世纪 戏服 ,

至于十八世纪的服饰，

['mɪstə(r)] . ['wentwəθ] - [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] ['præktɪkl]
Mr . Wentworth Huyshe acknowledges that he has had no practical
先生 . 温特沃斯 - 承认 那 他 有 有 不 实际的
[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ;
experience of it at all ;
经验 的 它 在 全部 ;

温特沃斯·休伊什先生承认，他对此完全没有任何实际经验；

[ɪn][fækt][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [kə'rɒbəreɪt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
in fact he makes a pathetic appeal to his friends to corroborate him in his
在 事实 他 制作 一个 可怜的 上诉 到 他的 朋友们 到 证实 他 在 他的
[ə'sɜːʃ(ə)n] ,
assertion ,
断言 ,

事实上，他可怜兮兮地请求朋友们证实他的说法。

[wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
which I do not question for a moment ,
哪个 我 做 不是 问题 为了 一个 片刻 ,

对此我丝毫不质疑。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] " ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti] " [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði]
that he has never been " guilty of the eccentricity " of wearing himself the
那 他 有 绝不 到过 " 有罪的 的 这 古怪 " 的 穿着 他自己 这
[dres] [wɪtʃ] [hiː; hi][prə'pəuziz][fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ə'dɒpʃn] [baɪ]['ʌðə(r)z] .
dress which he proposes for general adoption by others .
裙子 哪个 他 提议 为了 一般的 采用 经过 其他的 .

他从未有过“古怪的行为”，没有穿他建议其他人普遍采用的那种服装。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [naɪ'i:v] [ænd; ənd] [səʊ] [ə'mju:zɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [lɑ:st] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['mɪstə(r)] .
There is something so naive and so amusing about this last passage in Mr .
那里 是 某物 所以 幼稚的 和 所以 有趣 关于 这 最后的 通道 在 先生 .

- ['letə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] [ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['du:ɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ɪn]
Huyshe's letter that I am really in doubt whether I am not doing him a wrong in
- 信 那 我 是 真的 在 怀疑 无论 我 是 不是 正在做 他 一个 错误的 在

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['eni] ['sɪəriəs] ,
regarding him as having any serious ,
关于 他 作为 拥有 任何 严肃的 ,

胡伊什先生信中最后这段话既天真又滑稽，以至于我真的怀疑，如果我把他当成一个认真的人看待，是不是对他有误。

[ɔ:(r)] [sɪn'sɪə(r)] , [v'ju:z] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'fɔ:m] [ɪn] [dres] ; [stɪl] ,
or sincere , views on the question of a possible reform in dress ; still ,
或者 真诚 , 浏览 在 这 问题 的 一个 可能的 改革 在 裙子 ; 仍然 ,

或者，对服装改革的可能性问题持有真诚的看法；然而，

[æz; əz] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] ['eni] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
as irrespective of any attitude of Mr . Huyshe's in the matter ,
作为 无论如何 的 任何 态度 的 先生 . - 在 这 事情 ,

无论胡伊舍先生对此事持何种态度，

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:θ] [kən'tɪnjʊɪŋ] ,
the subject is in itself an interesting one , I think it is worth continuing ,
这 主题 是 在 本身 一个 有趣的 一 , 我 思考 它 是 值得 继续 ,

这个话题本身就很有趣，我认为值得继续探讨。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [maɪ'self] [wɔ:n] [ðɪs] [leɪt] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [dres] ['meni] [taɪmz] ,
particularly as I have myself worn this late eighteenth - century dress many times ,
特别 作为 我 有 我 磨损 这 晚的 第十八 - 世纪 裙子 许多 时代 ,

尤其是我自己也穿过这件十八世纪晚期的裙子很多次。

[bəuθ] [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ɪn] ['praɪvət] ,
both in public and in private ,
两个都 在 民众 和 在 私人的 ,

无论在公共场合还是私下场合，

[ænd; ənd] [səʊ] [meɪ] [kleɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['pɒzətɪv] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [ɒn] [ɪts] ['kʌmfət]
and so may claim to have a very positive right to speak on its comfort
和 所以 可能 宣称 到 有 一个 非常 积极的 正确的 到 说话 在 它是 舒适

[ænd; ənd] [ˌsu:tə'bɪləti; ˌsju:tə'bɪləti] .
and suitability .
和 适应性 .

因此，他们可能会声称自己有非常积极的权利来谈论它的舒适性和适用性。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dres] [ai] [wɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmələ(r)] [tu:; tə] [ðæt] ['gɪv(ə)n] [ɪn]
The particular form of the dress I wore was very similar to that given in
这 特别的 形式 的 这 裙子 我 穿着 曾是 非常 相似的 到 那 给定 在

['mɪstə(r)] . ['gɑ:dwɪnz] ['hændbʊk] ,
Mr . Godwin's handbook ,
先生 . 戈德温的 手册 ,

我所穿的裙子款式与戈德温先生手册中的款式非常相似。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [prɪnt] [ɒv; əv] - ,
from a print of Northcote's ,
从 一个 打印 的 - ,

出自诺斯科特的一幅版画，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [greɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri]
and had a certain elegance and grace about it which was very
和 有 一个 肯定 优雅 和 优雅 关于 它 哪个 曾是 非常
['tʃɑːmɪŋ] ;
charming ;
迷人 ;

它有一种优雅和高贵的气质，非常迷人；

[stɪl] , [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] :
still , I gave it up for these reasons :
仍然 , 我 给予 它 向上 为了 这些 原因 :

但是，我还是放弃了，原因如下：

— ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [dres] [ai] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʌblət] [ɪz]
— After a further consideration of the laws of dress I saw that a doublet is
— 后 一个 更远 考虑 的 这 法律 的 裙子 我 锯 那 一个 双联体 是
[ə; eɪ] [fɑː(r)] ['sɪmplə] [ænd; ənd] ['iːzɪə] ['gɑːmənt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] ['weɪskəʊt] ,
a far simpler and easier garment than a coat and waistcoat ,
一个 远的 更简单 和 更轻松 服装 比 一个 外套 和 马甲 ,

—进一步研究了着装规则后，我发现紧身短上衣比外套和背心要简单得多，也容易穿着。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['bʌtənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [fɑː(r)] ['wɔːmə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [teɪlz]
and , if buttoned from the shoulder , far warmer also , and that tails
和 , 如果 纽扣 从 这 肩膀 , 远的 更温暖 还 , 和 那 尾巴
[hæv; həv] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] ['kɒstjuːm] ,
have no place in costume ,
有 不 地方 在 戏服 ,

而且，如果从肩膀处扣上纽扣，也会暖和得多，尾巴在戏服中毫无意义。

[ɪk'sept] [ɒn] [sʌm; səm] [dɑː'wɪniən] ['θɪəri] [ɒv; əv] [hə'redəti] ;
except on some Darwinian theory of heredity ;
除了 在 一些 达尔文主义 理论 的 遗传 ;

除了某些达尔文遗传理论之外；

[frɒm; frəm] ['æbsəluːt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['taɪtnəs] [ɒv; əv]
from absolute experience in the matter I found that the excessive tightness of
从 绝对 经验 在 这 事情 我 成立 那 这 过多的 紧绷 的
[niː] - ['brɪtʃɪz] [ɪz] [nɒt] ['riːəli] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [wʌn] [weəz] [ðem; ðəm] ['kɒnstəntli] ;
knee - breeches is not really comfortable if one wears them constantly ;
膝盖 - 马裤 是 不是 真的 舒服的 如果 一 穿着 他们 不断地 ;

根据我在这方面的绝对经验，我发现如果一直穿着过紧的及膝短裤，其实并不舒服；

[ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [ai] ['sætɪsfaɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [ɪz] [nɒt] [wʌn] ['faʊndɪd] [ɒn] ['eni] ['riːəl]
and , in fact , I satisfied myself that the dress is not one founded on any real
和 , 在 事实 , 我 使满意 我 那 这 裙子 是 不是 一 创立 在 任何 真实的
['prɪnsəp(ə)lz] .
principles .
原则 .

事实上，我确信这条裙子并非基于任何真正的原则而设计。

[ðə; ði] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] [ænd; ənd] [luːs] [kləʊk] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [maɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz]
The broad - brimmed hat and loose cloak , which , as my object was
这 广阔 - 满溢 帽子 和 松动的 披风 , 哪个 , 作为 我的 目的 曾是
[nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
not , of course ,
不是 , 的 课程 ,

那顶宽边帽和宽松的斗篷，当然，并非我的目的所在。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [bʌt; bət]['mɒd(ə)n] [iːz] , [ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [wɔːn] [wɪð] [ðə; ði]['kɒstjuːm][ɪn]
historical accuracy but modern ease , I had always worn with the costume in
历史 准确性 但 现代的 舒适 , 我 有 总是 磨损 和 这 戏服 在
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

既要保证历史的准确性，又要兼顾现代的舒适性，我一直都穿着这套服装搭配它。

[ai][hæv; həv] [stɪl] [rɪ'teɪnd] , [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] .
I have still retained , and find them most comfortable .
我 有 仍然 保留 , 和 寻找 他们 最多 舒服的 .

我仍然保留着它们，并且觉得它们最舒适。

[wel] , [ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz][nəʊ]['riːəl] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [hiː; hi]
Well , although Mr . Huyshe has no real experience of the dress he
出色地 , 虽然 先生 . - 有 不 真实的 经验 的 这 裙子 他
[prə'pəuziz] ,
proposes ,
提议 ,

虽然胡伊舍先生对他所提议的礼服并没有实际经验，

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪblz] , ['sʌmwɒt] [ˌpremə'tʃʊəli] , “
he gives us a drawing of it , which he labels , somewhat prematurely , “
他 给予 我们 一个 绘画 的 它 , 哪个 他 标签 , 有些 过早 , “
[æn; ən][aɪ'diːəl] [dres] .
An ideal dress .
一个 理想的 裙子 .

他给我们看了一幅画，并过早地将其标注为“理想的裙子”。

” [æn; ən][aɪ'diːəl] [dres] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ; “ ['pɑːsəbli] [ˌpɪktʃə'resk] ,
” An ideal dress of course it is not ; “ passably picturesque ,
” 一个 理想的 裙子 的 课程 它 是 不是 ; “ 勉强过关 如画 ,

“当然，这算不上一件完美的裙子；“勉强算得上漂亮。”

” [hiː; hi] [sez] [ai] [meɪ] ['pɒsəbli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ; [wel] , ['pɑːsəbli] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
” he says I may possibly think it ; well , passably picturesque it may be ,
” 他 说道 我 可能 可能 思考 它 ; 出色地 , 勉强过关 如画 它 可能 是 ,

他说我或许会这么想；嗯，也许还算风景如画吧。

[bʌt; bət] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sɜːt(ə)nli] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['faʊndɪd] [ɒn] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
but not beautiful , certainly , simply because it is not founded on right principles ,
但 不是 美丽的 , 当然 , 简单地 因为 它 是 不是 创立 在 正确的 原则 ,

但它并不美，当然，因为它并非建立在正确的原则之上。

[ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [ɒn] ['eni] ['prɪnsəp(ə)lz][æt; ət][ɔːl] .
or , indeed , on any principles at all .
或者 , 的确 , 在 任何 原则 在 全部 .

或者说，根本就没有任何原则可言。

[ˌpiktʃə'resknis] [wʌn] [meɪ] [get] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [weɪz] ; ['ʌgli] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] ,
Picturesqueness one may get in a variety of ways ; ugly things that are strange ,
风景如画 一 可能 得到 在 一个 种类 的 方式 ; 丑陋的 事物 那 是 奇怪的 ,

美感可以通过多种方式获得；丑陋而怪异的事物，

[ɔː(r)][ˌʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [meɪ] [biː; bi] [ˌpɪktʃə'resk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪt]
or unfamiliar to us , for instance , may be picturesque , such as a late
或者 陌生 到 我们 , 为了 实例 , 可能 是 如画 , 这样的 作为 一个 晚的
[ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['kɒstjuːm] ,
sixteenth - century costume ,
第十六 - 世纪 戏服 ,

或者，我们不太熟悉的事物，例如十六世纪晚期的服装，可能非常漂亮。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['dʒɔ:dʒən] [haʊs] .
or a Georgian house .
或者 一个 格鲁吉亚 房子 .

或者一栋乔治亚风格的房子。

['ru:ɪnz] , [ə'gen] , [meɪ] [bi:; bi] [ˌpɪktʃə'resk] , [bʌt; bət] ['bju:tɪf(ə)l] [ðeɪ] ['nevə(r)][kæn; kən][bi:; bi] ,
Ruins , again , may be picturesque , but beautiful they never can be ,
废墟 , 再次 , 可能 是 如画 , 但 美丽的 他们 绝不 能 是 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [laɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mi:nɪŋləs] .
because their lines are meaningless .
因为 他们的 线条 是 无意义的 .

废墟或许风景如画，但它们永远无法称得上美丽，因为它们的线条毫无意义。

['bju:ti] , [ɪn][fækt] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][gɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] ;
Beauty , in fact , is to be got only from the perfection of principles ;
美丽 , 在 事实 , 是 到 是 得到 仅有的 从 这 完美 的 原则 ;

事实上，美只能从原则的完善中获得；

[ænd; ənd][ɪn] “ [ðə; ði][aɪ'di:əl] [dres] ” [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][aɪ'dɪəz][ɔ:(r)]
and in “ the ideal dress ” of Mr . Huyshe there are no ideas or
和 在 “ 这 理想的 裙子 ” 的 先生 . - 那里 是 不 想法 或者
['prɪnsəp(ə)lz][æt; ət][ɔ:l] ,
principles at all ,
原则 在 全部 ,

而胡伊舍先生的“理想着装”中根本没有任何理念或原则。

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] .
much less the perfection of either .
很多 较少的 这 完美 的 任何一个 .

更遑论完美无缺了。

[let] [ˌju: 'es][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [si:] [ɪts] [fɔ:lts] ;
Let us examine it , and see its faults ;
让 我们 检查 它 , 和 看 它是 故障 ;

让我们来仔细审视一下，看看它的不足之处；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒbviəs] [tu:; tə]['eni][wʌn] [hu:] [dɪ'zaɪr] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] “ ['fænsi] - [dres] [bɔ:l] ”
they are obvious to any one who desires more than a “ Fancy - dress ball ”
他们 是 明显的 到 任何 一 WHO 欲望 更多的 比 一个 “ 想要 - 裙子 球 ”
['beɪsɪs][fɔ:(r); fə(r)] ['kɒstju:m] .
basis for costume .
基础 为了 戏服 .

对于任何想要在服装方面超越“化装舞会”标准的人来说，这些显而易见。

[tu:; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [bu:ts] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [rɒŋ] .
To begin with , the hat and boots are all wrong .
到 开始 和 , 这 帽子 和 靴子 是 全部 错误的 .

首先，帽子和靴子都不合适。

[wɒt'evə(r)] [wʌn] [weəz] [ɒn][ðə; ði] [iks'tremitis] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd] [hed] , [ʃʊd; ʃəd] ,
Whatever one wears on the extremities , such as the feet and head , should ,
任何 一 穿着 在 这 四肢 , 这样的 作为 这 脚 和 头 , 应该 ,

无论穿戴在四肢末端（例如脚部和头部）的衣物，都应该......

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] [mə'tɪəriəl] ,
for the sake of comfort , be made of a soft material ,
为了 这 清酒 的 舒适 , 是 制成 的 一个 柔软的 材料 ,

为了舒适起见，应采用柔软的材料制成。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪts] [ʃeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [wʌn]
and for the sake of freedom should take its shape from the way one
和 为了 这 清酒 的 自由 应该 拿 它是 形状 从 这 方式 一
[tʃuːz] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
chooses to wear it ,
选择 到 穿 它 ,

为了自由，服装的形状应该取决于人们选择如何穿着它。

[ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm]['eni] [stɪf] , ['steriətaɪpt] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][hæt][ɔː(r)] [buːt] ['meɪkə(r)] .
and not from any stiff , stereotyped design of hat or boot maker .
和 不是 从 任何 僵硬的 , 刻板印象 设计 的 帽子 或者 启动 制造商 .

而且并非出自任何僵化、刻板的制帽匠或制靴匠之手。

[ɪn][ə; eɪ][hæt] [meɪd] [ɒn] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [brɪm] [ʌp] [ɔː(r)]
In a hat made on right principles one should be able to turn the brim up or
在 一个 帽子 制成 在 正确的 原则 一 应该 是 有能力的 到 转动 这 帽檐 向上 或者
[daʊn] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dɑːk] [ɔː(r)][feə(r)] ,
down according as the day is dark or fair ,
向下 根据 作为 这 天 是 黑暗的 或者 公平的 ,

一顶制作精良的帽子，应该能够根据天气的明暗程度，将帽檐向上或向下翻折。

[draɪ][ɔː(r)] [wet] ; [bʌt; bət][ðə; ði][hæt] [brɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['drɔːɪŋ] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [stɪf] ,
dry or wet ; but the hat brim of Mr . Huyshe's drawing is perfectly stiff ,
干燥 或者 湿的 ; 但 这 帽子 帽檐 的 先生 . - 绘画 是 完美 僵硬的 ,

无论干湿，休伊什先生画中的帽檐都十分挺括。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [mʌtʃ] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] ,
and does not give much protection to the face ,
和 做 不是 给 很多 保护 到 这 脸 ,

而且对脸部防护作用不大。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['eni] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪəz] ,
or the possibility of any at all to the back of the head or the ears ,
或者 这 可能性 的 任何 在 全部 到 这 后退 的 这 头 或者 这 耳朵 ,

或者头部后方或耳朵出现任何疼痛的可能性，

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] [iːst] [wɪnd] ; [ˌweər'æz] [ðə; ði] ,
in case of a cold east wind ; whereas the bycocket ,
在 案件 的 一个 寒冷的 东方 风 ; 然而 这 拜科克 ,

如果刮起寒冷的东风；而小帆船，

[ə; eɪ][hæt] [meɪd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [lɔːz] ,
a hat made in accordance with the right laws ,
一个 帽子 制成 在 根据 和 这 正确的 法律 ,

一顶符合相关法律规定的帽子

[kæn; kən][biː; bi] [tɜːnd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] ,
can be turned down behind and at the sides ,
能 是 转向 向下 在后面 和 在 这 侧面 ,

可以向后和两侧向下弯曲，

[ænd; ənd][səʊ] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːmθ] [æz; əz][ə; eɪ] [hʊd] .
and so give the same warmth as a hood .
和 所以 给 这 相同的 温暖 作为 一个 兜帽 .

因此，它能提供与兜帽相同的保暖效果。

[ðə; ði] [kraʊn] , [ə'gen] , [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [hæt][ɪz][fɑː(r)] [tuː] [haɪ] ;
The crown , again , of Mr . Huyshe's hat is far too high ;
这 王冠 , 再次 , 的 先生 . - 帽子 是 远的 也 高的 ;

胡伊什先生的帽子帽冠又太高了；

[ə; eɪ] [haɪ] [kraʊn] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ðə; ði]['stætʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɜːs(ə)n] ,
a high crown diminishes the stature of a small person ,
一个 高的 王冠 减少 这 身材 的 一个 小的 人 ,

高高的王冠会显得身材矮小的人更加矮小。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [tɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [wen] [wʌn][ɪz]
and in the case of any one who is tall is a great inconvenience when one is
和 在 这 案件 的 任何 一 WHO 是 高的 是 一个 伟大的 不便 什么时候 一 是
['getɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] ,
getting in and out of hansoms and railway carriages ,
获得 在 和 出去 的 汉森 和 铁路 马车 ,

对于个子高的人来说，上下马车和火车车厢会非常不方便。

[ɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [striːt] ['ɔːnɪŋ] : [ɪn][nəʊ] [keɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['eni] ['væljuː][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
or passing under a street awning : in no case is it of any value whatsoever ,
或者 通过 在下面 一个 街道 棚 : 在 不 案件 是 它 的 任何 价值 任何 ,

或者从街道遮阳篷下穿过：无论如何，这都没有任何价值。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['juːsləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [dres] .
and being useless it is of course against the principles of dress .
和 存在 无用 它 是 的 课程 反对 这 原则 的 裙子 .

既然毫无用处，当然也违背了着装原则。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [buːts] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['ʌgli] [ɔː(r)][səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]
As regards the boots , they are not quite so ugly or so uncomfortable as
作为 问候 这 靴子 , 他们 是 不是 相当 所以 丑陋的 或者 所以 不舒服 作为
[ðə; ði][hæt] ;
the hat ;
这 帽子 ;

至于靴子，它们虽然不像帽子那么丑，也不像帽子那么不舒服；

[stɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [meɪd] [ɒv; əv] [stɪf] ['leðə(r)] , [æz; əz] ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [daʊn]
still they are evidently made of stiff leather , as otherwise they would fall down
仍然 他们 是 显然 制成 的 僵硬的 皮革 , 作为 否则 他们 会 落下 向下
[tuː; tə][ðə; ði]['æŋk(ə)l] ,
to the ankle ,
到 这 踝 ,

不过它们显然是用硬皮革制成的，否则就会滑落到脚踝。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [buːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [sɒft] ['leðə(r)] ['ɔːlweɪz] ,
whereas the boot should be made of soft leather always ,
然而 这 启动 应该 是 制成 的 柔软的 皮革 总是 ,

而靴子应该始终用柔软的皮革制成。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɔːn] [haɪ] [æt; ət][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi]['aɪðə(r)] [leɪst] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [ɔː(r)] ['kærid] [wel]
and if worn high at all must be either laced up the front or carried well
和 如果 磨损 高的 在 全部 必须 是 任何一个 系带 向上 这 正面 或者 携带 出色地
['əʊvə(r)][ðə; ði] [niː] :
over the knee :
超过 这 膝盖 :

如果要穿得很高，要么必须系在前面，要么必须穿到膝盖以上：

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] [wʌn] [kəm'bain] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['pɜːfɪkt]
in the latter case one combines perfect freedom for walking together with perfect
在 这 后者 案件 一 组合 完美的 自由 为了 步行 一起 和 完美的
[prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [reɪn] ,
protection against rain ,
保护 反对 雨 ,

后一种情况既能保证行走时的完全自由，又能提供完美的防雨保护。

['naɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [əd'væntɪdʒ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [stɪf] [buːt] [wɪl] ['evə(r)] [gɪv] [wʌn] ,
neither of which advantages a short stiff boot will ever give one ,
两者都不 的 哪个 优势 一个 短的 僵硬的 启动 将要 曾经 给 一 ,

短而硬的靴子永远无法提供这两种优势。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɪz] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [lɒŋ] [sɒft] [buːt] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːnd] [daʊn]
and when one is resting in the house the long soft boot can be turned down
和 什么时候 一 是 休息 在 这 房子 这 长的 柔软的 启动 能 是 转向 向下

[æz; əz][ðə; ði] [buːt] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] .
as the boot of 1640 was .
作为 这 启动 的 - 曾是 .

当人们在屋内休息时，可以像 1640 年的靴子一样，将长长的软靴翻下来。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊvəkəʊt] : [naʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][æn; ən]
Then there is the overcoat : now , what are the right principles of an
然后 那里 是 这 大衣 : 现在 , 什么 是 这 正确的 原则 的 一个

['əʊvəkəʊt] ?
overcoat ?
大衣 ?

然后是外套：那么，一件外套的正确原则是什么？

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['iːzəli] [pʊt] [ɒn][ɔː(r)] [ɒf] ,
To begin with , it should be capable of being easily put on or off ,
到 开始 和 , 它 应该 是 有能力的 的 存在 容易地 放 在 或者 离开 ,

首先，它应该易于穿戴和脱卸。

[ænd; ənd] [wɔːn] ['əʊvə(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [dres] ; ['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv]
and worn over any kind of dress ; consequently it should never have
和 磨损 超过 任何 种类 的 裙子 ; 最后 它 应该 绝不 有

['nærəʊ] [sliːvz] ,
narrow sleeves ,
狭窄的 袖子 ,

可以穿在任何类型的衣服外面；因此，它绝不应该有窄袖。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn]['mɪstə(r)] . - ['drɔːɪŋ] .
such as are shown in Mr . Huyshe's drawing .
这样的 作为 是 所示 在 先生 . - 绘画 .

例如 Huyshe 先生的图画中所展示的那样。

[ɪf] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɔː(r)] [slɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɑːm] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [kwaɪt] [waɪd]
If an opening or slit for the arm is required it should be made quite wide
如果 一个 开幕 或者 缝隙 为了 这 手臂 是 必需的 它 应该 是 制成 相当 宽的

,
,
,

如果需要为手臂留出开口或缝隙，则应将其做得足够宽。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ][flæp] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] ['eksələnt] [ˌəʊvər'ɔːl][ðə; ði]['mɒd(ə)n]
and may be protected by a flap , as in that excellent overall the modern
和 可能 是 受保护 经过 一个 瓣膜 , 作为 在 那 出色的 全面的 这 现代的

[ˌɪnvə'nes] [keɪp] ;
Inverness cape ;
因弗内斯 岬 ;

并可用翻盖保护，就像那件整体效果极佳的现代因弗内斯斗篷一样；

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [tuː] [taɪt] , [æz; əz] ['ʌðəwaɪz] [ɔːl] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪz]
secondly , it should not be too tight , as otherwise all freedom of walking is
第二 , 它 应该 不是 是 也 紧的 , 作为 否则 全部 自由 的 步行 是

[ɪm'piːdɪd] .
impeded .
受阻 .

其次，它不应该太紧，否则会妨碍行走的自由。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['bʌtnz] [hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt][hiː; hi] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn]
If the young gentleman in the drawing buttons his overcoat he may succeed in
如果 这 年轻的 绅士 在 这 绘画 按钮 他的 大衣 他 可能 成功 在
['biːɪŋ] [ˌstætʃu'esk] ,
being statuesque ,
存在 雕像般的 ,

如果画中的年轻绅士把外套扣好，他或许就能显得像个雕塑一样挺拔。

[ðəʊ] [ðæt] [ai] [daʊt] ['veri] ['strɒŋli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [sək'siːd] [ɪn] ['biːɪŋ] [swɪft] ;
though that I doubt very strongly , but he will never succeed in being swift ;
尽管 那 我 怀疑 非常 强烈 , 但 他 将要 绝不 成功 在 存在 迅速 ;

虽然我对此深表怀疑，但他永远不可能变得迅速；

[hɪz; ɪz]['suːpə(r)] - ['toʊtəs][ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][nəʊ]['prɪnsəp(ə)l][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ; [ə; eɪ]['suːpə(r)] -
his super - totus is made for him on no principle whatsoever ; a super -
他的 极好的 - 托图斯 是 制成 为了 他 在 不 原则 任何 ; 一个 极好的 -
['toʊtəs] , [ɔː(r)][ˌəʊvər'ɔːl] ,
totus , or overall ,
托图斯 , 或者 全面的 ,

他的超图斯是没有任何原则地为他而造的；一个超图斯，或者说整体，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɔːn] [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃɔːt] , [kwaɪt] [luːs] [ɔː(r)] ['mɒdərətli] [taɪt] ,
should be capable of being worn long or short , quite loose or moderately tight ,
应该 是 有能力的 的 存在 磨损 长的 或者 短的 , 相当 松动的 或者 中等程度 紧的 ,

应该能够穿得长一些或短一些，很宽松一些或稍紧一些。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['weərə(r)] ['wɪʃɪz] ;
just as the wearer wishes ;
只是 作为 这 佩戴者 愿望 ;

完全按照佩戴者的意愿；

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɑːm] [friː] [ænd; ənd][wʌn][ɑːm] ['kʌvəd] [ɔː(r)][bəuθ]
he should be able to have one arm free and one arm covered or both
他 应该 是 有能力的 到 有 一 手臂 自由的 和 一 手臂 涵盖 或者 两个都
[ɑːmz] [friː] [ɔː(r)][bəuθ] [ɑːmz] ['kʌvəd] ,
arms free or both arms covered ,
武器 自由的 或者 两个都 武器 涵盖 ,

他应该可以选择一只手臂自由活动，另一只手臂被遮盖；或者两只手臂都自由活动；或者两只手臂都被遮盖。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] [ɪn]['raɪdɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] , [ɔː(r)]['draɪvɪŋ] ;
just as he chooses for his convenience in riding , walking , or driving ;
只是 作为 他 选择 为了 他的 方便 在 骑术 , 步行 , 或者 驾驶 ;

就像他为了方便而选择骑车、步行或开车一样；

[æn; ən][ˌəʊvər'ɔːl] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] ['hevi] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wɔːm] : ['lɑːstli] ,
an overall again should never be heavy , and should always be warm : lastly ,
一个 全面的 再次 应该 绝不 是 重的 , 和 应该 总是 是 温暖的 : 最后 ,

再次强调，连体工作服绝不应该厚重，而且一定要保暖：最后，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['iːzəli] ['kærid] [ɪf] [wʌn]['wɒnts][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ;
it should be capable of being easily carried if one wants to take it off ;
它 应该 是 有能力的 的 存在 容易地 携带 如果 一 想要 到 拿 它 离开 ;

如果想脱下它，应该能够轻松携带；

[ɪn][fækt] , [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊk]
in fact , its principles are those of freedom and comfort , and a cloak
在 事实 , 它是 原则 是 那些 的 自由 和 舒适 , 和 一个 披风
['riːəlaɪzɪz][ðem; ðəm][ɔːl] ,
realizes them all ,
意识到 他们 全部 ,

事实上，它的原则是自由和舒适，而一件斗篷就能实现所有这些原则。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['əʊvəkəʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)n] [sə'dʒestid] [baɪ]['mɪstə(r)] . -
just as much as an overcoat of the pattern suggested by Mr . Huyshe
只是 作为 很多 作为 一个 大衣 的 这 图案 建议 经过 先生 . -
['vaɪəleɪts][ðem; ðəm] .
violates them .
违反 他们 .

正如 Huyshe 先生建议的那种款式的外套一样，它也违反了这些原则。

[ðə; ði] [niː] - ['brɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [fɑː(r)] [tuː] [taɪt] ;
The knee - breeches are of course far too tight ;
这 膝盖 - 马裤 是 的 课程 远的 也 紧的 ;

这条及膝短裤当然太紧了；

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [wɔːn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] — ['eni] [wʌn] , [ɪn][fækt] ,
any one who has worn them for any length of time — any one , in fact ,
任何 一 WHO 有 磨损 他们 为了 任何 长度 的 时间 — 任何 一 , 在 事实 ,

任何佩戴过它们一段时间的人——事实上，任何人，

[huːz] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['pjʊəli] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] — [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ;
whose views on the subject are not purely theoretical — will agree with me there ;
谁 浏览 在 这 主题 是 不是 纯粹 理论 — 将要 同意 和 我 那里 ;

凡是对此问题持有非纯粹理论观点的人，都会同意我的看法；

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [dres] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .
like everything else in the dress , they are a great mistake .
喜欢 一切 别的 在 这 裙子 , 他们 是 一个 伟大的 错误 .

就像这条裙子上的其他东西一样，它们也是一个巨大的败笔。

[ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊt] [ænd; ənd] ['weɪskəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd]
The substitution of the jacket for the coat and waistcoat of the period
这 替代 的 这 夹克 为了 这 外套 和 马甲 的 这 时期
[ɪz][ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,
is a step in the right direction ,
是 一个 步 在 这 正确的 方向 ,

用夹克衫代替当时的呢子大衣和马甲是朝着正确方向迈出的一步。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
which I am glad to see ; it is , however ,
哪个 我 是 高兴的 到 看 ; 它 是 , 然而 ,

我很高兴看到这一点；然而，

[fɑː(r)] [tuː] [taɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɪps][fɔː(r); fə(r)]['eni]['pɒsəb(ə)l] ['kʌmfət] .
far too tight over the hips for any possible comfort .
远的 也 紧的 超过 这 臀部 为了 任何 可能的 舒适 .

臀部太紧，完全没有舒适感。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ]['dʒækɪt][ɔː(r)] ['dʌblət] ['kɒmz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][slɪt][æt; ət] [iːtʃ]
Whenever a jacket or doublet comes below the waist it should be slit at each
每当 一个 夹克 或者 双联体 来 以下 这 腰部 它 应该 是 缝隙 在 每个
[saɪd] .
side .
边 .

外套或短上衣如果长度低于腰部，两侧都应该开衩。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði][skɜːt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækɪt][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [leɪst] [ɒn][baɪ]
In the seventeenth century the skirt of the jacket was sometimes laced on by
在 这 第十七 世纪 这 裙子 的 这 夹克 曾是 有时 系带 在 经过
[pɔɪnts] [ænd; ənd][tægz] ,
points and tags ,
积分 和 标签 ,

十七世纪时，外套的裙摆有时是用尖头和饰带系紧的。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [æt; ət] [wɪl] , ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [left] ['əʊpən]
so that it could be removed at will , sometimes it was merely left open
所以 那 它 可以 是 已移除 在 将要 , 有时 它 曾是 仅仅 左边 打开
[æt; ət][ðə; ði][saɪdz] :
at the sides :
在 这 侧面 :

为了方便随意拆卸，有时只是在两侧留出开口：

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ig'zemplifai] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [dres] ,
in each case it exemplified what are always the true principles of dress ,
在 每个 案件 它 举例说明 什么 是 总是 这 真的 原则 的 裙子 ,

每一种情况都体现了着装的真正原则。

[ai] [miːn] ['friːdəm] [ænd; ənd][əˌdæptə'bɪləti][tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] .
I mean freedom and adaptability to circumstances .
我 意思是 自由 和 适应性 到 情况 .

我指的是自由和对环境的适应能力。

['faɪnəli] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
Finally , as regards drawings of this kind ,
最后 , 作为 问候 图画 的 这 种类 ,

最后，关于这类图纸，

[ai] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ]['lɪmɪt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] “
I would point out that there is absolutely no limit at all to the amount of “
我 会 观点 出去 那 那里 是 绝对地 不 限制 在 全部 到 这 数量 的 “
['pɑːsəbli] [ˌpɪktʃə'resk] ” ['kɒstjuːmz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['aɪðə(r)] [rɪ'vaɪvd] [ɔː(r)] [ɪn'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)]
passably picturesque ” costumes which can be either revived or invented for
勉强过关 如画 ” 服装 哪个 能 是 任何一个 复活 或者 发明 为了
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

我想指出的是，我们可以复兴或创造的“还算好看”的服装数量绝对没有限制；

[bʌt; bət] [ðæt] [ən'les] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ig'zemplifai] [lɔːz] ,
but that unless a costume is founded on principles and exemplified laws ,
但 那 除非 一个 戏服 是 创立 在 原则 和 举例说明 法律 ,

但是，除非一套服装建立在原则和既定的规则之上，否则

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['riːəl]['væljuː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv] [dres] .
it never can be of any real value to us in the reform of dress .
它 绝不 能 是 的 任何 真实的 价值 到 我们 在 这 改革 的 裙子 .

在服装改革方面，它对我们而言永远没有任何实际价值。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [pruːvz] ['æbsəluːtli]
This particular drawing of Mr . Huyshe's , for instance , proves absolutely
这 特别的 绘画 的 先生 . - , 为了 实例 , 证明 绝对地
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

例如，胡伊舍先生的这幅画作根本说明不了任何问题。

[ɪk'sept] [ðæt] ['aʊə(r)] ['grænd,fɑːðə] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [lɔːz] [ɒv; əv] [dres] .
except that our grandfathers did not understand the proper laws of dress .
除了 那 我们的 祖父们 做过 不是 理解 这 恰当的 法律 的 裙子 .

只不过我们的祖辈并不了解正确的着装规范。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ruːl] [ɒv; əv] [raɪt] ['kɒstjuːm] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['vaɪəleɪtɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
There is not a single rule of right costume which is not violated in it ,
那里 是 不是 一个 单身的 规则 的 正确的 戏服 哪个 是 不是 违反 在 它 ,

这部电影里没有一条关于着装规范的规则不被违反。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɡɪvz] [ˌjuː 'es] ['stɪfnəs] , ['taɪtnəs] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , ['friːdəm] [ænd; ənd] [iːz] .
for it gives us stiffness , tightness and discomfort instead of comfort , freedom and ease .
为了 它 给予 我们 刚性 , 紧绷 和 不适 反而 的 舒适 , 自由 和 舒适 .

因为它带给我们的是僵硬、紧绷和不适，而不是舒适、自由和轻松。

[naʊ] [hɪə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪz] [ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['faʊndɪd] [ɒn] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
Now here , on the other hand , is a dress which , being founded on principles ,
现在 这里 , 在 这 其他 手 , 是 一个 裙子 哪个 , 存在 创立 在 原则 ,

另一方面，这里有一件基于原则而设计的连衣裙，

[kæn; kən] [sɜːv] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [æn; ən] ['eksələnt] [ɡaɪd] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
can serve us as an excellent guide and model ; it has been drawn for me ,
能 服务 我们 作为 一个 出色的 指导 和 模型 ; 它 有 到过 绘制 为了 我 ,

它可以作为我们很好的指南和榜样；它是为我绘制的。

[məʊst] ['kaɪndli] , [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['ɡɒdwɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nuːˌkæsəlz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [ɒn] ['hɔːsmənʃɪp] ,
most kindly , by Mr . Godwin from the Duke of Newcastle's delightful book on horsemanship ,
最多 亲切地 , 经过 先生 . 戈德温 从 这 公爵 的 纽卡斯尔的 愉快 书 在 马术 ,

戈德温先生非常友善地引用了纽卡斯尔公爵那本精彩的马术书籍中的一段话。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [best] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn] ['aʊə(r)] [best] ['ɪərə] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] .
a book which is one of our best authorities on our best era of costume .
一个 书 哪个 是 一 的 我们的 最好的 当局 在 我们的 最好的 时代 的 戏服 .

这本书是关于我们最辉煌的服装时代的最权威著作之一。

[ai] [duː; də] [nɒt] [ɒv; əv] [kɔːs] [prə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] [fɔː(r); fə(r)] ['æbsəluːt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ;
I do not of course propose it necessarily for absolute imitation ;
我 做 不是 的 课程 提出 它 一定 为了 绝对 模仿 ;

我当然不是建议完全照搬；

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'ɡɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ,
that is not the way in which one should regard it ; it is not ,
那 是 不是 这 方式 在 哪个 一 应该 看待 它 ; 它 是 不是 ,

不应该那样看待这件事；不应该那样看待它。

[ai] [miːn] , [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] ['kɒstjuːm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [lɔːz] .
I mean , a revival of a dead costume , but a realization of living laws .
我 意思是 , 一个 复兴 的 一个 死的 戏服 , 但 一个 实现 的 活的 法律 .

我的意思是，这是对一种已过时的服饰的复兴，但却是对鲜活法则的诠释。

[ai] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [raɪt] .
I give it as an example of a particular application of principles which are universally right .
我 给 它 作为 一个 例子 的 一个 特别的 应用 的 原则 哪个 是 普遍地 正确的 .

我举这个例子来说明普遍适用的原则的具体应用。

[ðɪs] ['ræʃnəli] [drest] [jʌŋ] [mæn][kæn; kən] [tɜːn] [hɪz; ɪz][hæt][brɪm] [daʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ,
This rationally dressed young man can turn his hat brim down if it rains ,
这 理性地 穿着 年轻的 男人 能 转动 他的 帽子 帽檐 向下 如果 它 雨 ,

这位穿着讲究的年轻人如果下雨可以把帽檐压低。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luːs] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [buːts] [daʊn] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['taɪəd] — [ðæt] [ɪz] ,
and his loose trousers and boots down if he is tired — that is ,
和 他的 松动的 裤子 和 靴子 向下 如果 他 是 疲劳的 — 那 是 ,

如果他累了，就会脱掉宽松的裤子和靴子——也就是说，

[hiː; hi][kæn; kən][ə'dæpt][hɪz; ɪz]['kɒstjuːm][tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] ; [ðen] [hiː; hi][ɪn'dʒɔi] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] ,
he can adapt his costume to circumstances ; then he enjoys perfect freedom ,
他 能 适应 他的 戏服 到 情况 ; 然后 他 享受 完美的 自由 ,

他可以根据情况调整自己的装束；这样他就享有完全的自由。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] ['ɔːkwəd] [ɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sesɪv]
the arms and legs are not made awkward or uncomfortable by the excessive
这 武器 和 腿 是 不是 制成 尴尬的 或者 不舒服 经过 这 过多的
['taɪtnəs] [ɒv; əv] ['nærəʊ] [sliːvz] [ænd; ənd] [niː] - ['brɪtʃɪz] ,
tightness of narrow sleeves and knee - breeches ,
紧绷 的 狭窄的 袖子 和 膝盖 - 马裤 ,

窄袖和及膝短裤的过紧不会使手臂和腿部感到笨拙或不舒服。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪps][ɑː(r); ə(r)][left] [kwaɪt] [ʌn'træmld] , ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd]
and the hips are left quite untrammelled , always an important point ; and
和 这 臀部 是 左边 相当 奔放 , 总是 一个 重要的 观点 ; 和
[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['kʌmfət] ,
as regards comfort ,
作为 问候 舒适 ,

臀部完全不受束缚，这一点始终很重要；至于舒适度，

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ɪz][nɒt] [tuː] [luːs] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] , [nɔː(r)] [tuː] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ;
his jacket is not too loose for warmth , nor too close for respiration ;
他的 夹克 是 不是 也 松动的 为了 温暖 , 也不 也 关闭 为了 呼吸 ;

他的外套既不会太松保暖，也不会太紧透气；

[hɪz; ɪz] [nek] [ɪz] [wel] [prə'tektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['stræŋgld] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] ,
his neck is well protected without being strangled , and even his ostrich feathers ,
他的 脖子 是 出色地 受保护 没有 存在 被勒死 , 和 甚至 他的 鸵鸟 羽毛 ,

他的脖子得到了很好的保护，不会被勒住，甚至连他的鸵鸟羽毛也保护了他。

[ɪf] ['eni] ['fɪlɪstaɪn] [ʃʊd; ʃəd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mɪəli] ['dændɪɪzəm] ,
if any Philistine should object to them , are not merely dandyism ,
如果 任何 庸俗 应该 目的 到 他们 , 是 不是 仅仅 纨绔子弟 ,
[bʌt; bət][fæn][hɪm] ['veri] ['plezntli] ,
but fan him very pleasantly ,
但 扇子 他 非常 愉快 ,

如果哪个非利士人对此有异议，不要只是装腔作势，而是要非常愉快地安抚他。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
I am sure , in summer ,
我 是 当然 , 在 夏天 ,

我确信，在夏天，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][bæd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [left] [æt; ət] [həʊm] ,
and when the weather is bad they are no doubt left at home ,
和 什么时候 这 天气 是 坏的 他们 是 不 怀疑 左边 在 家 ,

天气恶劣时，他们无疑会被留在家里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊk] ['teɪkən] [aʊt] .
and his cloak taken out .
和 他的 披风 已采取 出去 .

他的斗篷也被拿了出来。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] ['evri] ['seprət] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spresɪz] [ə; eɪ] [lɔ:] .
The value of the dress is simply that every separate article of it expresses a law .
这 价值 的 这 裙子 是 简单地 那 每一个 分离 文章 的 它 表达 一个 法律 .

这件衣服的价值就在于，它的每一部分都体现了一种法则。

[maɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] [ə'pɛrəld] [wɪð] [aɪ'diəz] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . - [jʌŋ] [mæn] [ɪz] ['stɪfənd] [wɪð] [fækts] ;
My young man is consequently apparelled with ideas , while Mr . Huyshe's young man is stiffened with facts ;
我的 年轻的 男人 是 最后 穿着 和 想法 ， 尽管 先生 . - 年轻的 男人 是 僵硬 和 事实 ；

因此，我的年轻人满脑子都是想法，而休伊什先生的年轻人却满脑子都是事实；

[ðə; ði]['lætə(r)] ['ti:tʃɪz] [wʌn] ['nʌθɪŋ] ; [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][wʌn] [lɜ:rnz] ['evriθɪŋ] .
the latter teaches one nothing ; from the former one learns everything .
这 后者 教导 一 没有什么 ； 从 这 以前的 一 学习 一切 .

后者教不了人任何东西；前者能教人一切。

[ai] [ni:d] ['hɑ:dli] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [dres] [ɪz] [gʊd] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
I need hardly say that this dress is good , not because it is seventeenth century ,
我 需要 几乎 说 那 这 裙子 是 好的 ， 不是 因为 它 是 第十七 世纪 ，

我几乎无需赘言，这条裙子很漂亮，这并非因为它是十七世纪的。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɒn][ðə; ði] [tru:] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['kɒstju:m] ,
but because it is constructed on the true principles of costume ,
但 因为 它 是 建造 在 这 真的 原则 的 戏服 ，

但因为它遵循服装的真正原则，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][skweə(r)] ['lɪntl] [ɔ:(r)] ['pɔɪntɪd] [ɑ:tʃ] [ɪz] [gʊd] ,
just as a square lintel or pointed arch is good ,
只是 作为 一个 正方形 楣 或者 尖 拱 是 好的 ，

就像方形过梁或尖拱一样，

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [gri:k] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gɒθɪk] ,
not because one may be Greek and the other Gothic ,
不是 因为 一 可能 是 希腊语 和 这 其他 哥特 ，

并非因为一个是希腊风格，另一个是哥特风格，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][best] ['meθəd] [ɒv; əv] ['spænɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] - [saɪzd] ['əʊpənɪŋ] ,
but because each of them is the best method of spanning a certain - sized opening ,
但 因为 每个 的 他们 是 这 最好的 方法 的 跨越 一个 肯定 - 尺寸 开幕 ，

但因为它们各自都是跨越特定尺寸开口的最佳方法，

[ɔ:(r)] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [weɪt] .
or resisting a certain weight .
或者 抵抗 一个 肯定 重量 .

或者抵抗一定的重量。

[ðə; ði][fækt] , [haʊ'evə(r)] ,
The fact , however ,
这 事实 ， 然而 ，

然而，事实是，

[ðæt] [ðɪs] [dres] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [wɔːn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [tuː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə'gəʊ]
that this dress was generally worn in England two centuries and a half ago
那 这 裙子 曾是 一般来说 磨损 在 英格兰 二 几个世纪 和 一个 一半 前
[ʃəʊz] [æt; ət] [liːst] [ðɪs] ,
shows at least this ,
演出 在 至少 这 ，

这种裙子在两个半世纪前的英国很常见，至少表明了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [lɔːz] [ɒv; əv] [dres] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd]['riːəlaɪzd][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri]
that the right laws of dress have been understood and realized in our country
那 这 正确的 法律 的 裙子 有 到过 理解 和 已实现 在 我们的 国家
,
,
，

我国已经理解并践行了正确的着装规范。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi]['riːəlaɪzd][ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ə'gen] .
and so in our country may be realized and understood again .
和 所以 在 我们的 国家 可能 是 已实现 和 理解 再次 .

因此，在我国，人们或许能够再次认识到这一点，并理解这一点。

[æz; əz] [rɪ'ɡɑːdz] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [dres] [ænd; ənd][ɪts] ['miːnɪŋ] ,
As regards the absolute beauty of this dress and its meaning ,
作为 问候 这 绝对 美丽 的 这 裙子 和 它是 意义 ，

至于这件礼服的绝对美感及其寓意，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [mɔː(r)] .
I should like to say a few words more .
我 应该 喜欢 到 说 一个 很少 字 更多的 .

我还有几句话想说。

['mɪstə(r)] . ['wentwəθ] - ['sɒləmli] [ə'nauns] [ðæt] “ [hiː; hi][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [wɪð]
Mr . Wentworth Huyshe solemnly announces that “ he and those who think with
先生 . 温特沃斯 - 庄严地 宣布 那 “ 他 和 那些 WHO 思考 和
[hɪm] ” ['kænɒt] [pə'mɪt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən]
him ” cannot permit this question of beauty to be imported into the question
他 ” 不能 允许 这 问题 的 美丽 到 是 进口 进入 这 问题
[ɒv; əv] [dres] ;
of dress ;
的 裙子 ；

温特沃斯·休伊什先生郑重宣布，“他和那些与他想法一致的人”不能允许将美的问题引入到着装问题中；

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [wɪð] [hɪm] [teɪk] “ ['præktɪkl] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
that he and those who think with him take “ practical views on the subject ,
那 他 和 那些 WHO 思考 和 他 拿 “ 实际的 浏览 在 这 主题 ，

他和那些与他想法一致的人对这个问题持“务实的看法”，

” [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
” and so on .
” 和 所以 在 .

“ 等等。

[wel] ,
Well ,
出色地 ，

出色地，

[ai] [wɪl] [nɒt] ['entə(r)] [hɪə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [fɑː(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [dʌz] [nɒt] [teɪk] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [kæn; kən] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['præktɪkl] [æt; ət] [ɔːl] .

I will not enter here into a discussion as to how far any one who does not take beauty and the value of beauty into account can claim to be practical at all .

我 将要 不是 进入 这里 进入 一个 讨论 作为 到 如何 远的 任何 一 WHO 做 不是 拿 美丽 和 这 价值 的 美丽 进入 帐户 能 宣称 到 是 实际的 在 全部 .

我在此不打算讨论那些不考虑美和美的价值的人，究竟能在多大程度上称得上是务实的。

[ðə; ði] [wɜːd] ['præktɪkl] [ɪz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [lɑːst] ['refjuːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd] .

The word practical is nearly always the last refuge of the uncivilized .

这 单词 实际的 是 几乎 总是 这 最后的 避难所 的 这 野蛮 .

“实用”一词几乎总是未开化者的最后避难所。

[ɒv; əv] [ɔːl] [,mis'juːz, ,mis'juːs] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['iːvəli] ['triːtɪd] .

Of all misused words it is the most evilly treated .

的 全部 滥用 字 它 是 这 最多 邪恶地 治疗 .

在所有被滥用的词语中，它是被滥用最严重的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪz] [ðæt] ['bjuːti] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ɔː'gænɪk] ;

But what I want to point out is that beauty is essentially organic ;

但 什么 我 想 到 观点 出去 是 那 美丽 是 本质上 有机的 ;

但我想要指出的是，美本质上是自然形成的；

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [nɒt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ædɪd] ['prɪtinəs] ,

that is , it comes , not from without , but from within , not from any added prettiness ,

那 是 , 它 来 , 不是 从 没有 , 但 从 之内 , 不是 从 任何 额外 美丽 ,

也就是说，它不是来自外部，而是来自内部，并非来自任何外在的美化。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ['biːɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['kɒnsɪkwəntli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

but from the perfection of its own being ; and that consequently , as the body is beautiful ,

但 从 这 完美 的 它是 自己的 存在 ; 和 那 最后 , 作为 这 身体 是 美丽的 ,

而是源于其自身存在的完美；因此，正如身体是美丽的，

[səʊ] [ɔːl] [ə'pærəl] [ðæt] ['raɪtli] [kləʊðz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ɪts] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [laɪnz] .

so all apparel that rightly clothes it must be beautiful also in its construction and in its lines .

所以 全部 服饰 那 没错 衣服 它 必须 是 美丽的 还 在 它是 建造 和 在 它是 线条 .

所以，所有适合穿着的服装，无论在结构还是线条上，都必须美观。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] ['ʌglinəs] [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] ['bjuːti] ;

I have no more desire to define ugliness than I have daring to define beauty ;

我 有 不 更多的 欲望 到 定义 丑陋 比 我 有 大胆 到 定义 美丽 ;

我不想去定义丑陋，就像我不敢去定义美丽一样；

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðəʊz] [huː] [mɒk] [æt; ət] ['bjuːti] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən]
but still I would like to remind those who mock at beauty as being an
但 仍然 我 会 喜欢 到 提醒 那些 WHO 嘲笑 在 美丽 作为 存在 一个
[ʌn'præktɪkəl] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] ,
unpractical thing of this fact ,
不切实际 事物 的 这 事实 ,

但我仍然想提醒那些嘲笑美貌不切实际的人，这个事实不容忽视。

[ðæt] [æn; ən] ['ʌgli] [θɪŋ] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['bædli] [meɪd] ,
that an ugly thing is merely a thing that is badly made ,
那 一个 丑陋的 事物 是 仅仅 一个 事物 那 是 糟糕 制成 ,

丑陋的东西仅仅是做工粗糙的东西。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːpəs] ; [ðæt] ['ʌglinəs] [ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] ;
or a thing that does not serve it purpose ; that ugliness is want of fitness ;
或者 一个 事物 那 做 不是 服务 它 目的 ; 那 丑陋 是 想 的 健康 ;

或者说，丑陋是不合时宜的；这种丑陋就是不合适；

[ðæt] ['ʌglinəs] [ɪz] ['feɪljə(r)] ; [ðæt] ['ʌglinəs] [ɪz] ['juːsləsnəs] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɔːnəmənt] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ]
that ugliness is failure ; that ugliness is uselessness , such as ornament in the wrong
那 丑陋 是 失败 ; 那 丑陋 是 无用性 , 这样的 作为 装饰品 在 这 错误的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

丑陋即失败；丑陋即无用，就像装饰在了错误的地方。

[waɪl] ['bjuːti] , [æz; əz] [sʌm; səm] [wʌn] ['faɪnli] [sed] , [ɪz] [ðə; ði] [pɜː'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌsjuːpə'fluiti] .
while beauty , as some one finely said , is the purgation of all superfluities .
尽管 美丽 , 作为 一些 一 精细地 说 , 是 这 净化 的 全部 多余的 .

正如有人精辟地指出，美就是去除一切多余之物。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ɪ'kɒnəmi] [ə'baʊt] ['bjuːti] ; [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [wɒt] [ɪz] ['niːdfl] [ænd; ənd]
There is a divine economy about beauty ; it gives us just what is needful and
那里 是 一个 神圣的 经济 关于 美丽 ; 它 给予 我们 只是 什么 是 需要 和
[nəʊ] [mɔː(r)] ,
no more ,
不 更多的 ,

美有一种神圣的法则；它只给予我们所需，不多也不少。

[ˌweər'æz] ['ʌglinəs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'strævəgənt] ; ['ʌglinəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['spendθrɪft] [ænd; ənd] [weɪsts] [ɪts]
whereas ugliness is always extravagant ; ugliness is a spendthrift and wastes its
然而 丑陋 是 总是 靡 ; 丑陋 是 一个 败家子 和 废物 它是
[mə'tɪəriəl] ;
material ;
材料 ;

而丑陋总是铺张浪费；丑陋是挥霍无度的，浪费物质；

[ɪn] [faɪn] , ['ʌglinəs] — [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [kə'mend] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['wentwəθ]
in fine , ugliness — and I would commend this remark to Mr . Wentworth
在 美好的 , 丑陋 — 和 我 会 表彰 这 评论 到 先生 . 温特沃斯
- — ['ʌglinəs] ,
Huyshe — ugliness ,
- — 丑陋 ,

总之，丑陋——我建议温特沃斯·休伊什先生也这样说——丑陋，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒstjuːm] [æz; əz] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [saɪn] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæz; həz]
as much in costume as in anything else , is always the sign that somebody has
作为 很多 在 戏服 作为 在 任何事物 别的 , 是 总是 这 符号 那 某人 有
[biːn] [ʌn'præktɪkəl] .
been unpractical .
到过 不切实际 .

无论在服装方面还是其他方面，过度讲究总是表明某人缺乏实际行动。

[səʊ][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
So the costume of the future in England ,
所以 这 戏服 的 这 未来 在 英格兰 ,

所以，这就是英国未来的服装。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [truː] [lɔːz] [ɒv; əv] ['friːdəm] , ['kʌmfət] , [ænd; ənd][əˌdæptə'bɪləti][tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
if it is founded on the true laws of freedom , comfort , and adaptability to circumstances ,
如果 它 是 创立 在 这 真的 法律 的 自由 , 舒适 , 和 适应性 到 情况 ,

如果它建立在自由、舒适和适应环境的真正法则之上，

['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːlsəʊ] ,
cannot fail to be most beautiful also ,
不能 失败 到 是 最多 美丽的 还 ,

也一定会非常美丽，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bjuːti] [ɪz][ðə; ði] [saɪn] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtnəs] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] ,
because beauty is the sign always of the rightness of principles ,
因为 美丽 是 这 符号 总是 的 这 正义 的 原则 ,

因为美永远是原则正确的标志。

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] [siːl] [ðæt] [ɪz][set][ə'pɒn] [wɒt] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [wɒt] [ɪz] ['pɜːfɪkt] ['əʊnli] .
the mystical seal that is set upon what is perfect , and upon what is perfect only .
这 神秘 海豹 那 是 放 之上 什么 是 完美的 , 和 之上 什么 是 完美的 仅有的 .

只对完美之物施加神秘的封印。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
As for your other correspondent ,
作为 为了 你的 其他 通讯员 ,

至于你的另一位来信者，

[ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [dres] [ðæt] [ɔːl] ['gɑːmənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] ,
the first principle of dress that all garments should be hung from the shoulders and not from the waist seems to me to be generally approved of ,
这 第一的 原则 的 裙子 那 全部 服装 应该 是 悬挂 从 这 肩膀 和 不是 从 这 腰部 似乎 到 我 到 是 一般来说 得到正式认可的 的 ,

服装的第一原则，即所有衣物都应该从肩部而不是腰部垂下来，在我看来似乎是普遍认可的。

[ɔːl'ðəʊ] [æn; ən] “ [əʊld]['seɪlə(r)] ” [di'klɛə] [ðæt] [nəʊ] ['seɪləz] [ɔː(r)] ['æθliːts] ['evə(r)] [sə'spend] [ðeə(r)] [kləʊðz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,
although an “ Old Sailor ” declares that no sailors or athletes ever suspend their clothes from the shoulders ,
虽然 一个 “ 老的 水手 ” 声明 那 不 水手们 或者 运动员 曾经 暂停 他们的 衣服 从 这 肩膀 ,

虽然一位“老水手”宣称，水手或运动员绝不会把衣服挂在肩膀上，

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][hɪps] .
but always from the hips .
但 总是 从 这 臀部 .

但始终要从臀部开始。

[maɪ] [əʊn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [graʊnd] [æt; ət] ['ɒksfəd] — [ðəʊz] [tuː]
My own recollection of the river and running ground at Oxford — those two
我的 自己的 回忆 的 这 河 和 跑步 地面 在 牛津 — 那些 二
[hoʊmz] [ɒv; əv] ['helˌnɪzəm] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['gɒθɪk] [taʊn] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['rʌnərz] [ænd; ənd]
homes of Hellenism in our little Gothic town — is that the best runners and
房屋 的 希腊化 在 我们的 小的 哥特 镇 — 是 那 这 最好的 跑步者 和
[rəuə] ([ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['kɒlɪdʒ] [tɜːnd] [aʊt] ['meni]) [wɔː(r)]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [taɪt] ['dʒɜːzi] ,
rowers (and my own college turned out many) wore always a tight jersey ,
划船者 (和 我的 自己的 大学 转向 出去 许多) 穿着 总是 一个 紧的 球衣 ,

我对牛津的河流和跑道——我们这座哥特式小镇上的两个希腊文化圣地——的记忆是，最好的跑步运动员和划船运动员（我们学院培养了很多）总是穿着紧身运动衫。

[wɪð] [ʃɔːt] [drɔːz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [həʊl] ['kɒstjuːm] ['biːɪŋ] ['wəʊv(ə)n][ɪn][wʌn] [piːs] .
with short drawers attached to it , the whole costume being woven in one piece .
和 短的 抽屉 随附的 到 它 ， 这 所有的 戏服 存在 编织 在 一 片 .

服装上附有短抽屉，整件服装是一体编织而成的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['seɪləz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ai][əd'mɪt] ,
As for sailors , it is true , I admit ,
作为 为了 水手们 ， 它 是 真的 ， 我 承认 ，

至于水手们，我承认，这确实是事实。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd] ['kʌstəm] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [ðæt] ['kɒnstənt] " ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] " [ɒv; əv][ðə; ði]
and the bad custom seems to involve that constant " hitching up " of the
和 这 坏的 风俗 似乎 到 涉及 那 持续的 " 搭便车 向上 " 的 这
['ləʊə(r)] ['gɑːmənts] [wɪtʃ] ,
lower garments which ,
降低 服装 哪个 ，

这种不良习俗似乎包括不断地"提拉"下身衣物，

[haʊ'evə(r)]['pɒpjələ(r)][ɪn][træns'pɒntaɪn; trɑːns-; -nz-][dɹ'ɑːməz] , ['kænɒt] , [ai] [θɪŋk] , [bʌt; bət][biː; bi]
however popular in transpontine dramas , cannot , I think , but be
然而 受欢迎的 在 桥脑 电视剧 ， 不能 ， 我 思考 ， 但 是
[kən'sɪdəd] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ɔːkwəd] ['hæbɪt] ;
considered an extremely awkward habit ;
经过考虑的 一个 极其 尴尬的 习惯 ；

然而，尽管这种习惯在跨海峡戏剧中很流行，但我认为它只能被视为一种极其尴尬的习惯；

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] ['ɔːkwədnəs] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
and as all awkwardness comes from discomfort of some kind ,
和 作为 全部 尴尬 来 从 不适 的 一些 种类 ，

而所有的尴尬都源于某种不适感，

[ai] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn]['aʊə(r)] ['seɪlərz] [dres] [wɪl] [biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [rɪ'fɔːm]
I trust that this point in our sailor's dress will be looked to in the coming reform
我 相信 那 这 观点 在 我们的 水手的 裙子 将要 是 看起来 到 在 这 未来 改革
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪvi] ,
of our navy ,
的 我们的 海军 ，

我相信，在即将到来的海军改革中，水兵着装的这一方面将会得到重视。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]['proʊtests; prə'tests] , [ai][həʊp] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'fɔːm]
for , in spite of all protests , I hope we are about to reform
为了 ， 在 尽管如此 的 全部 抗议活动 ， 我 希望 我们 是 关于 到 改革
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ，

尽管遭到各种抗议，但我希望我们即将进行全面改革。

[frɒm; frəm] [tɔː'piːdəʊz] [tuː; tə][tɒp] - [hæts] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [tuː; tə] ['kruːzɪz] .

from torpedoes to top - hats , and from crinolettes to cruises .

从 鱼雷 到 顶部 - 帽子 , 和 从 裙撑 到 游轮 .

从鱼雷到高顶礼帽，从裙撑到游轮。

[ðen] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [klɒgz] , [maɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊzd] [ə; eɪ]

Then as regards clogs , my suggestion of them seems to have aroused a

然后 作为 问候 木屐 , 我的 建议 的 他们 似乎 到 有 被唤醒 一个

[greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['terə(r)] .

great deal of terror .

伟大的 交易 的 恐怖 .

至于木屐，我的建议似乎引起了很多人的恐慌。

['fæʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] - [hiːld] [buːts] [hæz; həz] [skriːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɜːd] “

Fashion in her high - heeled boots has screamed , and the dreadful word “

时尚 在 她 高的 - 高跟鞋 靴子 有 尖叫 , 和 这 可怕 单词 “

[ə'nækrənɪzəm] ” [hæz; həz] [biːn] [juːst] .

anachronism ” has been used .

时代错置 ” 有 到过 用过的 .

她穿着高跟靴的时尚造型引起了轰动，人们甚至用了“时代错乱”这个可怕的词来形容它。

[naʊ] , [wɒt'evə(r)] [ɪz]['juːsf(ə)l] ['kænɒt] [biː; bi][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] .

Now , whatever is useful cannot be an anachronism .

现在 , 任何 是 有用 不能 是 一个 时代错置 .

如今，任何有用的东西都不可能是过时的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɒli] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz]

Such a word is applicable only to the revival of some folly ; and , besides

这样的 一个 单词 是 适用的 仅有的 到 这 复兴 的 一些 蠢事 ; 和 , 除了

,

,

,

这种说法只适用于某种愚行的复兴；而且，除此之外，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] [klɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wɔːn] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

in the England of our own day clogs are still worn in many of our

在 这 英格兰 的 我们的 自己的 天 木屐 是 仍然 磨损 在 许多 的 我们的

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] ,

manufacturing towns ,

制造业 城镇 ,

即使在今天的英国，许多制造业城镇仍然有人穿木屐。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['əʊldəm] .

such as Oldham .

这样的 作为 奥尔德姆 .

例如奥尔德姆。

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ɪn] ['əʊldəm] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [driːmz] [ɒv; əv] ['bjuːti] ;

I fear that in Oldham they may not be dreams of beauty ;

我 害怕 那 在 奥尔德姆 他们 可能 不是 是 梦境 的 美丽 ;

我担心在奥尔德姆，可能没有美丽的梦想；

[ɪn] ['əʊldəm] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˌɪn'leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['aɪvəri][ænd; ənd] [wɪð] [pɜːl] [meɪ] ['pɒsəbli]

in Oldham the art of inlaying them with ivory and with pearl may possibly

在 奥尔德姆 这 艺术 的 镶嵌 他们 和 象牙 和 和 珍珠 可能 可能

[biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] ;

be unknown ;

是 未知 ;

在奥尔德姆，用象牙和珍珠镶嵌这些饰品的技艺可能已经失传；

[jet] [ɪn] ['əʊldəm] [ðeɪ] [sɜːv] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] .
yet in Oldham they serve their purpose .
然而 在 奥尔德姆 他们 服务 他们的 目的 .

但在奥尔德姆，它们却发挥了应有的作用。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]
Nor is it so long since they were worn by the upper classes of this country
也不 是 它 所以 长的 自从 他们 是 磨损 经过 这 上 课程 的 这 国家
['dʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .

而且，不久之前，这种服饰还普遍为这个国家的上层阶级所穿着。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː]
Only a few days ago I had the pleasure of talking to a lady who
仅有的 一个 很少 天 前 我 有 这 乐趣 的 说 到 一个 女士 WHO
[rɪ'membəd] [wɪð] [ə'fekʃənət] [rɪ'gret] [ðə; ði] [klɔgz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] ;
remembered with affectionate regret the clogs of her girlhood ;
记得 和 亲热 后悔 这 木屐 的 她 少女时代 ;

就在几天前，我有幸与一位女士交谈，她满怀深情地怀念着少女时代的木屐；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [tuː] [haɪ] [nɔː(r)] [tuː] ['hevi] , [ænd; ənd]
they were , according to her , not too high nor too heavy , and
他们 是 , 根据 到 她 , 不是 也 高的 也不 也 重的 , 和
[wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] , [bɪ'saɪdz] ,
were provided , besides ,
是 假如 , 除了 ,

据她所说，它们既不太高也不太重，而且还配备了……

[wɪð] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][səʊl][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði][mɔː(r)]
with some kind of spring in the sole so as to make them the more
和 一些 种类 的 春天 在 这 唯一 所以 作为 到 制作 他们 这 更多的
['sʌp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] .
supple for the foot in walking .
柔软 为了 这 脚 在 步行 .

鞋底内置某种弹簧，使鞋子在行走时更加柔软，更贴合脚部。

['pɜːsənəli] , [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ɔːl] [ə'dɪʃən(ə)l] [haɪt] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [buːt] [ɔː(r)]
Personally , I object to all additional height being given to a boot or
亲自 , 我 目的 到 全部 额外的 高度 存在 给定 到 一个 启动 或者
[ʃuː] ;
shoe ;
鞋 ;

我个人反对给靴子或鞋子增加任何额外的高度；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə'genst] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [dres] , [ɔːl'ðəʊ] ,
it is really against the proper principles of dress , although ,
它 是 真的 反对 这 恰当的 原则 的 裙子 , 虽然 ,

虽然这确实违背了正确的着装原则，

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [haɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [tuː] [prɒps] ;
if any such height is to be given it should be by means of two props ;
如果 任何 这样的 高度 是 到 是 给定 它 应该 是 经过 方法 的 二 道具 ;

如果需要达到这样的高度，应该用两个支撑物；

[nɒt][wʌn] ;
not one ;
不是 一 ;

一个也没有；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [siː] [ɪz][sʌm; səm] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd][skɜːt][ɔː(r)]
but what I should prefer to see is some adaptation of the divided skirt or
但 什么 我 应该 更喜欢 到 看 是 一些 适应 的 这 分割 裙子 或者
[lɒŋ] [ænd; ənd] ['mɒdərətli] [luːs] ['nɪkəbɒkəz] .
long and moderately loose knickerbockers .
长的 和 中等程度 松动的 尼克博克 .

但我更希望看到的是分体裙或长款宽松灯笼裤的改良版。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd][skɜːt][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['eni] ['pɒzətɪv] ['væljuː] ,
If , however , the divided skirt is to be of any positive value ,
如果 , 然而 , 这 分割 裙子 是 到 是 的 任何 积极的 价值 ,

然而，如果分片裙摆具有任何正值，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] “ ['biːɪŋ] [aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] [ə'pɪərəns] [wɪð] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
it must give up all idea of “ being identical in appearance with an ordinary
它 必须 给 向上 全部 主意 的 “ 存在 完全相同的 在 外貌 和 一个 普通的
[skɜːt] ” ;
skirt ” ;
裙子 ” ;

它必须放弃“外观与普通裙子完全相同”的想法；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['mɒdərət] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'vɪʒnz] ,
it must diminish the moderate width of each of its divisions ,
它 必须 减少 这 缓和 宽度 的 每个 的 它是 部门 ,

它必须缩小其各个部分的适中宽度，

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ɪts] ['fuːlɪʃ] [frɪlz] [ænd; ənd] ['flaʊnsɪz] ; [ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['imiteit] [ə; eɪ] [dres]
and sacrifice its foolish frills and flounces ; the moment it imitates a dress
和 牺牲 它是 愚蠢 褶边 和 褶边 ; 这 片刻 它 模仿 一个 裙子
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒst] ;
it is lost ;
它 是 丢失的 ;

它舍弃了愚蠢的褶边和花边；一旦模仿某种服饰，它就迷失了方向；

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː]['vɪzəbli] [ə'naʊns] [ɪt'self][æz; əz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ɪz] ,
but let it visibly announce itself as what it actually is ,
但 让 它 明显地 宣布 本身 作为 什么 它 实际上 是 ,

但要让它以显而易见的方式表明它的真实面目。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][fɑː(r)] [tə'wɔːdz] ['sɒlvɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] .
and it will go far towards solving a real difficulty .
和 它 将要 去 远的 向 解决 一个 真实的 困难 .

这将有助于解决一个实际难题。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['meni] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːlz] ['redi] [tuː; tə]
I feel sure that there will be found many graceful and charming girls ready to
我 感觉 当然 那 那里 将要 是 成立 许多 优美 和 迷人 女孩们 准备好 到
[ə'dɒpt][ə; eɪ]['kɒstjuːm] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
adopt a costume founded on these principles ,
采纳 一个 戏服 创立 在 这些 原则 ,

我相信，一定会有很多优雅迷人的女孩愿意接受以这些原则为基础的服装。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wentwəθ] - ['terəb(ə)l] [θret] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə]
in spite of Mr . Wentworth Huyshe's terrible threat that he will not propose to
在 尽管如此 的 先生 . 温特沃斯 - 糟糕的 威胁 那 他 将要 不是 提出 到
[ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
them as long as they wear it ,
他们 作为 长的 作为 他们 穿 它 ,

尽管温特沃斯·休伊什先生恶狠狠地威胁说，只要她们戴着那件衣服，他就不会向她们求婚，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['wʊmənli] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ðiːz] [fɔːmz] [ɒv; əv] [dres]
for all charges of a want of womanly character in these forms of dress
为了 全部 收费 的 一个 想 的 女性 特点 在 这些 表格 的 裙子
[ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['miːnɪŋləs] ;
are really meaningless ;
是 真的 无意义的 ;

关于这些着装方式缺乏女性气质的所有指责，实际上都是毫无意义的；

['evri] [raɪt] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ə'pærəl] [bɪ'lɒŋz] ['iːkwəli] [tuː; tə] [bəʊθ] ['seksɪz] ,
every right article of apparel belongs equally to both sexes ,
每一个 正确的 文章 的 服饰 属于 同样地 到 两个都 性别 ,

所有合适的衣物都应平等地属于男女两性。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['defɪnətli] ['femənɪn] ['gɑːmənt] .
and there is absolutely no such thing as a definitely feminine garment .
和 那里 是 绝对地 不 这样的 事物 作为 一个 确实 女性 服装 .

根本不存在绝对意义上的女性服装。

[wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] :
One word of warning I should like to be allowed to give :
一 单词 的 警告 我 应该 喜欢 到 是 允许 到 给 :

我想在此提出一点警告：

[ðə; ði] ['əʊvə(r)] - ['tjuːnɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [fʊl] [ænd; ənd] ['mɒdərətli] [luːs] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ɪf]
The over - tunic should be made full and moderately loose ; it may , if
这 超过 - 束腰外衣 应该 是 制成 满的 和 中等程度 松动的 ; 它 可能 , 如果
[dɪ'zaɪəd] ,
desired ,
想要的 ,

外袍应该做得宽松一些，略微肥大；如果需要，可以......

[biː; bi] [ʃeɪpt] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ,
be shaped more or less to the figure ,
是 形状 更多的 或者 较少的 到 这 数字 ,

形状大致符合图形，

[bʌt; bət] [ɪn] [nəʊ] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kən'faɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] [baɪ] ['eni] [streɪt] [bænd] [ɔː(r)]
but in no case should it be confined at the waist by any straight band or
但 在 不 案件 应该 它 是 受限 在 这 腰部 经过 任何 直的 乐队 或者
[belt] ;
belt ;
腰带 ;

但无论如何都不应该用任何直带或腰带将其束缚在腰部；

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [niː] , [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ]
on the contrary , it should fall from the shoulder to the knee , or below
在 这 相反 , 它 应该 落下 从 这 肩膀 到 这 膝盖 , 或者 以下
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

相反，它应该从肩膀垂到膝盖，或者垂到膝盖以下。

[ɪn] [faɪn] [kɜːvz] [ænd; ənd] ['vɜːtɪk(ə)l] [laɪnz] , ['gɪvɪŋ] [mɔː(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [mɔː(r)]
in fine curves and vertical lines , giving more freedom and consequently more
在 美好的 曲线 和 垂直的 线条 , 给予 更多的 自由 和 最后 更多的
[greɪs] .
grace .
优雅 .

优美的曲线和垂直的线条，赋予作品更多的自由，从而也赋予作品更多的优雅。

[fjuː] ['gɑːmənts] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['æbsəluːtli] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beltɪd] ['tjuːnɪk] [ðæt] ['riːtʃɪz] [tuː; tə]
Few garments are so absolutely unbecoming as a belted tunic that reaches to
很少 服装 是 所以 绝对地 不体面 作为 一个 系带 束腰外衣 那 到达 到
[ðə; ði] [niːz] ,
the knees ,
这 膝盖 ,

很少有衣服像及膝的束腰长袍那样显得如此不得体。

[ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] - [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [wen] [ðeɪ] [dɒn]
a fact which I wish some of our Rosalinds would consider when they don
一个 事实 哪个 我 希望 一些 的 我们的 - 会 考虑 什么时候 他们 大学教师
['dʌblət] [ænd; ənd] [həʊz] ;
doublet and hose ;
双联体 和 软管 ;

我希望我们一些名叫罗莎琳德的人在不穿紧身衣和长筒袜的时候能考虑到这一点;

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑː'tɪstɪk] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [djuː] [ðə; ði] ['ʌglinəs] , [ðə; ði] [wɒnt]
indeed , to the disregard of this artistic principle is due the ugliness , the want
的确 , 到 这 漠视 的 这 艺术 原则 是 到期的 这 丑陋 , 这 想
[ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
of proportion ,
的 部分 ,

的确，正是由于忽视了这一艺术原则，才导致了丑陋和比例失调。

[ɪn] [ðə; ði] ['bluːmə(r)] ['kɒstjuːm] , [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [wɪtʃ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ɪz] ['sensəb(ə)l] .
in the Bloomer costume , a costume which in other respects is sensible .
在 这 布卢默 戏服 , 一个 戏服 哪个 在 其他 尊重 是 明智的 .

穿着布卢默服装，这套服装在其他方面都很合理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

短篇散文(Shorter Prose Pieces)
第2/2页

[piː] . -
p . 80
p . -

第80页

['kɒstjuːm]
COSTUME
戏服

戏服

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt][ɔːl] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɪm] ,
Are we not all weary of him ,
是 我们 不是 全部 厌倦 的 他 ,

我们难道不都对他感到厌倦吗？

[ðæt] ['venərəb(ə)l][ɪm'pɒstə(r)] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ætsə][ˌdiː 'aɪ] ['spɑːnjə] , [huː] ,
that venerable impostor fresh from the steps of the Piazza di Spagna , who ,
那 可敬 骗子 新鲜的 从 这 步骤 的 这 广场 迪 西班牙 , WHO ,

那位刚从西班牙广场台阶上下来的可敬的冒名顶替者，

[ɪn][ðə; ði] ['leʒə(r)] ['məʊmənts] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][speə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['ɔːgən] ,
in the leisure moments that he can spare from his customary organ ,
在 这 闲暇 时刻 那 他 能 空闲的 从 他的 习惯 器官 ,

在他闲暇时，当他能从演奏他惯常的管风琴中抽出时间时，

[meɪks] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][stj'uːdɪˌəʊz][ænd; ənd][ɪz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['hɒlənd] [pɑːk] ?
makes the round of the studios and is waited for in Holland Park ?
制作 这 圆形的 的 这 工作室 和 是 等待 为了 在 荷兰 公园 ?

他巡视了各个工作室，并在荷兰公园被人等候？

[duː; də][wiː; wi][nɒt][ɔːl] ['rekəgnaɪz] [hɪm] , [wen] , [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] [ɪn'suːsiəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,
Do we not all recognize him , when , with the gay insouciance of his nation ,
做 我们 不是 全部 认出 他 , 什么时候 , 和 这 同性恋 漫不经心 的 他的 国家 ,

难道我们不都认得他吗？当他以他所在民族特有的那种轻松自在的态度，

[hiː; hi] [ˌriːə'piə] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] [ˌeksə'bɪʃən] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
he reappears on the walls of our summer exhibitions as everything that he is
他 再次出现 在 这 墙壁 的 我们的 夏天 展览 作为 一切 那 他 是
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

他以完全不同于他原本形象的面目重新出现在我们夏季展览的墙上。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , ['gleərɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv]
and as nothing that he is , glaring at us here as a patriarch of
和 作为 没有什么 那 他 是 , 刺眼 在 我们 这里 作为 一个 族长 的
['keɪnən] ,
Canaan ,
迦南 ,

而他实际上并非如此，却在这里以迦南族长的身份怒视着我们。

[hɪə(r)] ['biːmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['brɪgənd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'bruːtsi] ?
here beaming as a brigand from the Abruzzi ?
这里 光芒四射 作为 一个 强盗 从 这 阿布鲁齐 ?

这是在装出一副阿布鲁佐土匪的模样吗？

['pɒpjələ(r)][ɪz][hiː; hi] , [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌperipə'tetɪk] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [pəʊzɪŋ] ,
Popular is he , this poor peripatetic professor of posing ,
受欢迎的 是 他 , 这 贫穷的 四处游荡的 教授 的 摆姿势 ,

他很受欢迎，这位四处奔波、靠摆姿势博取眼球的教授。

[wɪð] [ðəʊz] [huːz] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['pɒstjʊməs] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]
with those whose joy it is to paint the posthumous portrait of the last
和 那些 谁 喜悦 它 是 到 画 这 死后 肖像 的 这 最后的
[fɪ'lænθrəpɪst] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [f'əʊtəgɹˌæfd] ,
philanthropist who in his lifetime had neglected to be photographed ,
慈善家 WHO 在 他的 寿命 有 被忽视的 到 是 拍摄 ,

和那些乐于为这位生前从未拍照的最后一位慈善家绘制身后肖像的人一起，

— [jet] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .
— yet he is the sign of the decadence , the symbol of decay .
— 然而 他 是 这 符号 的 这 颓废 , 这 象征 的 衰变 .

——然而，他却是颓废的象征，是衰败的标志。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['kɒstjuːmz] [ɑː(r); ə(r)]['kærikətjuə, -tʃə] .
For all costumes are caricatures .
为了 全部 服装 是 漫画 .

所有服装都是漫画式的。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['fænsi] [bɔːl] .
The basis of Art is not the Fancy Ball .
这 基础 的 艺术 是 不是 这 想要 球 .

艺术的本质并非花哨的舞会。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [dres] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dresɪŋ] [ʌp] .
Where there is loveliness of dress , there is no dressing up .
在哪里 那里 是 可爱 的 裙子 , 那里 是 不 敷料 向上 .

衣着优美之处，便无需刻意打扮。

[ænd; ənd][səʊ] , [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][ə'taɪə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [kən'strʌkʃn]
And so , were our national attire delightful in colour , and in construction
和 所以 , 是 我们的 国家的 服装 愉快 在 颜色 , 和 在 建造
['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ;
simple and sincere ;
简单的 和 真诚 ;

因此，我们的民族服装色彩艳丽，款式简洁朴素；

[wɜː(r); wə(r)] [dres] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiːldz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
were dress the expression of the loveliness that it shields and of the
是 裙子 这 表达 的 这 可爱 那 它 盾牌 和 的 这
['swɪftnəs] [ænd; ənd] ['məʊʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪm'piːd] ;
swiftness and motion that it does not impede ;
速度 和 运动 那 它 做 不是 阻碍 ;

服装既展现了它所衬托的美丽，又展现了它所不阻碍的迅捷和动感；

[dɪd][ɪts] [laɪnz] [breɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bʌldʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] ;
did its lines break from the shoulder instead of bulging from the waist ;
做过 它是 线条 休息 从 这 肩膀 反而 的 凸起 从 这 腰部 ;

它的线条是从肩膀处开始分叉，而不是从腰部开始隆起；

[dɪd][ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] ['waɪnglɑːs] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [fɔːm] ; [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz]
did the inverted wineglass cease to be the ideal of form ; were these
做过 这 倒 酒杯 停止 到 是 这 理想的 的 形式 ; 是 这些
[θɪŋz] [brɔːt] [ə'baʊt] ,
things brought about ,
事物 带来 关于 ,

倒置的酒杯是否不再是理想的造型？这些事情是人为造成的吗？

[æz; əz] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ,
as brought about they will be ,
作为 带来 关于 他们 将要 是 ,

它们最终会如预期那样实现。

[ðen] [wʊd] ['peɪntɪŋ] [biː; bi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ri'ækʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌglinəs] [ɒv; əv]
then would painting be no longer an artificial reaction against the ugliness of
然后 会 绘画 是 不 更长 一个 人造的 反应 反对 这 丑陋 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

那样的话，绘画就不再是对生活丑陋的一种人为反应了。

[bʌt; bət] [bɪ'kʌm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪfs] ['bjuːti] .
but become , as it should be , the natural expression of life's beauty .
但 变得 , 作为 它 应该 是 , 这 自然的 表达 的 生活的 美丽 .

但它却成为了生命之美的自然表达，正如它本应成为的那样。

[nɔː(r)] [wʊd] ['peɪntɪŋ] ['mɪəli] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aːts] ['ɔːlsəʊ] ,
Nor would painting merely , but all the other arts also ,
也不 会 绘画 仅仅 , 但 全部 这 其他 艺术 还 ,

不仅是绘画，所有其他艺术形式也包括在内。

[biː; bi] [ðə; ði] ['geinə] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [prə'pəʊz] ; [ðə; ði] ['geinə] , [ai]
be the gainers by a change such as that which I propose ; the gainers , I
是 这 增益者 经过 一个 改变 这样的 作为 那 哪个 我 提出 ; 这 增益者 , 我
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,

成为我所提议的变革的受益者；我指的是受益者。

[θruː] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːti] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [wʊd] [biː; bi]
through the increased atmosphere of Beauty by which the artists would be
通过 这 增加 气氛 的 美丽 经过 哪个 这 艺术家 会 是
[sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [grəʊ] [ʌp] .
surrounded and in which they would grow up .
包围 和 在 哪个 他们 会 生长 向上 .

通过艺术家们所处的、充满美的氛围，以及他们成长的环境。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [ɪn] [ə'kædəmiz] .
For Art is not to be taught in Academies .
为了 艺术 是 不是 到 是 教授 在 学院 .

艺术不应该在学院里教授。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɒt] [wʌn] [lʊks] [æt; ət] , [nɒt] [wɒt] [wʌn] ['lisən] [tuː; tə] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
It is what one looks at , not what one listens to , that makes the artist .
它 是 什么 一 看起来 在 , 不是 什么 一 听着 到 , 那 制作 这 艺术家 .

决定艺术家身份的，不是他听的东西，而是他所看到的东西。

[ðə; ði] ['riːəl] [skuːlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [striːts] .
The real schools should be the streets .
这 真实的 学校 应该 是 这 街道 .

真正的学校应该是街道。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['delɪkət] [laɪn] , [ɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
There is not , for instance , a single delicate line , or delightful proportion ,
那里 是 不是 , 为了 实例 , 一个 单身的 精美的 线 , 或者 愉快 部分 ,

例如，这里没有一条优美的线条，也没有一个令人愉悦的比例。

[ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['ekəud] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][ɪn][ðeə(r)]

in the dress of the Greeks , which is not echoed exquisitely in their

在 这 裙子 的 这 希腊人 , 哪个 是 不是 回声 精美绝伦 在 他们的

['ɑːkɪtektʃə(r)] .

architecture .

建筑学 .

希腊人的服饰，并没有在他们的建筑中得到完美的体现。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ə'reɪd] [ɪn] [stəʊv] - [paɪp][hæts][ænd; ənd] [dres] - [ɪm'pruːvə(r)] [mait] [hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði]

A nation arrayed in stove - pipe hats and dress - improvers might have built the

一个 国家 排列 在 火炉 - 管道 帽子 和 裙子 - 改进者 可能 有 建造 这

- ['pɒsəbli] ,

Pantechnichon possibly ,

- 可能 ,

一个头戴高筒礼帽、身着改良服装的民族或许能够建造出潘特克尼雄号。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːθənən] ['nevə(r)] .

but the Parthenon never .

但 这 帕特农神庙 绝不 .

但帕特农神庙却从未存在过。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] : [ɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

And finally , there is this to be said : Art , it is true ,

和 最后 , 那里 是 这 到 是 说 : 艺术 , 它 是 真的 ,

最后，还有一点要说：艺术，的确如此。

[kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] [kleɪm] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

can never have any other claim but her own perfection , and it may

能 绝不 有 任何 其他 宣称 但 她 自己的 完美 , 和 它 可能

[biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

be that the artist ,

是 那 这 艺术家 ,

她除了自身的完美之外，永远不可能拥有任何其他诉求，而艺术家或许正是如此。

[dɪ'zaɪərɪŋ] ['mɪəli] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [kri'eɪt] , [ɪz] [waɪz] [ɪn] [nɒt] ['bɪziɪŋ] [hɪm'self]

desiring merely to contemplate and to create , is wise in not busying himself

渴望 仅仅 到 沉思 和 到 创造 , 是 明智的 在 不是 忙碌 他自己

[ə'baʊt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['ʌðə(r)z] :

about change in others :

关于 改变 在 其他的 :

只想静心思考和创作的人，明智的做法是不去操心改变他人：

[jet] ['wɪzdəm] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] ;

yet wisdom is not always the best ;

然而 智慧 是 不是 总是 这 最好的 ;

然而，智慧并非总是最好的；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] ;

there are times when she sinks to the level of common - sense ;

那里 是 时代 什么时候 她 水槽 到 这 等级 的 常见的 - 感觉 ;

有时候，她也会放下常识，变得很理智；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæʃənət] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðəʊz] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] — [huː]

and from the passionate folly of those — and there are many — who

和 从 这 热情的 蠢事 的 那些 — 和 那里 是 许多 — WHO

[dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['bjuːti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'faɪnd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði][brɪk] - - - [brɑːts][ɒv; əv][ðə; ði]

desire that Beauty shall be confined no longer to the bric - à - brac of the

欲望 那 美丽 将 是 受限 不 更长 到 这 砖块 - - - 支架 的 这

[kə'lektə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

collector and the dust of the museum ,

集电极 和 这 灰尘 的 这 博物馆 ,

以及那些——而且这样的人很多——出于狂热的愚蠢，他们希望美不再局限于收藏家的摆设和博物馆的灰尘中，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'herɪtəns]
but shall be , as it should be , the natural and national inheritance
但 将 是 ， 作为 它 应该 是 ， 这 自然的 和 国家的 遗产

[ɒv; əv][ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ，

但它应当是，也应该是，全人类的自然和民族遗产。

— [frɒm; frəm] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [ʌn'wɪzdəm] , [ai] [seɪ] , [huː] [nəʊz] [wɒt] [njuː] ['lʌvlinəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
— from this noble unwisdom , I say , who knows what new loveliness shall be
— 从 这 高贵 愚昧 ，我 说 ，WHO 知道 什么 新的 可爱 将 是

['gɪv(ə)n][tuː; tə][laɪf] ,
given to life ,
给定 到 生活 ，

——我说，从这种高尚的愚钝中，谁知道生命将会获得怎样的全新美好呢?

[ænd; ənd] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] [mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɒt] ['pɜːfɪkt] ['ɑːtɪst] [bɔːn] ?
and , under these more exquisite conditions , what perfect artist born ?
和 ， 在下面 这些 更多的 精美的 状况 ， 什么 完美的 艺术家 出生 ?

在这种更为优越的条件下，又有哪位完美的艺术家诞生呢?

[ˌel'iː] [mɪl'jɜː] [ˌes'iː] [rɛnuːvəlɑ̃nt] , [lɑːrt][ˌes'iː] - .
Le milieu se renouvelant , l'art se renouvelle .
乐 环境 塞 复兴者 ， 艺术 塞 - .

环境焕然一新，艺术焕然一新。

[piː] . -
p . 83
p . -

第83页

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn'veɪʒ(ə)n]
THE AMERICAN INVASION
这 美国人 入侵

美国入侵

([mɑːtʃ] -)
(March 1887)
(行进 -)

（1887年3月）

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɪz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] ['lʌndən] .
A terrible danger is hanging over the Americans in London .
一个 糟糕的 危险 是 绞刑 超过 这 美国人 在 伦敦 .

身处伦敦的美国人正面临着可怕的危险。

[ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [dɪ'pend] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]
Their future and their reputation this season depend entirely on the success of
他们的 未来 和 他们的 名声 这 季节 依赖 完全 在 这 成功 的

['bʌfələʊ] [bɪl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] - ['pɒtə(r)] .
Buffalo Bill and Mrs . Brown - Potter .
水牛 账单 和 太太 . 棕色的 - 波特 .

他们的未来和本季的声誉完全取决于布法罗·比尔和布朗-波特夫人的成功。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [drɔː] ;
The former is certain to draw ;
这 以前的 是 肯定 到 画 ;

前者肯定会吸引人；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə'merɪkən] ['bɑːbərɪzəm] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
for English people are far more interested in American barbarism than they
为了 英语 人们 是 远的 更多的 感兴趣的 在 美国人 野蛮 比 他们
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə'merɪkən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
are in American civilization .
是 在 美国人 文明 .

因为英国人对美国的野蛮行径比对美国的文明更感兴趣。

[wen] [ðeɪ] [saɪt] ['sændi] [hʊk] [ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
When they sight Sandy Hook they look to their rifles and ammunition ; and ,
什么时候 他们 视线 沙 钩 他们 看 到 他们的 步枪 和 弹药 ; 和 ,

当他们看到桑迪胡克小学时，他们会查看自己的步枪和弹药；然后，

['ɑːftə(r)] ['daɪnɪŋ] [wʌns] [æt; ət] [dɛl'mɑnɪkoʊz] , [stɑːt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [ɔː(r)] [ˌkælə'fɔːniə] ,
after dining once at Delmonico's , start off for Colorado or California ,
后 用餐 一次 在 德尔莫尼科的 , 开始 离开 为了 科罗拉多州 或者 加利福尼亚州 ,

在德尔莫尼科餐厅吃过一次饭后，可以前往科罗拉多州或加利福尼亚州。

[fɔː(r); fə(r)] [mɒn'tænə] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['jeləʊ] [stəʊn] [pɑːk] .
for Montana or the Yellow Stone Park .
为了 蒙大拿 或者 这 黄色的 石头 公园 .

去蒙大拿州或黄石公园。

['rɒki] ['maʊntənz] [tʃɑːm] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['raɪətəs] [ˌmiljə'nɛəz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]
Rocky Mountains charm them more than riotous millionaires ; they have been
洛基 山脉 魅力 他们 更多的 比 暴乱的 百万富翁 ; 他们 有 到过
[nəʊn] [tuː; tə] [prɪ'fɜː(r)] ['bʌfələuz] [tuː; tə] ['bɒstən] .
known to prefer buffaloes to Boston .
已知 到 更喜欢 水牛 到 波士顿 .

落基山脉比喧闹的百万富翁更能吸引他们；据说他们更喜欢野牛而不是波士顿。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] ?
Why should they not ?
为什么 应该 他们 不是 ?

他们为什么不应该这样做呢?

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnɪksp'resəbli] ['tiːdiəs] .
The cities of America are inexpressibly tedious .
这 城市 的 美国 是 难以言喻地 乏味 .

美国的城市令人难以忍受地乏味。

[ðə; ði] [bɒs'təʊnɪən] [teɪk] [ðeə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː] ['sædli] ; ['kʌltʃə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪz] [æn; ən]
The Bostonians take their learning too sadly ; culture with them is an
这 波士顿人 拿 他们的 学习 也 令人遗憾的是 ; 文化 和 他们 是 一个
[ə'kʌmplɪʃmənt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ;
accomplishment rather than an atmosphere ;
成就 相当 比 一个 气氛 ;

波士顿人对待学习的态度太悲观了；对他们来说，文化是一种成就，而不是一种氛围；

[ðeə(r)] " [hʌb] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ðə; ði] ['pærədaɪs] [ɒv; əv] [prig] .
their " Hub , " as they call it , is the paradise of prigs .
他们的 " 中心 , " 作为 他们 称呼 它 , 是 这 天堂 的 伪君子 .

他们所谓的"中心"，是伪君子的天堂。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɒnstə(r)] - [ʃɒp] , [fʊl] [ɒv; əv] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [bɔːrz] .
Chicago is a sort of monster - shop , full of bustle and bores .
芝加哥 是 一个 种类 的 怪物 - 店铺 , 满的 的 忙碌 和 钻孔 .

芝加哥就像一个怪物商店，到处都是熙熙攘攘和无聊的人。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [ɪz] [laɪk] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'bɜːbən] ['vestri] .
Political life at Washington is like political life in a suburban vestry .
政治的 生活 在 华盛顿 是 喜欢 政治的 生活 在 一个 郊区 教区委员会 .

华盛顿的政治生活就像郊区教堂的政治生活一样。

['bɔːltɪmɔː(r)][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪz] ['dredfəli] [prə'vɪnʃ(ə)l] ;

Baltimore is amusing for a week , but Philadelphia is dreadfully provincial ;

巴尔的摩 是 有趣 为了 一个 星期 ， 但 费城 是 极其糟糕 省级 ;

巴尔的摩待一周还挺有意思，但费城却非常落后，令人感到压抑;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wʌn][kæn; kən][daɪn][ɪn] [njuː] [jɔːk] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [dwel] [ðeə(r)] .

and though one can dine in New York one could not dwell there .

和 尽管 一 能 用餐 在 新的 约克 一 可以 不是 住 那里 .

虽然可以在纽约用餐，但却无法在那里居住。

['betə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] [west] [wɪð] [ɪts] ['grɪzli] [beəz] [ænd; ənd][ɪts] [ˌʌn'teɪmd] [k'aʊbɔɪz] ,

Better the Far West with its grizzly bears and its untamed cowboys ,

更好的 这 远的 西方 和 它是 灰熊 熊 和 它是 未驯服的 牛仔 ,

远西部有灰熊和桀骜不驯的牛仔，感觉更棒。

[ɪts] [friː] ['əʊpən] - [eə(r)][laɪf][ænd; ənd][ɪts] [friː] ['əʊpən] - [eə(r)] ['mænəz] , [ɪts] ['baʊndləs] ['preəri]

its free open - air life and its free open - air manners , its boundless prairie

它是自由的 打开 - 空气 生活 和 它是自由的 打开 - 空气 礼仪 , 它是 无边无际 草原

[ænd; ənd][ɪts] ['baʊndləs] [men'dæsəti] !

and its boundless mendacity !

和 它是 无边无际 谎言 !

它自由自在的户外生活和自由自在的户外风俗，它无边无际的草原和它无边无际的谎言！

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['bʌfələʊ] [bɪl] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] ;

This is what Buffalo Bill is going to bring to London ;

这 是 什么 水牛 账单 是 去 到 带来 到 伦敦 ;

这就是布法罗比尔将要带到伦敦的东西;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['lʌndən] [wɪl] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [ʃəʊ] .

and we have no doubt that London will fully appreciate his show .

和 我们 有 不 怀疑 那 伦敦 将要 完全 欣赏 他的 展示 .

我们毫不怀疑伦敦会充分欣赏他的表演。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [braʊn] - ['pɒtə(r)] ,

With regard to Mrs . Brown - Potter ,

和 看待 到 太太 . 棕色的 - 波特 ,

关于布朗-波特夫人，

[æz; əz] ['æktɪŋ] [ɪz][nəʊ][lɒngə(r)] [kən'sɪdəd] ['æbsəluːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

as acting is no longer considered absolutely essential for success on the English

作为 表演 是 不 更长 经过考虑的 绝对地 基本的 为了 成功 在 这 英语

[steɪdʒ] ,

stage ,

阶段 ,

因为表演不再被认为是英国舞台上取得成功的绝对必要条件，

[ðeə(r)][ɪz] ['riːəli] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['prɪti] [braɪt] - [aɪd] ['leɪdi] [huː] [tʃɑːmd] [ˌjuː 'es][ɔːl][lɑːst]

there is really no reason why the pretty bright - eyed lady who charmed us all last

那里 是 真的 不 原因 为什么 这 漂亮的 明亮的 - 眼睛 女士 WHO 迷住了 我们 全部最后的

[dʒuːn][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['meri] [lɑːf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['nɒnʃələnt] [weɪz] ,

June by her merry laugh and her nonchalant ways ,

六月 经过 她 欢乐 笑 和 她 漫不经心 方式 ,

实在没有任何理由，为什么那位去年六月用她爽朗的笑声和漫不经心的举止迷倒我们所有人的漂亮明眸女士，

[ʃʊd; ʃəd][nɒt] — [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] — [meɪk]

should not — to borrow an expression from her native language — make

应该 不是 — 到 借 一个 表达 从 她 本国的 语言 — 制作

[ə; eɪ][bɪg] [buːm] [ænd; ənd] [peɪnt] [ðə; ði] [taʊn] [red] .

a big boom and paint the town red .

一个 大的 繁荣 和 画 这 镇 红色的 .

不应该——借用她母语中的一句表达——搞得轰动一时，闹得人尽皆知。

[wiː; wi] [sɪn'sɪəli] [həʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

We sincerely hope she will ; for , on the whole ,

我们 真挚地 希望 她 将要 ; 为了 , 在 这 所有的 ,

我们衷心希望她能这样做；因为总的来说，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn'veɪʒ(ə)n][hæz; həz] [dʌn] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] .

the American invasion has done English society a great deal of good .

这 美国人 入侵 有 完毕 英语 社会 一个 伟大的 交易 的 好的 .

美国入侵给英国社会带来了很多好处。

[ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] , ['klevə(r)] , [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] .

American women are bright , clever , and wonderfully cosmopolitan .

美国人 女性 是 明亮的 , 聪明的 , 和 太棒了 国际化 .

美国女性聪明伶俐，才华横溢，而且极具国际视野。

[ðeə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][naɪ,ægrə][ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlweɪ] ;

Their patriotic feelings are limited to an admiration for Niagara and a regret for the Elevated Railway ;

他们的 爱国 情怀 是 有限的 到 一个 钦佩 为了 尼亚加拉 和 一个 后悔 为了 这 升高 铁路 ;

他们的爱国情怀仅限于对尼亚加拉瀑布的钦佩和对高架铁路的惋惜；

[ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [men] , [ðeɪ] ['nevə(r)][bɔː(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [b'ʌŋkəz] [hɪl] .

and , unlike the men , they never bore us with Bunkers Hill .

和 , 与此不同 这 男人 , 他们 绝不 钻孔 我们 和 掩体 爬坡道 .

而且，与男人们不同，他们从不让我们厌倦邦克山战役。

[ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [dresɪz] [frɒm; frəm]['pærɪs][ænd; ənd][ðeə(r)] ['mænəz] [frɒm; frəm] [ˌpɪkə'dɪli] , [ænd; ənd][weə(r)][bəʊθ] ['tʃɑːmɪŋli] .

They take their dresses from Paris and their manners from Piccadilly , and wear both charmingly .

他们 拿 他们的 连衣裙 从 巴黎 和 他们的 礼仪 从 皮卡迪利 , 和 穿 两个都 迷人地 .

她们的服饰来自巴黎，举止来自皮卡迪利大街，并将两者都演绎得魅力十足。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kweɪnt] ['pɜːtnəs] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kən'siːt] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] .

They have a quaint pertness , a delightful conceit , a native self - assertion .

他们 有 一个 古雅 俏丽 , 一个 愉快 自负 , 一个 本国的 自己 - 断言 .

它们有一种古朴的俏皮、一种令人愉悦的自负、一种与生俱来的自信。

[ðeɪ] [ɪn'sɪst][ɒn] ['biːɪŋ] [peɪd] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ['eləkwənt] .

They insist on being paid compliments and have almost succeeded in making Englishmen eloquent .

他们 坚持 在 存在 有薪酬的 赞美 和 有 几乎 成功了 在 制作 英国人 雄辩 .

他们坚持要别人称赞他们，而且几乎成功地让英国人变得能言善辩。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]['ɑːd(ə)nt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

For our aristocracy they have an ardent admiration ;

为了 我们的 贵族 他们 有 一个 热心 钦佩 ;

他们对我们的贵族阶层怀有热烈的钦佩之情；

[ðeɪ] [ə'dɔː(r)]['taɪtlz][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [bləʊ] [tuː; tə] [rɪ'pʌblɪkən] ['prɪnsəp(ə)lz] .

they adore titles and are a permanent blow to Republican principles .

他们 崇拜 标题 和 是 一个 永恒的 吹 到 共和党人 原则 .

他们崇尚头衔，这对共和党的原则造成了永久性的打击。

[ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [men] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'depts] , [bəʊθ][baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

In the art of amusing men they are adepts , both by nature and education ,

在 这 艺术 的 有趣 男人 他们 是 专家 , 两个都 经过 自然 和 教育 ,

他们天生就擅长逗男人开心，这既是天性使然，也是后天教育的结果。

[ænd; ənd][kæn; kən]['æktʃuəli] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [fər'get] [ðə; ði] [pɔɪnt] — [æn; ən]

and can actually tell a story without forgetting the point — an

和 能 实际上 告诉 一个 故事 没有 遗忘 这 观点 — 一个

[ə'kʌmplɪʃmənt] [ðæt] [ɪz] [ɪk'striːmli] [reə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

accomplishment that is extremely rare among the women of other countries .

成就 那 是 极其 稀有的 之中 这 女性 的 其他 国家 .

而且她能够讲故事而不偏离主题——这在其他国家的女性中极为罕见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [læk] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [hɑːʃ]

It is true that they lack repose and that their voices are somewhat harsh

它 是 真的 那 他们 缺少 休息 和 那 他们的 声音 是 有些 残酷的

[ænd; ənd]['straɪd(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [lænd] [fɜːst] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] ;

and strident when they land first at Liverpool ;

和 刺耳的 什么时候 他们 土地 第一的 在 利物浦 ;

的确，当他们第一次抵达利物浦时，他们缺乏平静，声音也有些刺耳和尖锐；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wʌn] [gets] [tuː; tə] [lʌv] [ðəʊz] ['prɪti] ['hwɜːlˌwɪndz] [ɪn] ['petɪkəʊts] [ðæt] [swiːp]

but after a time one gets to love those pretty whirlwinds in petticoats that sweep

但 后 一个 时间 一 获得 到 爱 那些 漂亮的 旋风 在 衬裙 那 扫

[səʊ] ['rekləsli] [θruː] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['ædʒɪteɪtɪŋ][tuː; tə][ɔːl] ['dʌtʃis] [huː]

so recklessly through society and are so agitating to all duchesses who

所以 鲁莽地 通过 社会 和 是 所以 搅拌 到 全部 公爵夫人 WHO

[hæv; həv] [d'ɔːtəz] .

have daughters .

有 女儿们 .

但过了一段时间，人们就会爱上那些穿着衬裙、在社交界肆意横行、令所有有女儿的公爵夫人感到恼火的美丽旋风。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['fʌni] , [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['petjulənt]

There is something fascinating in their funny , exaggerated gestures and their petulant

那里 是 某物 迷人 在 他们的 有趣的 , 夸张的 手势 和 他们的 任性的

[wei] [ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [hed] .

way of tossing the head .

方式 的 抛掷 这 头 .

他们滑稽夸张的手势和任性地甩头的方式，都有一种令人着迷的魅力。

[ðeə(r)] [aɪz] [hæv; həv][nəʊ]['mædʒɪk][nɔː(r)]['mɪst(ə)ri][ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['tʃælɪndʒ] [ˌjuː 'es]

Their eyes have no magic nor mystery in them , but they challenge us

他们的 眼睛 有 不 魔法 也不 神秘 在 他们 , 但 他们 挑战 我们

[fɔː(r); fə(r)]['kɒmbæt] ;

for combat ;

为了 战斗 ;

他们的眼睛里没有魔法也没有神秘感，却向我们发出战斗的挑战；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['wʊstɪd] .

and when we engage we are always worsted .

和 什么时候 我们 从事 我们 是 总是 最差 .

而一旦我们交战，我们总是处于劣势。

[ðeə(r)][lɪps] [siːm] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['grɪməs] .

Their lips seem made for laughter and yet they never grimace .

他们的 嘴唇 似乎 制成 为了 笑声 和 然而 他们 绝不 鬼脸 .

他们的嘴唇仿佛天生就该笑，但他们却从不露出痛苦的表情。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ] [suːn] [get][ðem; ðəm]['ɪntuː][tjuːn] .

As for their voices they soon get them into tune .

作为 为了 他们的 声音 他们 很快 得到 他们 进入 调 .

至于他们的嗓音，他们很快就调整好了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [drɔːl] [ɪn] [tuː]
Some of them have been known to acquire a fashionable drawl in two
一些 的 他们 有 到过 已知 到 获得 一个 时髦 拖长音 在 二
['siːz(ə)nz] ;
seasons ;
季节 ;

有些人甚至在两个季度内就学会了时髦的慢条斯理的说话方式；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['rɔɪəlti] [ðeɪ] [ɔːl] [rəʊl] [ðeə(r)] [ɑː(r)] [æz; əz]
and after they have been presented to Royalty they all roll their R's as
和 后 他们 有 到过 呈现 到 皇室 他们 全部 卷 他们的 的 作为
['vɪgərəsli] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪ'kweri; 'ekwəri] [ɔː(r)] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .
vigorously as a young equerry or an old lady - in - waiting .
大力 作为 一个 年轻的 马夫 或者 一个 老的 女士 - 在 - 等待 .

在觐见皇室成员之后，他们都像年轻的侍从或年长的侍女一样，用力地卷舌发"r"音。

[stɪl] , [ðeɪ] ['nevə(r)] ['riːəli] [luːz] [ðeə(r)] ['æksent] ; [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['piːpɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
Still , they never really lose their accent ; it keeps peeping out here and there ,
仍然 , 他们 绝不 真的 失去 他们的 口音 ; 它 保持 偷窥 出去 这里 和 那里 ,

不过，他们的口音始终没有完全消失；时不时地就会流露出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['tʃætə(r)] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] ['piːˌkɔks] .
and when they chatter together they are like a bevy of peacocks .
和 什么时候 他们 喋喋不休 一起 他们 是 喜欢 一个 一群 的 孔雀 .

它们叽叽喳喳地叫着，就像一群孔雀。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [wɒtʃ] [tuː] [ə'merɪkən] [gɜːlz] ['griːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]
Nothing is more amusing than to watch two American girls greeting each other in
没有什么 是 更多的 有趣 比 到 手表 二 美国人 女孩们 问候 每个 其他 在
[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊ] .
a drawing - room or in the Row .
一个 绘画 - 房间 或者 在 这 排 .

没有什么比观看两个美国女孩在客厅或街上互相问候更有趣的了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃrɪl] [stə'kɑːtəʊ] [kraɪz] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] , [ðeə(r)] [ɒd] ['lɪt(ə)l]
They are like children with their shrill staccato cries of wonder , their odd little
他们 是 喜欢 孩子们 和 他们的 尖锐 断奏 哭泣 的 想知道 , 他们的 奇怪的 小的
[,eksklə'meiʃən] .
exclamations .
感叹词 .

他们就像孩子一样，发出尖锐而断断续续的惊叹声，发出奇特的感叹。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['krækəz] ;
Their conversation sounds like a series of exploding crackers ;
他们的 对话 声音 喜欢 一个 系列 的 爆炸 饼干 ;

他们的对话听起来就像一连串爆竹爆炸声；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [ænd; ənd] [juːz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ,
they are exquisitely incoherent and use a sort of primitive ,
他们 是 精美绝伦 语无伦次 和 使用 一个 种类 的 原始 ,
[ɪ'məʊʃən(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
emotional language .
情绪 语言 .

它们极其语无伦次，使用了一种原始的、情绪化的语言。

['ɑːftə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] ['bjuːtɪfli] ['breθləs] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
After five minutes they are left beautifully breathless and look at each other
后 五 分钟 他们 是 左边 非常漂亮 喘不过气 和 看 在 每个 其他
[hɑːf] [ɪn] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [hɑːf] [ɪn] [ə'fekʃn] .
half in amusement and half in affection .
一半 在 娱乐 和 一半 在 感情 .

五分钟后，他们气喘吁吁，彼此对视，一半是觉得好笑，一半是充满爱意。

[ɪf] [ə; eɪ]['stɒlɪd] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðem; ðəm]
If a stolid young Englishman is fortunate enough to be introduced to them
如果 一个 沉稳 年轻的 英国人 是 幸运 足够的 到 是 介绍 到 他们
[hiː; hi][ɪz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðeə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][vɪ'væsəti] ,
he is amazed at their extraordinary vivacity ,
他 是 惊叹 在 他们的 非凡的 活泼 ，

如果一位性格沉稳的英国青年有幸结识了他们，他一定会惊叹于他们非凡的活力。

[ðeə(r)] [ɪ'lektrɪk] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [ˌrepɑː'tiː] , [ðeə(r)] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [stɔː(r)][ɒv; əv]['kjʊəriəs] ['kætʃˌwɜːrdz] .
their electric quickness of repartee , their inexhaustible store of curious catchwords .
他们的 电的 速度 的 妙语连珠 ， 他们的 取之不尽的 店铺 的 好奇的 口号 .

他们反应敏捷，妙语连珠，而且总能想出各种奇特的流行语。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['riːəli] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [θɔːts] ['flʌtə(r)] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði]
He never really understands them , for their thoughts flutter about with the
他 绝不 真的 明白 他们 ， 为了 他们的 想法 扑 关于 和 这
[swiːt] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] ;
sweet irresponsibility of butterflies ;
甜的 不负责任 的 蝴蝶 ；

他始终无法真正理解他们，因为他们的思绪像蝴蝶一样，带着甜蜜的无忧无虑四处飘荡；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən]
but he is pleased and amused and feels as if he were in an
但 他 是 高兴 和 觉得好笑 和 感觉 作为 如果 他 是 在 一个
['eɪviəri] .
aviary .
鸟舍 .

但他感到高兴和开心，感觉自己仿佛置身于鸟舍之中。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ə'merɪkən] [g'ɜːlz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɑːm] [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,
On the whole , American girls have a wonderful charm and , perhaps ,
在 这 所有的 ， 美国人 女孩们 有 一个 精彩的 魅力 和 ， 也许 ，

总的来说，美国女孩有一种奇妙的魅力，或许，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['siːkrət][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɑːm] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [tɔːk] ['sɪəriəsli] [ɪk'sept] [ə'baʊt]
the chief secret of their charm is that they never talk seriously except about
这 首席 秘密 的 他们的 魅力 是 那 他们 绝不 讲话 严重地 除了 关于
[ˌə'mjuːzmənts] .
amusements .
娱乐 .

他们魅力的秘诀在于，除了娱乐之外，他们从不谈论严肃的话题。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [greɪv] [fɔːlt] — [ðeə(r)] ['mʌðəz] .
They have , however , one grave fault — their mothers .
他们 有 ， 然而 ， 一 严重 过错 — 他们的 母亲们 .

然而，他们有一个严重的缺点——他们的母亲。

['drɪəri] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [əʊld]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [huː] [left]['aʊə(r)] [ʃɔːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]
Dreary as were those old Pilgrim Fathers who left our shores more than two
凄凉 作为 是 那些 老的 朝圣 父亲们 WHO 左边 我们的 海岸 更多的 比 二
['sentʃəriz] [ə'gəʊ][tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] ,
centuries ago to found a New England beyond the seas ,
几个世纪 前 到 成立 一个 新的 英格兰 超过 这 海域 ，

就像两个多世纪前离开我们海岸，到海外建立新英格兰的那些古老的清教徒先辈一样，他们当时的心情十分沉重。

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['mʌðəz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɑː(r); ə(r)]
the Pilgrim Mothers who have returned to us in the nineteenth century are
这 朝圣 母亲们 WHO 有 返回 到 我们 在 这 第十九 世纪 是
['driəriə] [stɪl] .
drearier still .
更沉闷 仍然 .

十九世纪回到我们身边的清教徒母亲们则更加令人沮丧。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃnz] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] [ðeɪ]
Here and there , of course , there are exceptions , but as a class they
这里 和 那里 , 的 课程 , 那里 是 例外情况 , 但 作为 一个 班级 他们
[ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [dʌl] ,
are either dull ,
是 任何一个 乏味的 ,

当然，凡事总有例外，但总体而言，这类课程要么枯燥乏味，要么......

['daʊdi] [ɔː(r)] [dɪs'peptɪk] .
dowdy or dyspeptic .
土气的 或者 消化不良 .

衣着邋遢或消化不良。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
It is only fair to the rising generation of America to state that they are
它 是 仅有的 公平的 到 这 上升 一代 的 美国 到 状态 那 他们 是
[nɒt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
not to blame for this .
不是 到 责备 为了 这 .

对美国年轻一代来说，公平起见，必须指出他们对此没有责任。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðeɪ] [speə(r)][nəʊ] [peɪnz] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)]['peərənts] ['prɒpəli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv]
they spare no pains at all to bring up their parents properly and to give
他们 空闲的 不 疼痛 在 全部 到 带来 向上 他们的 父母 适当地 和 到 给
[ðem; ðəm][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ,
them a suitable ,
他们 一个 合适的 ,

他们不遗余力地妥善抚养父母，并为他们提供合适的......

[ɪf] ['sʌmwɒt] [leɪt] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
if somewhat late , education .
如果 有些 晚的 , 教育 .

如果稍晚一些，那就是教育。

[frɒm; frəm][ɪts] ['ɜːliɪst] [j'iəz] ['evri] [ə'merɪkən] [tʃaɪld] [spend] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] [taɪm] [ɪn] [kə'rektɪŋ]
From its earliest years every American child spends most of its time in correcting
从 它是 最早 年 每一个 美国人 孩子 花费 最多 的 它是 时间 在 纠正
[ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][ɪts]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ;
the faults of its father and mother ;
这 故障 的 它是 父亲 和 母亲 ;

每个美国孩子从很小的时候起，大部分时间都用来纠正父母的错误；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən]
and no one who has had the opportunity of watching an American
和 不 一 WHO 有 有 这 机会 的 观看 一个 美国人
['fæməli][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][æn; ən][ət'læntɪk] ['stiːmə(r)] ,
family on the deck of an Atlantic steamer ,
家庭 在 这 甲板 的 一个 大西洋 汽船 ,

凡是有机会在大西洋轮船甲板上观看美国家庭生活的人，都不会有这样的感受。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ,
or in the refined seclusion of a New York boarding - house ,
或者 在 这 精制 隔离 的 一个 新的 约克 登机 - 房子 ,

或者在纽约一家精致幽静的寄宿公寓里，

[kæn; kən][feɪl][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
can fail to have been struck by this characteristic of their civilization .
能 失败 到 有 到过 击 经过 这 特征 的 他们的 文明 .

他们可能并未注意到他们文明的这一特点。

[ɪn] [əˈmerɪkə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊldə]
In America the young are always ready to give to those who are older
在 美国 这 年轻的 是 总是 准备好 到 给 到 那些 WHO 是 老
[ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [fʊl] [ˈbenɪfɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] .
than themselves the full benefits of their inexperience .
比 他们自己 这 满的 好处 的 他们的 缺乏经验 .

在美国，年轻人总是乐于把自己缺乏经验的优势全部拱手让给比自己年长的人。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ˈəʊnli][ɪˈlev(ə)n][ɔː(r)] [twelv] [jˈɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wɪl] [ˈfɜːmli] [bʌt; bət][ˈkaɪndli] [pɔɪnt] [aʊt]
A boy of only eleven or twelve years of age will firmly but kindly point out
一个 男生 的 仅有的 十一 或者 十二 年 的 年龄 将要 牢牢 但 亲切地 观点 出去
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈfekts] [ɒv; əv][ˈmænə(r)][ɔː(r)][ˈtempə(r)] ;
to his father his defects of manner or temper ;
到 他的 父亲 他的 缺陷 的 方式 或者 脾气 ;

一个只有十一二岁的男孩会坚定而温和地向父亲指出他在举止或脾气上的缺点；

[wɪl] [ˈnevə(r)] [ˈwɪəri] [ɒv; əv] [ˈwɔːnɪŋ] [hɪm] [əˈɡenst] [ɪkˈstrævəɡəns] , [ˈaɪdlnəs] , [leɪt] [ˈaʊəz] ,
will never weary of warning him against extravagance , idleness , late hours ,
将要 绝不 厌倦 的 警告 他 反对 奢侈 , 懒惰 , 晚的 小时 ,
[ˌʌnˌpʌŋktʃuˈælɪti] ,
unpunctuality ,
不守时 ,

我会不厌其烦地告诫他不要铺张浪费、游手好闲、熬夜、不守时。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tempˈteiʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪdʒd][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [pəˈtɪkjələli] [ɪkˈspəʊzd] ;
and the other temptations to which the aged are so particularly exposed ;
和 这 其他 诱惑 到 哪个 这 老年人 是 所以 特别 裸露 ;
[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] ,
and sometimes ,
和 有时 ,

以及老年人特别容易受到的其他诱惑；有时，

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ˈfænsi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [məˈnɔpəlaiz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈdɪnə(r)]
should he fancy that he is monopolizing too much of the conversation at dinner
应该 他 想要 那 他 是 垄断 也 很多 的 这 对话 在 晚餐
,
,
,

如果他觉得自己在晚餐时占据了太多谈话时间，

[wɪl] [rɪˈmaɪnd][hɪm] , [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [tʃaɪldz] [ˈædɪdʒ] , “ [ˈpeərənts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
will remind him , across the table , of the new child's adage , “ Parents should be
将要 提醒 他 , 穿过 这 桌子 , 的 这 新的 孩子的 谚语 , “ 父母 应该 是
[siːn] , [nɒt] [hɜːd] .
seen , not heard .
已见 , 不是 听到 .

会隔着桌子提醒他，现在的小孩有句谚语：“父母应该被看见，而不是被听见。”

” [nɔː(r)] [dʌz] [ˈeni] [mɪˈsteɪkən][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [əˈmerɪkən] [ɡɜːl][frɒm; frəm]
” Nor does any mistaken idea of kindness prevent the little American girl from
” 也不 做 任何 错误 主意 的 仁慈 防止 这 小的 美国人 女孩 从
[ˈsenʃərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] [wenˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] .
censuring her mother whenever it is necessary .
谴责 她 母亲 每当 它 是 必要的 .

“任何错误的善良观念都无法阻止美国小女孩在必要时批评她的母亲。”

['ɒf(ə)n] , [ɪn'diːd] ,
Often , indeed ,
经常 , 的确 ,

确实，通常情况下

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [kən'veɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɪz] [mɔː(r)] ['truːli] [ˌefɪ'keɪʃəs]
feeling that a rebuke conveyed in the presence of others is more truly efficacious
感觉 那 一个 训斥 传递 在 这 在场 的 其他的 是 更多的 真的 有效的
[ðæn; ðən] [wʌn] ['mɪəli] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
than one merely whispered in the quiet of the nursery ,
比 一 仅仅 低声说道 在 这 安静的 的 这 苗圃 ,

人们认为，在他人面前进行的责备比在安静的育儿室里低声进行的责备更有效果。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['strendʒər] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['dʒen(ə)rəl]
she will call the attention of perfect strangers to her mother's general
她 将要 称呼 这 注意力 的 完美的 陌生人 到 她 母亲的 一般的
[ʌn'taɪdinəs] ,
untidiness ,
邋遢 ,

她会向完全陌生的人提及她母亲邋遢的穿着打扮。

[hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bɒstən] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɪ'mɒdərət] [lʌv] [ɒv; əv] [aɪst] ['wɔːtə(r)]
her want of intellectual Boston conversation , immoderate love of iced water
她 想 的 知识分子 波士顿 对话 , 过分 爱 的 冰镇 水
[ænd; ənd] [griːn] [kɔːn] ,
and green corn ,
和 绿色的 玉米 ,

她缺乏波士顿式的知识分子谈话，却对冰水和青玉米情有独钟。

['stɪndʒinəs] [ɪn][ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['kændi] , ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best]
stinginess in the matter of candy , ignorance of the usages of the best
吝啬 在 这 事情 的 糖果 , 无知 的 这 用法 的 这 最好的
['bɔːltɪmɔː(r)] [sə'saɪəti] ,
Baltimore Society ,
巴尔的摩 社会 ,

在糖果方面吝啬，对巴尔的摩上流社会的礼仪一无所知

['bɒdɪli] ['eɪlmənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
bodily ailments , and the like .
身体上的 疾病 , 和 这 喜欢 .

身体疾病等等。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['truːli] [sed] [ðæt] [nəʊ] [ə'merɪkən] [tʃaɪld] [ɪz] ['evə(r)] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz]
it may be truly said that no American child is ever blind to the deficiencies
它 可能 是 真的 说 那 不 美国人 孩子 是 曾经 瞎的 到 这 缺陷
[ɒv; əv] [ɪts] ['peərənts] ,
of its parents ,
的 它是 父母 ,

可以说，没有哪个美国孩子会对父母的缺点视而不见。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] .
no matter how much it may love them .
不 事情 如何 很多 它 可能 爱 他们 .

无论它多么爱它们。

[jet] , ['sʌmhaʊ] , [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
Yet , somehow , this educational system has not been so successful as it
然而 , 不知何故 , 这 教育 系统 有 不是 到过 所以 成功的 作为 它
[dɪ'zɜːvd] .
deserved .
应得的 .

然而，不知何故，这套教育体系并没有取得它应有的成功。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [nəʊ] [daʊt] ,
In many cases , no doubt ,
在 许多 案例 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，在很多情况下

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tuː; tə] [diːl] [wɒz; wəz] [kruːd] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl]
the material with which the children had to deal was crude and incapable
这 材料 和 哪个 这 孩子们 有 到 交易 曾是 原油 和 无法
[ɒv; əv] ['riːəl] [dɪ'veləpmənt] ;
of real development ;
的 真实的 发展 ;

孩子们接触的材料粗糙简陋，无法进行真正的开发；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['pɜːs(ə)n] .
but the fact remains that the American mother is a tedious person .
但 这 事实 遗迹 那 这 美国人 母亲 是 一个 乏味 人 .

但事实仍然是，美国母亲是一个令人厌烦的人。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['nevə(r)] [siːn] [ɪn] ['lʌndən] .
The American father is better , for he is never seen in London .
这 美国人 父亲 是 更好的 , 为了 他 是 绝不 已见 在 伦敦 .

美国父亲的情况更好，因为他从不在伦敦出现。

[hiː; hi] ['pɑːsɪz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [ænd; ənd] [kə'mjuːnikeits] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wʌns]
He passes his life entirely in Wall Street and communicates with his family once
他 通过 他的 生活 完全 在 墙 街道 和 沟通 和 他的 家庭 一次
[ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn] ['saɪfə(r)] .
a month by means of a telegram in cipher .
一个 月 经过 方法 的 一个 电报 在 密码 .

他一生都生活在华尔街，每月只用加密电报与家人联系一次。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , ['lækɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] ['ɪmɪtətɪv]
The mother , however , is always with us , and , lacking the quick imitative
这 母亲 , 然而 , 是 总是 和 我们 , 和 , 缺乏 这 快的 模仿
['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
faculty of the younger generation ,
学院 的 这 年轻 一代 ,

然而，母亲总是陪伴在我们身边，而且由于缺乏年轻一代那种快速模仿的能力，

[rɪ'meɪnz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] .
remains uninteresting and provincial to the last .
遗迹 无聊 和 省级 到 这 最后的 .

始终乏味且缺乏新意。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] .
In spite of her , however , the American girl is always welcome .
在 尽管如此 的 她 , 然而 , 这 美国人 女孩 是 总是 欢迎 .

尽管如此，美国女孩总是很受欢迎。

[ʃiː; ʃi] ['braitən] ['aʊə(r)] [dʌl] ['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪks] [laɪf][gəʊ] ['plezntli] [baɪ]
She brightens our dull dinner parties for us and makes life go pleasantly by
她 亮 我们的 乏味的 晚餐 各方 为了 我们 和 制作 生活 去 愉快 经过
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .
for a season .
为了 一个 季节 .

她让我们的沉闷晚餐聚会变得生动有趣，让生活愉快地度过一段时光。

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒrənet] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] ['kæriz] [ɒf] [ðə; ði] [praɪz] ; [bʌt; bət] ,
In the race for coronets she often carries off the prize ; but ,
在 这 种族 为了 冠冕 她 经常 携带 离开 这 奖 ; 但 ,

在争夺王冠的竞赛中，她常常胜出；但是，

[wʌns][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [fə'giv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ]
once she has gained the victory , she is generous and forgives her English
一次 她 有 获得 这 胜利 , 她 是 慷慨的 和 原谅 她 英语
['raɪvlz] ['evriθɪŋ] ,
rivals everything ,
竞争对手 一切 ,

她一旦取得胜利，就会展现出宽容大度的一面，原谅英国对手的一切。

['iːv(ə)n][ðeə(r)] ['bjuːti] .
even their beauty .
甚至 他们的 美丽 .

甚至连她们的美貌也一样。

[wɔːnd] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ðæt] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [duː; də][nɒt] [grəʊ]
Warned by the example of her mother that American women do not grow
警告 经过 这 例子 的 她 母亲 那 美国人 女性 做 不是 生长
[əʊld] ['greɪsfəli] ,
old gracefully ,
老的 优雅地 ,

她从母亲的例子中吸取了教训，认为美国女性不会优雅地老去。

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [nɒt] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld][æt; ət][ɔːl] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [sək'siːdz] .
she tries not to grow old at all and often succeeds .
她 尝试 不是 到 生长 老的 在 全部 和 经常 成功 .

她努力让自己永远保持年轻，而且往往成功了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪk'skwɪzɪt] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [bjɛ] [ʃoʊ'seɪ]
She has exquisite feet and hands , is always bien chaussée
她 有 精美的 脚 和 双手 , 是 总是 好 chaussée

她拥有精致的双手和双脚，总是穿着得体。

[et] [bjɛ] -
et bien gantée
等 好 -

et bien gantée

[ænd; ənd][kæn; kən] [tɔːk] ['brɪliəntli] [ə'pɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]
and can talk brilliantly upon any subject , provided that she knows nothing about
和 能 讲话 精彩 之上 任何 主题 , 假如 那 她 知道 没有什么 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她可以对任何话题侃侃而谈，前提是她对这个话题一无所知。

[hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ə; eɪ] [grænd] ['pæʃ(ə)n] ,
Her sense of humour keeps her from the tragedy of a grande passion ,
她 感觉 的 幽默 保持 她 从 这 悲剧 的 一个 格兰德 热情 ,

她的幽默感使她免于陷入轰轰烈烈的爱情悲剧之中。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)][rəʊ'mæns][nɔː(r)][hjuː'mɪləti][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] [waɪf] .
and , as there is neither romance nor humility in her love , she makes an excellent wife .
和 , 作为 那里 是 两者都不 浪漫 也不 谦逊 在 她 爱 , 她 制作 一个 出色的 妻子 .

而且，由于她的爱情中既没有浪漫也没有谦逊，她是一位优秀的妻子。

[wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌltɪmət] ['ɪnfluəns] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] [wɪl] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][æt; ət]['prez(ə)nt] ;
What her ultimate influence on English life will be it is difficult to estimate at present ;
什么 她 最终的 影响 在 英语 生活 将要 是 它 是 难的 到 估计 在 展示 ;

她最终会对英国生活产生怎样的影响，目前还很难估计；

[bʌt; bət][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ,
but there can be no doubt that ,
但 那里 能 是 不 怀疑 那 ,

但毫无疑问，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fæktəz] [ðæt] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
of all the factors that have contributed to the social revolution of London ,
的 全部 这 因素 那 有 贡献 到 这 社会的 革命 的 伦敦 ,

在所有促成伦敦社会变革的因素中，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd] [nʌn] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
there are few more important , and none more delightful , than the American Invasion .
那里 是 很少 更多的 重要的 , 和 没有任何 更多的 愉快 , 比 这 美国人 入侵 .

很少有比美国入侵更重要的事件，也没有什么比美国入侵更令人愉悦的了。

[piː] . -
p . 90
p . -

第90页

['sɜːrmən] [ɪn] [stəʊnz] [æt; ət] ['bluːmzb(ə)ri]
SERMONS IN STONES AT BLOOMSBURY
布道 在 石头 在 布卢姆斯伯里

布卢姆斯伯里石头上的布道

[ðə; ði] [njuː] ['skʌlptʃə(r)] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]
THE NEW SCULPTURE ROOM AT THE BRITISH MUSEUM
这 新的 雕塑 房间 在 这 英国的 博物馆

大英博物馆新雕塑展厅

([ɒk'təʊbə(r)] -)
(October 1887)
(十月 -)

（1887年10月）

[θruː] [ðə; ðiː] [ɪg'zəːʃən] [ɒv; əv][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['njuːtən] , [tuː; tə] [huːm] ['evri] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]
Through the exertions of Sir Charles Newton , to whom every student of
通过 这 努力 的 先生 查尔斯 牛顿 , 到 谁 每一个 学生 的
['klæsɪk] [ɑːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['greɪtf(ə)l] ,
classic art should be grateful ,
经典的 艺术 应该 是 感激的 ,

感谢查尔斯·牛顿爵士的努力，每一位古典艺术研究者都应该对他心存感激。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['wʌndəf(ə)l] ['treʒəz] [səʊ] [lɒŋ] [ɪ'mjuə] [ɪn][ðə; ðiː]['graɪmi] [vɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ðiː]
some of the wonderful treasures so long immured in the grimy vaults of the
一些 的 这 精彩的 宝藏 所以 长的 被囚禁 在 这 肮脏的 金库 的 这
['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] ,
British Museum have at last been brought to light ,
英国 博物馆 有 在 最后的 到过 带来 到 光 ,

一些长期被封存在大英博物馆肮脏的库房里的珍贵藏品终于重见天日。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [njuː] ['skʌlptʃə(r)] [ruːm] [naʊ] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['pʌblɪk] [wɪl] ['æmpli] [rɪ'peɪ] [ðə; ðiː]
and the new Sculpture Room now opened to the public will amply repay the
和 这 新的 雕塑 房间 现在 打开 到 这 民众 将要 充足的 偿还 这
['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
trouble of a visit ,
麻烦 的 一个 访问 ,

现在向公众开放的新雕塑厅绝对值得您前来参观。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ɑːt] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɒk] [ɒv; əv]
even from those to whom art is a stumbling - block and a rock of
甚至 从 那些 到 谁 艺术 是 一个 踉跄 - 堵塞 和 一个 岩石 的
[ə'fens] .
offence .
罪行 .

即使是对那些视艺术为绊脚石和冒犯之物的人来说也是如此。

[fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ðiː][mɪə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] [fɔːm] , ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] [mæs] ,
For setting aside the mere beauty of form , outline and mass ,
为了 环境 旁边 这 仅仅 美丽 的 形式 , 大纲 和 大量的 ,

撇开外形、轮廓和体量的单纯美感不谈，

[ðə; ðiː] [greɪs] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['triːtmənt] ,
the grace and loveliness of design and the delicacy of technical treatment ,
这 优雅 和 可爱 的 设计 和 这 美味 的 技术的 治疗 ,

设计的优雅与优美，以及技术处理的精妙之处，

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɒt] [ðə; ðiː] [griːks] [ænd; ənd]['rəʊmənz] [θɔːt] [ə'baʊt]
here we have shown to us what the Greeks and Romans thought about
这里 我们 有 所示 到 我们 什么 这 希腊人 和 罗马书 想法 关于
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

这里向我们展示了希腊人和罗马人对死亡的看法；

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [fə'lɒsəfə(r)] , [ðə; ðiː] ['priːtʃə(r)] , [ðə; ðiː] ['præktɪkl] [mæn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːld] , [ænd; ənd]
and the philosopher , the preacher , the practical man of the world , and
和 这 哲学家 , 这 牧师 , 这 实际的 男人 的 这 世界 , 和
['iːv(ə)n][ðə; ðiː] ['fɪlɪstaɪn] [hɪm'self] ,
even the Philistine himself ,
甚至 这 庸俗 他自己 ,

还有哲学家、传道者、世故的实干家，甚至非利士人自己，

['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ] [ðiːz] “ ['sɜːmən] [ɪn] [stəʊnz] , ” [wɪð] [ðeə(r)] [diːp]
cannot fail to be touched by these “ sermons in stones , ” with their deep
不能 失败 到 是 感动 经过 这些 “ 布道 在 石头 , ” 和 他们的 深的
[sɪg'nɪfɪkəns] ,
significance ,
意义 ,

这些“石头上的布道”意义深远，令人不禁动容。

[ðeə(r)] ['fɜːtaɪl] [sə'dʒestʃən] , [ðeə(r)] [pleɪn] [hjuː'mænəti] .
their fertile suggestion , their plain humanity .
他们的 沃 建议 , 他们的 清楚的 人类 .

他们富有启发性的建议，他们朴实无华的人性。

['kɒmən] ['tuːmˌstəʊnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wɜːk] [nɒt][ɒv; əv] ['feɪməs]
Common tombstones they are , most of them , the work not of famous
常见的 墓碑 他们 是 , 最多 的 他们 , 这 工作 不是 的 著名的
['ɑːtɪsts] [bʌt; bət][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]['hændɪˌkrɑːftsmən] ,
artists but of simple handicraftsmen ,
艺术家 但 的 简单的 手工艺人 ,

这些都是普通的墓碑，其中大部分并非出自名家之手，而是由普通的手工艺人制作。

['əʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] [ɪn] [deɪz] [wen] ['evri] ['hændikrɑːft][wɒz; wəz][æn; ən][ɑːt] .
only they were wrought in days when every handicraft was an art .
仅有的 他们 是 锻 在 天 什么时候 每一个 手工业 曾是 一个 艺术 .

只是它们是在那种所有手工艺品都被视为艺术的时代制作的。

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesəmən] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pjʊəli] [ɑː'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
The finest specimens , from the purely artistic point of view ,
这 最好的 标本 , 从 这 纯粹 艺术 观点 的 看法 ,

从纯粹的艺术角度来看，最优秀的标本是：

[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [tuː] ['stiːˌlaɪ] [faʊnd] [æt; ət] ['æθənz] .
are undoubtedly the two stelai found at Athens .
是 无疑 这 二 斯特莱 成立 在 雅典 .

毫无疑问，它们是在雅典发现的两块石碑。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [griːk] ['æθliːts] .
They are both the tombstones of young Greek athletes .
他们 是 两个都 这 墓碑 的 年轻的 希腊语 运动员 .

它们都是希腊年轻运动员的墓碑。

[ɪn][wʌn][ðə; ði] ['æθliːt] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz]['strɪdʒɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪv] ,
In one the athlete is represented handing his strigil to his slave ,
在 一 这 运动员 是 代表 处理 他的 鹨 到 他的 奴隶 ,

其中一幅画描绘了运动员将他的护身符交给他的奴隶。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['æθliːt] [stændz][ə'ləʊn] , ['strɪdʒɪl][ɪn][hænd] .
in the other the athlete stands alone , strigil in hand .
在 这 其他 这 运动员 站立 独自的 , 鹨 在 手 .

另一幅画中，运动员独自一人站着，手中拿着刮刀。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [griːk] [ɑːt] ,
They do not belong to the greatest period of Greek art ,
他们 做 不是 属于 到 这 最 时期 的 希腊语 艺术 ,

它们并不属于希腊艺术最鼎盛的时期。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði][grænd] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fidiən] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
they have not the grand style of the Phidian age , but they are beautiful
他们 有 不是 这 盛大 风格 的 这 菲迪安 年龄 , 但 他们 是 美丽的
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
for all that ,
为了 全部 那 ,

它们没有菲迪安时代的宏伟风格，但即便如此，它们依然很美。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ɪkˈskwɪzɪt] [greɪs] [ænd; ənd][baɪ]
and it is impossible not to be fascinated by their exquisite grace and by
和 它 是 不可能的 不是 到 是 着迷 经过 他们的 精美的 优雅 和 经过
[ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ][ˈsɪmp(ə)l][ɪn][ɪts] [miːnz] ,
the treatment which is so simple in its means ,
这 治疗 哪个 是 所以 简单的 在 它是 方法 ，

人们不可能不被它们精致优雅的气质和如此简洁的治疗方法所吸引。

[səʊ] [ˈsʌt(ə)l] [ɪn][ɪts] [ɪˈfekt] .
so subtle in its effect .
所以 微妙的 在 它是 影响 .

它的效果非常微妙。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈtuːmˌstəʊnz] , [haʊˈevə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] .
All the tombstones , however , are full of interest .
全部 这 墓碑 ， 然而 ， 是 满的 的 兴趣 .

然而，所有的墓碑都充满了趣味。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][ˈsmɜːrnə] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] [ðæt]
Here is one of two ladies of Smyrna who were so remarkable in their day that
这里 是 一 的 二 女士们 的 士麦那 WHO 是 所以 卓越 在 他们的 天 那
[ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈvəʊtɪd][ðem; ðəm] [ˈɒnərəri] [kraʊnz] ;
the city voted them honorary crowns ;
这 城市 投票 他们 名誉 皇冠 ；

这是士麦那两位杰出女性中的一位，她们在当时非常有名，以至于该市授予她们荣誉王冠；

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [griːk] [ˈdɒktə(r)] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ˌɪndɪˈdʒestʃən] ;
here is a Greek doctor examining a little boy who is suffering from indigestion ;
这里 是 一个 希腊语 医生 检查 一个 小的 男生 WHO 是 痛苦 从 消化不良 ；

一位希腊医生正在检查一个患有消化不良的小男孩；

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][məˈmɔːriəl][ɒv; əv] [zænθɪpəs] [huː] , [ˈprɒbəbli] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːtə(r)][tuː; tə] [gaʊt] ,
here is the memorial of Xanthippus who , probably , was a martyr to gout ,
这里 是 这 纪念馆 的 黄鼠狼 WHO ， 大概 ， 曾是 一个 烈士 到 痛风 ，

这是克桑提普斯的纪念碑，他很可能是一位因痛风殉道的烈士。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈhəʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][ˈmɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] , [ɪnˈtendɪd] ,
as he is holding in his hand the model of a foot , intended ,
作为 他 是 保持 在 他的 手 这 模型 的 一个 脚 ， 故意的 ，

他手里拿着一个脚的模型，意图是……

[nəʊ] [daʊt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvəʊtɪv] [ˈɒfərɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][gɒd] .
no doubt , as a votive offering to some god .
不 怀疑 ， 作为 一个 奉献 提供 到 一些 上帝 .

毫无疑问，这是献给某个神的祭品。

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [stiːl; ˈstiːlɪ][frɒm; frəm] [rəʊdz] [gɪvz] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈfæməli] [gruːp] .
A lovely stele from Rhodes gives us a family group .
一个 迷人的 碑 从 罗德岛 给予 我们 一个 家庭 团体 .

罗德岛出土的一块精美石碑为我们展现了一家人的合影。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ɒn] [ˈhɔːsbæk] [ænd; ənd][ɪz] [ˈbɪdɪŋ] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
The husband is on horseback and is bidding farewell to his wife ,
这 丈夫 是 在 马背 和 是 投标 告别 到 他的 妻子 ，

丈夫骑在马背上，正向妻子告别。

[huː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [hɪm][bʌt; bət][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [held] [bæk] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] .
who seems as if she would follow him but is being held back by a little child .
WHO 似乎 作为 如果 她 会 跟随 他 但 是 存在 握住 后退 经过 一个 小的 孩子 .

她似乎想跟着他走，但却被一个小孩子拦住了。

[ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] [ɪz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [griːk]
The pathos of parting from those we love is the central motive of Greek
这 感伤 的 离别 从 那些 我们 爱 是 这 中央 动机 的 希腊语

['fjuːnərəl] [ɑːt] .
funeral art .
葬礼 艺术 .

与所爱之人离别的悲怆之情是希腊丧葬艺术的核心主题。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [fɔːm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mjuːt] ['mɑːb(ə)l] [stəʊn] [siːm] [tuː; tə]
It is repeated in every possible form , and each mute marble stone seems to
它 是 重复 在 每一个 可能的 形式 , 和 每个 沉默的 大理石 石头 似乎 到

['mɜːmə(r)] - .
murmur χαῖρε .
低语 - .

它以各种可能的形式重复出现，每一块沉默的大理石似乎都在低语 χαῖρε。

['rəʊmən] [ɑːt] [ɪz] ['dɪfrənt] .
Roman art is different .
罗马 艺术 是 不同的 .

罗马艺术截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌintrə'djuːsis] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ˌriːə'lɪstɪk] ['pɔːtrətʃə(r)] [ænd; ənd] [diːlz] [wɪð] [pjʊə(r)] ['fæməli] [laɪf]
It introduces vigorous and realistic portraiture and deals with pure family life
它 介绍 蓬勃 和 实际的 画像 和 交易 和 纯的 家庭 生活

[fɑː(r)] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] [griːk] [ɑːt] [dʌz] .
far more frequently than Greek art does .
远的 更多的 频繁地 比 希腊语 艺术 做 .

它引入了生动写实的肖像画，并且比希腊艺术更频繁地描绘纯粹的家庭生活。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ʌgli] , [ðəʊz] [stɜːn] - ['lʊkɪŋ] ['rəʊmən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] ['pɔːrtrəts]
They are very ugly , those stern - looking Roman men and women whose portraits
他们 是 非常 丑陋的 , 那些 船尾 - 寻找 罗马 男人 和 女性 谁 肖像

[ɑː(r); ə(r)] [ig'zibitid] [ɒn] [ðeə(r)] [tuːmz] ,
are exhibited on their tombs ,
是 展出 在 他们的 陵墓 ,

那些面容严肃的罗马男女，他们的画像被展示在墓碑上，他们长相非常丑陋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
but they seem to have been loved and respected by their children and
但 他们 似乎 到 有 到过 喜爱 和 受人尊敬 经过 他们的 孩子们 和

[ðeə(r)] ['sɜːvənts] .
their servants .
他们的 仆人 .

但他们似乎深受子女和仆人的爱戴和尊敬。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - , [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]
Here is the monument of Aphrodisius and Atilia , a Roman gentleman and
这里 是 这 纪念碑 的 - 和 - , 一个 罗马 绅士 和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

这里是罗马绅士阿弗罗狄修斯和他的妻子阿蒂莉亚的纪念碑。

[huː] [daɪd] [ɪn] ['brɪt(ə)n] ['meni] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [huːz] ['tuːmstəʊn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]
who died in Britain many centuries ago , and whose tombstone was found in the
WHO 死亡 在 英国 许多 几个世纪 前 , 和 谁 墓碑 曾是 成立 在 这

[temz] ;
Thames ;
泰晤士河 ;

他于多个世纪前在英国去世，他的墓碑在泰晤士河中被发现；

[ænd; ənd] [kləʊz] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [stændz] [ə; eɪ] [stiːl; ˈstiːlɪ] [frɒm; frəm] [rəʊm] [wɪð] [ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv] [æn; ən]
and close by it stands a stele from Rome with the busts of an
和 关闭 经过 它 站立 一个 碑 从 罗马 和 这 半身像 的 一个
[əʊld] [ˈmærid] [ˈkʌp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈmɑːvələsli] [ɪl] - [ˈfeɪvəd] .
old married couple who are certainly marvellously ill - favoured .
老的 已婚 夫妻 WHO 是 当然 奇妙地 患病的 - 受青睐 .

附近矗立着一块来自罗马的石碑，上面刻着一对老夫妇的半身像，他们的容貌确实非常糟糕。

[ðə; ði] [ˈkɒntrɑːst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈæbstrækt] [ɡriːk] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]
The contrast between the abstract Greek treatment of the idea of death and
这 对比 之间 这 抽象的 希腊语 治疗 的 这 主意 的 死亡 和
[ðə; ði] [ˈrəʊmən] [ˈkɒŋkriːt] [ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] [daɪd] [ɪz]
the Roman concrete realization of the individuals who have died is
这 罗马 具体的 实现 的 这 个人 WHO 有 死亡 是
[ɪkˈstriːmli] [ˈkjʊəriəs] .
extremely curious .
极其 好奇的 .

希腊人对死亡概念的抽象处理与罗马人对逝者的具体体现之间的对比非常奇特。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈtuːmˌstəʊnz] ,
Besides the tombstones ,
除了 这 墓碑 ,

除了墓碑之外，

[ðə; ði] [njuː] [ˈskʌlptʃə(r)] [ruːm] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm] [məʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɪɡˈzæmpl] [ɒv; əv] [ˈrəʊmən]
the new Sculpture Room contains some most fascinating examples of Roman
这 新的 雕塑 房间 包含 一些 最多 迷人 示例 的 罗马
[ˈdekərətɪv] [ɑːt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈempərəz] .
decorative art under the Emperors .
装饰性的 艺术 在下面 这 皇帝们 .

新的雕塑室收藏了一些罗马皇帝时期最引人入胜的罗马装饰艺术作品。

[ðə; ði] [məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [əˈləʊn] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ˈbluːmzb(ə)ri] ,
The most wonderful of all , and this alone is worth a trip to Bloomsbury ,
这 最多 精彩的 的 全部 , 和 这 独自的 是 值得 一个 旅行 到 布卢姆斯伯里 ,

其中最棒的，光凭这一点就值得去一趟布卢姆斯伯里。

[ɪz] [ə; eɪ] [bʌs] - [rɪˈliːf] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [siːn] ,
is a bas - relief representing a marriage scene ,
是 一个 基础 - 宽慰 代表 一个 婚姻 场景 ,

这是一幅描绘婚礼场景的浅浮雕，

[ˈdʒuːnəʊ] [prəˈnuːbə] [ɪz] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈnəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri]
Juno Pronuba is joining the hands of a handsome young noble and a very
朱诺 普罗努巴 是 加入 这 双手 的 一个 英俊的 年轻的 高贵 和 一个 非常
[ˈsteɪtli] [ˈleɪdi] .
stately lady .
庄严 女士 .

朱诺·普罗努巴牵着一位英俊的年轻贵族和一位仪态万方的女士的手。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ˌperuːˈdʒiːnəʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɑːb(ə)l] , [ɔːl] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ˈræfeɪəl]
There is all the grace of Perugino in this marble , all the grace of Raphael
那里 是 全部 这 优雅 的 佩鲁吉诺 在 这 大理石 , 全部 这 优雅 的 拉斐尔
[ˈiːv(ə)n] .
even .
甚至 .

这块大理石作品中蕴含着佩鲁吉诺的所有优雅，甚至还有拉斐尔的所有优雅。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌnˈsɜːt(ə)n] ,
The date of it is uncertain ,
这 日期 的 它 是 不确定 ,

日期尚不确定。

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][kʌt][ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪd,gruːmz] [bɪəd] [siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm]
but the particular cut of the bridegroom's beard seems to point to the time
但 这 特别的 切 的 这 新郎的 胡须 似乎 到 观点 到 这 时间
[ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]['heɪdrɪən] .
of the Emperor Hadrian .
的 这 皇帝 哈德良 .

但新郎胡须的特殊修剪方式似乎表明这是哈德良皇帝统治时期的风格。

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [griːk] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌs]
It is clearly the work of Greek artists and is one of the most beautiful bas
它 是 清楚地 这 工作 的 希腊语 艺术家 和 是 一 的 这 最多 美丽的 基础
- [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [mju'ziːəm] .
- reliefs in the whole Museum .
- 救济 在 这 所有的 博物馆 .

这显然是希腊艺术家的作品，也是整个博物馆中最美丽的浅浮雕之一。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][,aɪ 'tiː] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs]
There is something in it which reminds one of the music and the sweetness
那里 是 某物 在 它 哪个 提醒 一 的 这 音乐 和 这 甜味
[ɒv; əv] [vɜːs] .
of Propertian verse .
的 普罗佩蒂安 诗 .

它里面有些东西让人想起普罗佩提亚诗歌的音乐性和甜美感。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [friːz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
Then we have delightful friezes of children .
然后 我们 有 愉快 饰带 的 孩子们 .

然后我们看到了描绘儿童的精美浮雕。

[wʌn] [,reprɪ'zentɪŋ] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɒn]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] [mait] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [mʌtʃ]
One representing children playing on musical instruments might have suggested much
一 代表 孩子们 玩耍 在 音乐 仪器 可能 有 建议 很多
[ɒv; əv][ðə; ði]['plæstɪk][ɑːt][ɒv; əv] ['flɒrəns] .
of the plastic art of Florence .
的 这 塑料 艺术 的 佛罗伦萨 .

其中一幅描绘儿童演奏乐器的画作，可能暗示了佛罗伦萨的大部分造型艺术风格。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[æz; əz][wiː; wi] [vjuː] [ðiːz] ['mɑːb(ə)lz][,aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [wens] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns]
as we view these marbles it is not difficult to see whence the Renaissance
作为 我们 看法 这些 弹珠 它 是 不是 难的 到 看 何处 这 复兴
[spræŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] ['veəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɑːt] .
sprang and to what we owe the various forms of Renaissance art .
弹簧 和 到 什么 我们 欠 这 各种各样的 表格 的 复兴 艺术 .

当我们欣赏这些大理石雕塑时，不难看出文艺复兴的起源，以及文艺复兴时期各种艺术形式的由来。

[ðə; ði] [friːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] ,
The frieze of the Muses ,
这 饰带 的 这 缪斯 ,

缪斯女神的饰带，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [weəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ə; eɪ] ['feðə(r)] [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv]
each of whom wears in her hair a feather plucked from the wings of
每个 的 谁 穿着 在 她 头发 一个 羽毛 拨弦 从 这 翅膀 的
[ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['saiərinz] ,
the vanquished sirens ,
这 战败者 警报器 ,

她们每个人头发上都戴着一根从战败的塞壬翅膀上拔下来的羽毛。

[ɪz] [ɪk'striːmli] [faɪn] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][bʌs] - [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [tuː] ['kjuːpɪds] ['reɪsɪŋ] [ɪn] ['tʃæriːəts] ;
is extremely fine ; there is a lovely little bas - relief of two cupids racing in chariots ;
是 极其 美好的 ; 那里 是 一个 迷人的 小的 基础 - 宽慰 的 二 丘比特 赛车 在 战车 ;

非常精美；上面有一幅可爱的小浮雕，描绘的是两个丘比特驾着战车赛跑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [friːz] [ɒv; əv] [rɪ'kʌmbənt] ['æməzənz][hæz; həz][sʌm; səm]['splendɪd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]
and the frieze of recumbent Amazons has some splendid qualities of
和 这 饰带 的 卧式 亚马逊 有 一些 灿烂 品质 的
[dɪ'zaɪn] .
design .
设计 .

而描绘亚马逊女战士卧姿的饰带则具有一些精妙的设计特点。

[ə; eɪ] [friːz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] [mɑːz] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi]
A frieze of children playing with the armour of the god Mars should also be
一个 饰带 的 孩子们 玩耍 和 这 盔甲 的 这 上帝 火星 应该 还 是
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

还应该提及描绘儿童玩耍战神玛尔斯盔甲的浮雕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['fænsi][ænd; ənd] ['delɪkət] ['hjuːmə(r)] .
It is full of fancy and delicate humour .
它 是 满的 的 想要 和 精美的 幽默 .

它充满了奇思妙想和细腻幽默。

[wiː; wi][həʊp] [ðæt] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['treʒəz] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] ['kætəlɒgd]
We hope that some more of the hidden treasures will shortly be catalogued
我们 希望 那 一些 更多的 的 这 隐 宝藏 将要 不久 是 已编目
[ænd; ənd] [ʃəʊn] .
and shown .
和 所示 .

我们希望不久之后能有更多隐藏的宝藏被编入目录并展出。

[ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʌs] - [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ]
In the vaults at present there is a very remarkable bas - relief of the marriage
在 这 金库 在 展示 那里 是 一个 非常 卓越 基础 - 宽慰 的 这 婚姻
[ɒv; əv]['kjuːpɪd][ænd; ənd] ['saɪki] ,
of Cupid and Psyche ,
的 丘比特 和 精神 ,

目前地窖里有一幅非常精美的丘比特与普赛克婚礼的浅浮雕。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['mɔːnəz] ['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]
and another representing the professional mourners weeping over the body of
和 其他 代表 这 专业的 哀悼者 哭泣 超过 这 身体 的
[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 .

还有一幅画描绘了职业哀悼者在死者遗体旁哭泣的场景。

[ðə; ði] [faɪn] [kɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] ,
The fine cast of the Lion of Chæronea should also be brought up ,
这 美好的 投掷 的 这 狮子 的 查罗内亚 应该 还 是 带来 向上 ,

也应该提及《喀戎之狮》的优秀演员阵容。

[ænd; ənd][səʊ][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][stiːl; 'stiːlɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [sleɪv] .
and so should the stele with the marvellous portrait of the Roman slave .
和 所以 应该 这 碑 和 这 奇妙 肖像 的 这 罗马 奴隶 .

刻有罗马奴隶精美肖像的石碑也应该如此。

[ɪ'kɒnəmi] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['pʌblɪk]['vɜːtʃuː] ,
Economy is an excellent public virtue ,
经济 是 一个 出色的 民众 美德 ,

节俭是一种优秀的公共美德。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːsɪməni] [ðæt] [ə'laʊz] ['væljuəb(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][grɪm]
but the parsimony that allows valuable works of art to remain in the grim
但 这 节俭 那 允许 有价值的 作品 的 艺术 到 保持 在 这 严峻
[ænd; ənd] [gluːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][dæmp]['selə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['pʌblɪk] [vaɪs] .
and gloom of a damp cellar is little short of a detestable public vice .
和 愁云 的 一个 潮湿 地窖 是 小的 短的 的 一个 可恨 民众 副 .

但是，那种允许珍贵艺术品留在阴暗潮湿的地窖里的吝啬，简直是一种令人憎恶的公共恶习。

['lenvɔi]
L'ENVOI
送

结尾

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [rəʊz] [liːf] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [liːf] [baɪ] ['rɛnəl] [rɑːd] ,
An introduction to Rose Leaf and Apple Leaf by Rennell Rodd ,
一个 介绍 到 玫瑰 叶子 和 苹果 叶子 经过 伦内尔 罗德 ,

伦内尔·罗德的《玫瑰叶与苹果叶》简介

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['stɑːdərt] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] , - .
published by J . M . Stoddart and Co . , Philadelphia , 1882 .
已发布 经过 J . M . 斯托达特 和 合作 . , 费城 , - .

由费城 JM Stoddart and Co. 出版，1882 年。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] [jʌŋ] [men] [ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]
Amongst the many young men in England who are seeking along with me to
在 这 许多 年轻的 男人 在 英格兰 WHO 是 寻求 沿着 和 我 到
[kən'tɪnjuː] [ænd; ənd][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'neɪs(ə)ns] — [ʒɜːn] [gɛriːɝz] [ˌdiː'juː] [dræ'poʊ]
continue and to perfect the English Renaissance — jeunes guerriers du drapeau
继续 和 到 完美的 这 英语 复兴 — 年轻人 游击队员 杜 旗帜
[ˌrɒmən'tiːk] ,
romantique ,
浪漫 ,

在英国众多与我一同寻求延续和完善英国文艺复兴的年轻人中——jeunes guerriers du drapeau romantique,

[æz; əz] [goʊ'tieɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌjuː 'es] — [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [huːz] [lʌv] [ɒv; əv][ɑːt] [ɪz][mɔː(r)]
as Gautier would have called us — there is none whose love of art is more
作为 戈蒂埃 会 有 称为 我们 — 那里 是 没有任何 谁 爱 的 艺术 是 更多的
['flɔːləs] [ænd; ənd] ['fɜːvənt] ,
flawless and fervent ,
完美无瑕 和 热切 ,

正如戈蒂埃会称我们的那样——没有人比我们更热爱艺术，更完美无瑕，更热情似火。

[huːz] [ɑː'tɪstɪk] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪz][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['delɪkət] — [nʌn] , [ɪn'diːd] ,
whose artistic sense of beauty is more subtle and more delicate — none , indeed ,
谁 艺术 感觉 的 美丽 是 更多的 微妙的 和 更多的 精美的 — 没有任何 , 的确 ,

谁的艺术审美更加微妙、更加细腻——的确，没有谁能与之媲美。

[huː] [ɪz] ['dɪrər] [tuː; tə][maɪ'self] — [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] ['pəʊɪt] [huːz] ['vɜːrsəz][ai][hæv; həv] [brɔːt]
who is dearer to myself — than the young poet whose verses I have brought
WHO 是 更贵 到 我 — 比 这 年轻的 诗人 谁 诗句 我 有 带来
[wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'merɪkə] ;
with me to America ;
和 我 到 美国 ;

对我来说，谁比那位我带到美国的年轻诗人更珍贵呢?

['vɜːrsəz] [fʊl] [ɒv; əv] [swiːt] ['sædnəs] , [ænd; ənd] [jet] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ;
verses full of sweet sadness , and yet full of joy ;
诗句 满的 的 甜的 悲伤 , 和 然而 满的 的 喜悦 ;

诗句中充满了甜蜜的忧伤，却又充满了喜悦;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['dʒɔɪəs] ['pəʊɪt][ɪz] [nɒt] [hiː; hi] [huː] [səuz] [ðə; ði] ['desələt] ['haɪweɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]
for the most joyous poet is not he who sows the desolate highways of this
为了 这 最多 欢乐 诗人 是 不是 他 WHO 母猪 这 荒凉 高速公路 的 这
[wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] ['bærən] [siːd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
world with the barren seed of laughter ,
世界 和 这 荒芜 种子 的 笑声 ,

最快乐的诗人，不是那些在这世间荒凉的道路上播撒笑声这贫瘠种子的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [məʊst]['mjuːzɪk(ə)l] ,
but he who makes his sorrow most musical ,
但 他 WHO 制作 他的 悲哀 最多 音乐 ,

但凡能将悲伤化作最美妙乐章的人，

[ðɪs] [ɪn'diːd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn] [ɑːt] — [ðæt] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəb(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv]
this indeed being the meaning of joy in art — that incommunicable element of
这 的确 存在 这 意义 的 喜悦 在 艺术 — 那 无法沟通 元素 的
[ɑː'tɪstɪk] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] ,
artistic delight which ,
艺术 喜 哪个 ,

这的确就是艺术中喜悦的意义所在——艺术愉悦中那种无法言喻的元素，

[ɪn]['pəʊətri] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['kɒmz] [frɒm; frəm] [wɒt] [kiːts] [kɔːld] “ ['senʃuəs] [laɪf][ɒv; əv] [vɜːs]
in poetry , for instance , comes from what Keats called “ sensuous life of verse
在 诗 , 为了 实例 , 来 从 什么 济慈 称为 “ 感性的 生活 的 诗
,
,
,

例如，在诗歌中，这种感觉源于济慈所说的“诗歌的感官生活”。

” [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,
” the element of song in the singing ,
” 这 元素 的 歌曲 在 这 歌唱 ,

歌唱中的歌曲元素，

[meɪd] [səʊ] ['pleʒərəbl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] [ðæt] ['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['məʊʃn] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n][hæz; həz][ɪts]
made so pleasurable to us by that wonder of motion which often has its
制成 所以 令人愉悦的 到 我们 经过 那 想知道 的 运动 哪个 经常 有 它是
['ɒrɪdʒɪn][ɪn][mɪə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪmpʌls] ,
origin in mere musical impulse ,
起源 在 仅仅 音乐 冲动 ,

这种美妙的运动感常常源于纯粹的音乐冲动，并由此带给我们极大的愉悦。

[ænd; ənd][ɪn] ['peɪntɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['nevə(r)] ,
and in painting is to be sought for , from the subject never ,
和 在 绘画 是 到 是 寻求 为了 , 从 这 主题 绝不 ,

而绘画的意义，绝不能从主题本身去探寻。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] [tʃɑːm] ['əʊnli] — [ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd] ['sɪmfəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] ,
but from the pictorial charm only — the scheme and symphony of the colour ,
但 从 这 画报 魅力 仅有的 — 这 方案 和 交响乐 的 这 颜色 ,

但仅仅是从画面的魅力来看——色彩的搭配和和谐，

[ðə; ði] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] :
the satisfying beauty of the design :
这 令人满意 美丽 的 这 设计 :

设计中令人赏心悦目的美感：

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑː'tɪstɪk] ['muːvmənt] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ,
so that the ultimate expression of our artistic movement in painting has been ,
所以 那 这 最终的 表达 的 我们的 艺术 移动 在 绘画 有 到过 ,

因此，我们艺术运动在绘画方面的最终表现形式是：

[nɒt][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - ['ræfiːəˌlaɪts] ,
not in the spiritual vision of the Pre - Raphaelites ,
不是 在 这 精神 想象 的 这 预 - 拉斐尔派 ,

并非前拉斐尔派的精神愿景，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] [ɡriːk] ['ledʒənd][ænd; ənd][ðeə(r)]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ɪ'tæliən] [sɒŋ] ,
for all their marvel of Greek legend and their mystery of Italian song ,
为了 全部 他们的 奇迹 的 希腊语 传奇 和 他们的 神秘 的 意大利语 歌曲 ,

尽管希腊神话令人惊叹，意大利歌曲充满神秘感，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['wɪslə(r)] [ænd; ənd] ['ælbət] [mɔːr] ,
but in the work of such men as Whistler and Albert Moore ,
但 在 这 工作 的 这样的 男人 作为 惠斯勒 和 阿尔伯特 摩尔 ,

但在惠斯勒和阿尔伯特·摩尔等人的作品中，

[huː] [hæv; həv] [reɪzd] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl]['lev(ə)l][ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd] ['mjuːzɪk] .
who have raised design and colour to the ideal level of poetry and music .
WHO 有 提高 设计 和 颜色 到 这 理想的 等级 的 诗 和 音乐 .

他们将设计和色彩提升到了诗歌和音乐的理想境界。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['peɪntɪŋ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)] [ɪn'ventɪv] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][laɪn][ænd; ənd]['kʌlə(r)] ,
For the quality of their exquisite painting comes from the mere inventive and creative handling of line and colour ,
为了 这 质量 的 他们的 精美的 绘画 来 从 这 仅仅 富有创造力的 和 有创造力的 处理 的 线 和 颜色 ,

他们精美画作的品质完全来自于对线条和色彩的巧妙运用和创造性处理。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [fɔːm] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɜːkmənʃɪp] , [wɪtʃ] ,
from a certain form and choice of beautiful workmanship , which ,
从 一个 肯定 形式 和 选择 的 美丽的 做工 , 哪个 ,

从某种形式和精湛的工艺选择来看，

[rɪ'dʒektɪŋ] [ɔːl] ['lɪtərəri] [ˌremɪ'nɪsns] [ænd; ənd][ɔːl] [ˌmetə'fɪzɪkl] [aɪ'dɪə] , [ɪz][ɪn][ɪt'self] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [sens] — [ɪz] ,
rejecting all literary reminiscence and all metaphysical idea , is in itself entirely satisfying to the æsthetic sense — is ,
拒绝 全部 文学 怀旧 和 全部 形而上学的 主意 , 是 在 本身 完全 令人满意 到 这 审美的 感觉 — 是 ,

摒弃一切文学回忆和一切形而上学观念，本身就完全符合审美意义上的满足——是，

[æz; əz][ðə; ði] [griːks] [wʊd] [seɪ] , [æn; ən][end][ɪn][ɪt'self] ;
as the Greeks would say , an end in itself ;
作为 这 希腊人 会 说 , 一个 结尾 在 本身 ;

正如希腊人所说，这本身就是目的；

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] ['biːɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ɪ'fekt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]['mjuːzɪk] ;
the effect of their work being like the effect given to us by music ;
这 影响 的 他们的 工作 存在 喜欢 这 影响 给定 到 我们 经过 音乐 ;

他们的作品所产生的效果，就像音乐带给我们的效果一样；

[fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði][ɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [fɔːm] [ænd; ənd]['mætə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][wʌn] — [ðə; ði][ɑːt]
for music is the art in which form and matter are always one — the art
为了 音乐 是 这 艺术 在 哪个 形式 和 事情 是 总是 一 — 这 艺术

[huːz] ['sʌbdʒɪkt] ['kænɒt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
whose subject cannot be separated from the method of its expression ;
谁 主题 不能 是 分开 从 这 方法 的 它是 表达 ;

因为音乐是一门形式与内容始终合二为一的艺术——其主题与表达方式密不可分；

[ðə; ði][ɑːt] [wɪtʃ] [məʊst] [kəm'pliːtli] ['riːəlaɪzɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [aɪ'diːəl] ,
the art which most completely realizes for us the artistic ideal ,
这 艺术 哪个 最多 完全地 意识到 为了 我们 这 艺术 理想的 ,

最能完整实现艺术理想的艺术，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [aːts] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ə'spaɪərɪŋ] .
and is the condition to which all the other arts are constantly aspiring .
和 是 这 状况 到 哪个 全部 这 其他 艺术 是 不断地 有抱负的 .

这也是其他所有艺术形式不断追求的目标。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪn'kriːst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːtli] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['væljuː][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]
Now , this increased sense of the absolutely satisfying value of beautiful
现在 , 这 增加 感觉 的 这 绝对地 令人满意 价值 的 美丽的

['wɜːkmənʃɪp] ,
workmanship ,
做工 ,

如今，人们对精湛工艺所带来的绝对满足感有了更深刻的体会。

[ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪməri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senʃuəs] ['elɪmənt] [ɪn][ɑːt] ,
this recognition of the primary importance of the sensuous element in art ,
这 认出 的 这 基本的 重要性 的 这 感性的 元素 在 艺术 ,

这种对艺术中感官元素首要重要性的认识，

[ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːrts] [seɪk] ,
this love of art for art's sake ,
这 爱 的 艺术 为了 艺术的 清酒 ,

这种为艺术而艺术的热爱，

[ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [skuːl] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
is the point in which we of the younger school have made a departure
是 这 观点 在 哪个 我们 的 这 年轻 学校 有 制成 一个 离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn] ,
from the teaching of Mr . Ruskin ,
从 这 教学 的 先生 . 拉斯金 ,

正是这一点标志着我们这些年轻一代与罗斯金先生的教学理念背道而驰。

— [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] .
— a departure definite and different and decisive .
— 一个 离开 定 和 不同的 和 决定性 .

——一次明确、独特且果断的转变。

['mɑːstə(r)] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl]['nəʊb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm]
Master indeed of the knowledge of all noble living and of the wisdom
掌握 的确 的 这 知识 的 全部 高贵 活的 和 的 这 智慧
[ɒv; əv][ɔːl]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es]['evə(r)] ,
of all spiritual things will he be to us ever ,
的 全部 精神 事物 将要 他 是 到 我们 曾经 ,

他将永远是我们心中真正的高尚生活之导师和精神智慧之大师。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði]
seeing that it was he who by the magic of his presence and the
看到 那 它 曾是 他 WHO 经过 这 魔法 的 他的 在场 和 这
['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [tɔːt] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['ɒksfəd] [ðæt] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪz]
music of his lips taught us at Oxford that enthusiasm for beauty which is
音乐 的 他的 嘴唇 教授 我们 在 牛津 那 热情 为了 美丽 哪个 是
[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['helɪˌnɪzəm] ,
the secret of Hellenism ,
这 秘密 的 希腊化 ,

因为正是他，凭借他那充满魔力的气质和动人的谈吐，在牛津教会了我们那种对美的热情，而这正是希腊文化的秘密所在。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][kri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [fɪld]
and that desire for creation which is the secret of life , and filled
和 那 欲望 为了 创建 哪个 是 这 秘密 的 生活 , 和 已填
[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
some of us ,
一些 的 我们 ,

而那种创造的渴望，正是生命的奥秘，它充满了我们中的一些人。

[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[wɪð] [ðə; ði] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] ['ɪntuː][fɑː(r)][ænd; ənd][feə(r)][lændz]
with the lofty and passionate ambition to go forth into far and fair lands
和 这 高远 和 热情的 志向 到 去 前进 进入 远的 和 公平的 土地
[wɪð] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld]
with some message for the nations and some mission for the world
和 一些 信息 为了 这 国家 和 一些 使命 为了 这 世界
,
,
,

怀着崇高而热烈的抱负，前往遥远而美丽的土地，向各国传递信息，向世界传达使命，

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt] ['krɪtɪsɪzəm] , [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['elɪmənt] [ɒv; əv]
and yet in his art criticism , his estimate of the joyous element of
和 然而 在 他的 艺术 批评 , 他的 估计 的 这 欢乐 元素 的
[ɑːt] ,
art ,
艺术 ,

然而，在他的艺术批评中，他对艺术中令人愉悦的元素的评价是：

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɑːt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [hɪm] ;
his whole method of approaching art , we are no longer with him ;
他的 所有的 方法 的 接近 艺术 , 我们 是 不 更长 和 他 ;

他的整个艺术创作方法，我们已经不再认同了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kiːstəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɛs'θɛtɪk] ['sɪstəm] [ɪz]['eθɪk(ə)l] ['ɔːlweɪz] .
for the keystone to his æsthetic system is ethical always .
为了 这 基石 到 他的 审美的 系统 是 伦理道德 总是 .

因为他美学体系的基石始终是伦理道德。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] ['mɒrəl] [aɪ'diəz] [ˌaɪ 'tiː]
He would judge of a picture by the amount of noble moral ideas it
他 会 法官 的 一个 图片 经过 这 数量 的 高贵 道德 想法 它
[ɪk'spresɪz] ;
expresses ;
表达 ;

他会根据一幅画所表达的高尚道德思想的多少来评判它；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['nəʊb(ə)l] [wɜːk] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [kæn; kən] [tʌtʃ] ,
but to us the channels by which all noble work in painting can touch ,
但 到 我们 这 频道 经过 哪个 全部 高贵 工作 在 绘画 能 触碰 ,

但对我们而言，绘画中所有高尚的作品都可以通过这些渠道触及人心。

[ænd; ənd] [dʌz] [tʌtʃ] , [ðə; ði] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv] [truːðz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] [ˌmetə'fɪzɪkl]
and does touch , the soul are not those of truths of life or metaphysical
和 做 触碰 , 这 灵魂 是 不是 那些 的 真相 的 生活 或者 形而上学的
[truːðz] .
truths .
真相 .

并且确实触及了灵魂，但灵魂并非指生活的真理或形而上学的真理。

[tuː; tə] [hɪm] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] [siːm] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [praɪd] ,
To him perfection of workmanship seems but the symbol of pride ,
到 他 完美 的 做工 似乎 但 这 象征 的 自豪 ,

在他看来，精湛的工艺不过是骄傲的象征。

[ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [rɪ'sɔːs] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː]
and incompleteness of technical resource the image of an imagination too
和 不完整 的 技术的 资源 这 图像 的 一个 想像力 也
['lɪmɪtləs] [tuː; tə] [faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [fɔːm] [ɪts] [kəm'pliːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
limitless to find within the limits of form its complete expression ,
无限 到 寻找 之内 这 限制 的 形式 它是 完全的 表达 ,

技术资源的不足，以及想象力过于无限而无法在形式的限制内得到完整表达的形象，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː] ['sɪmp(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] ['stæmə(r)] [ɪn] [ɪts] [teɪl] .
or of love too simple not to stammer in its tale .
或者 的 爱 也 简单的 不是 到 结巴 在 它是 故事 .

或是那种太过简单，以至于在故事中都显得结结巴巴的爱情。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] .
But to us the rule of art is not the rule of morals .
但 到 我们 这 规则 的 艺术 是 不是 这 规则 的 德 .

但我们认为，艺术的规则并非道德的规则。

[ɪn] [æn; ən] ['eθɪk(ə)l] ['sɪstəm] , [ɪn'diːd] , [ɒv; əv] ['eni] ['dʒent(ə)l] ['mɜːsi] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɪl] , [wʌn] [ɪz] [feɪn]
In an ethical system , indeed , of any gentle mercy good intentions will , one is fain
在 一个 伦理道德 系统 , 的确 , 的 任何 温和的 怜悯 好的 意图 将要 , 一 是 欣然
[tuː; tə] ['fænsi] ,
to fancy ,
到 想要 ,

在任何体现仁慈和善意的伦理体系中，人们都乐于想象，

[hæv; həv] [ðeə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] ;
have their recognition ;
有 他们的 认出 ;

获得他们的认可；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wʊd] ['entə(r)][ðə; ði] [sə'riːn] [haʊs] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt]

but of those that would enter the serene House of Beauty the question that

但 的 那些 那 会 进入 这 安详 房子 的 美丽 这 问题 那

[wiː; wi][ɑːsk][ɪz][nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [ment] [tuː; tə][duː; də] ,

we ask is not what they had ever meant to do ,

我们 问 是 不是 什么 他们 有 曾经 意思是 到 做 ，

但对于那些将要进入宁静的美容殿堂的人来说，我们提出的问题并不是他们原本打算做什么，

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

but what they have done .

但 什么 他们 有 完毕 .

但他们所做的一切。

[ðeə(r)] [pə'θetɪk] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['væljuː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['riːəlaɪzd]

Their pathetic intentions are of no value to us , but their realized

他们的 可怜的 意图 是 的 不 价值 到 我们 ， 但 他们的 已实现

[krɪ'eʃən] ['əʊnli] .

creations only .

作品 仅有的 .

他们可悲的意图对我们毫无价值，只有他们实现的成果才对我们有用。

[pɔː(r)][mwɑː][dʒiː] - [lez] - [ˌkjuː juː 'aɪ] [fɒnt] [dez] [vɜːs] , [lez] [mɛd'sɛ̃] [ˌkjuː juː 'aɪ] [sætʃənt]

Pour moi je préfère les poètes qui font des vers , les médecins qui sachent

倒 我 杰 - 莱斯 - qui 字体 德斯 版本 ， 莱斯 医生 qui 萨琴特

- ,

guérir ,

- ,

Pour moi je préfère les poètes qui font des vers, les médecins qui sachent guérir,

[lez] [pɛ̃tr] [ˌkjuː juː 'aɪ] - [paɪndɚ] .

les peintres qui sanchent peindre .

莱斯 画家 qui - 佩因德 .

les peintres qui sanchent peindre。

[nɔː(r)] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

Nor , in looking at a work of art , should we be dreaming of what it

也不 ， 在 寻找 在 一个 工作 的 艺术 ， 应该 我们 是 做梦 的 什么 它

['sɪmbəlaɪzɪz] ,

symbolises ,

象征着 ，

同样，我们在欣赏艺术作品时，也不应该去揣测它所象征的意义。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['lʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

but rather loving it for what it is .

但 相当 爱 它 为了 什么 它 是 .

而是喜欢它本来的样子。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl] ['spɪrɪt][ɪz]['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɑːt] .

Indeed , the transcendental spirit is alien to the spirit of art .

的确 ， 这 超验的 精神 是 外星人 到 这 精神 的 艺术 .

事实上，超验精神与艺术精神是格格不入的。

[ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] [maɪnd][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] [meɪ] [kri'eɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd]

The metaphysical mind of Asia may create for itself the monstrous and

这 形而上学的 头脑 的 亚洲 可能 创造 为了 本身 这 滔天 和

['meni] - ['brestɪd] ['aɪdl] ,

many - breasted idol ,

许多 - 胸部 偶像 ，

亚洲人的形而上学思维可能会创造出怪诞的多乳偶像，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [griːk] , [pjʊə(r)] ['ɑːtɪst] ,
but to the Greek , pure artist ,
但 到 这 希腊语 , 纯的 艺术家 ,

但对于希腊人，纯粹的艺术家而言，

[ðæt] [wɜːk] [ɪz] [məʊst] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [wɪtʃ] [kən'fɔːmz] [məʊst] ['kləʊsli] [tuː; tə] [ðə; ði]
that work is most instinct with spiritual life which conforms most closely to the
那 工作 是 最多 本能 和 精神 生活 哪个 符合 最多 密切 到 这
['pɜːfɪkt] [fækts] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf] ['ɔːlsəʊ] .
perfect facts of physical life also .
完美的 事实 的 身体的 生活 还 .

这项工作最符合精神生活的本能，也最符合物质生活的完美事实。

[nɔː(r)] , [ɪn] [ɪts] ['praɪməri] ['æspekt] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Nor , in its primary aspect , has a painting , for instance ,
也不 , 在 它是 基本的 方面 , 有 一个 绘画 , 为了 实例 ,

例如，绘画在其主要方面也并非如此。

['eni] [mɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['mesɪdʒ] [ɔː(r)] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bluː] [taɪl] [frɒm; frəm]
any more spiritual message or meaning for us than a blue tile from
任何 更多的 精神 信息 或者 意义 为了 我们 比 一个 蓝色的 瓦 从
[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [də'mæskəs] ,
the wall of Damascus ,
这 墙 的 大马士革 ,

对我们来说，还有什么比一块来自大马士革城墙的蓝色瓷砖更具精神内涵或意义呢?

[ɔː(r)] [ə; eɪ] - [vɑːz] .
or a Hitzen vase .
或者 一个 - 花瓶 .

或者一个希岑花瓶。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['kʌləd] ['sɜːfɪs] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'fekts] [ˌjuː 'es] [baɪ] [nəʊ]
It is a beautifully coloured surface , nothing more , and affects us by no
它 是 一个 非常漂亮 有色 表面 , 没有什么 更多的 , 和 影响 我们 经过 不
[sə'dʒestʃən] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [fə'lɒsəfi] ,
suggestion stolen from philosophy ,
建议 被盗 从 哲学 ,

它只是一个色彩绚丽的表面，仅此而已，它并没有通过任何从哲学中汲取的暗示来影响我们。

[nəʊ] ['peɪθɒs] ['pɪlfəd] [frɒm; frəm] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [nəʊ] ['fiːlɪŋ] [filtʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ,
no pathos pilfered from literature , no feeling filched from a poet ,
不 感伤 偷窃 从 文学 , 不 感觉 偷窃 从 一个 诗人 ,

没有从文学作品中窃取悲情，也没有从诗人那里偷窃情感。

[bʌt; bət] [baɪ] [ɪts] [əʊn] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəb(ə)l] [ɑː'tɪstɪk] ['es(ə)ns] — [baɪ] [ðæt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truːθ] [wɪtʃ]
but by its own incommunicable artistic essence — by that selection of truth which
但 经过 它是 自己的 无法沟通 艺术 本质 — 经过 那 选择 的 真相 哪个
[wiː; wi] [kɔːl] [staɪl] ,
we call style ,
我们 称呼 风格 ,

而是凭借其自身无法言喻的艺术本质——凭借我们称之为风格的那种对真理的选择，

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['væljuːz] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['drɑːftsmənʃɪp] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
and that relation of values which is the draughtsmanship of painting ,
和 那 关系 的 值 哪个 是 这 制图 的 绘画 ,

而绘画的精髓就在于这种价值关系。

[baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] , [ðə; ði] [ˌærə'besk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði]
by the whole quality of the workmanship , the arabesque of the design , the
经过 这 所有的 质量 的 这 做工 ， 这 阿拉伯式花纹 的 这 设计 ， 这
['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] ,
splendour of the colour ,
辉煌 的 这 颜色 ，

从整体做工质量、设计上的阿拉伯式花纹和色彩的绚丽程度来看，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði][məʊst][dɪ'vaɪn][ænd; ənd] [rɪ'məʊt] [ɒv; əv]
for these things are enough to stir the most divine and remote of
为了 这些 事物 是 足够的 到 搅拌 这 最多 神圣的 和 偏僻的 的
[ðə; ði] [kɔːrdz] [wɪtʃ] [meɪk] ['mjuːzɪk][ɪn]['aʊə(r)] [səʊl] ,
the chords which make music in our soul ,
这 和弦 哪个 制作 音乐 在 我们的 灵魂 ，

因为这些事足以触动我们灵魂深处最神圣、最遥远的旋律之弦。

[ænd; ənd] ['kʌlə(r)] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ɒv; əv][ɪt'self][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['prez(ə)ns] [ɒn] [θɪŋz] ,
and colour , indeed , is of itself a mystical presence on things ,
和 颜色 ， 的确 ， 是 的 本身 一个 神秘 在场 在 事物 ，

色彩本身，的确是事物的一种神秘存在。

[ænd; ənd] [təʊn] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sentɪmənt] . . .
and tone a kind of sentiment . . .
和 语气 一个 种类 的 情绪 . . .

语气中蕴含着某种情感……

[ɔːl] [ðiːz] ['poʊəmz][eɪm] , [æz; əz][ai] [sed] , [æt; ət] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [ɑː'tɪstɪk] [ɪ'fekt] ,
all these poems aim , as I said , at producing a purely artistic effect ,
全部 这些 诗歌 目的 ， 作为 我 说 ， 在 生产 一个 纯粹 艺术 影响 ，

正如我所说，所有这些诗歌的目的都是为了产生纯粹的艺术效果。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][reə(r)][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['kwɒləti] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt]
and have the rare and exquisite quality that belongs to work of that
和 有 这 稀有的 和 精美的 质量 那 属于 到 工作 的 那
[kaɪnd] ;
kind ;
种类 ；

并具有此类作品所特有的稀有而精美的品质；

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ɪn]['aʊə(r)] [ɛs'θɛtɪk] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ɔːl] ['mɪəli]
and I feel that the entire subordination in our æsthetic movement of all merely
和 我 感觉 那 这 全部的 从属关系 在 我们的 审美的 移动 的 全部 仅仅
[ɪ'məʊʃən(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['moʊtɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪn'fɔːmɪŋ] [pəʊ'etɪk]['prɪnsəp(ə)l][ɪz]
emotional and intellectual motives to the vital informing poetic principle is
情绪 和 知识分子 动机 到 这 必不可少的 通知 诗意的 原则 是
[ðə; ði]['ʃʊərɪst] [saɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [streŋθ] .
the surest sign of our strength .
这 最可靠的 符号 的 我们的 力量 .

我认为，我们审美运动中所有纯粹的情感和理智动机都服从于至关重要的诗歌原则，这是我们力量的最可靠标志。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk]
But it is not enough that a work of art should conform to the æsthetic
但 它 是 不是 足够的 那 一个 工作 的 艺术 应该 符合 到 这 审美的
[dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] :
demands of the age :
需求 的 这 年龄 :

但一件艺术作品仅仅符合时代的审美需求是不够的：

[ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlsəʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['eni] ['pɜːmənənt] [dɪ'laɪt] ,
there should be also about it , if it is to give us any permanent delight ,
那里 应该 是 还 关于 它 ，如果 它 是 到 给 我们 任何 永恒的 喜 ，

如果它要给我们带来任何持久的快乐，就应该对此有所了解。

[ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
the impress of a distinct individuality .
这 令人印象深刻 的 一个 清楚的 个性 .

鲜明的个性印记。

[wɒt'evə(r)] [wɜːk] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [mʌst; məst][rest][ɒn][ðə; ði] [tuː] [pəulz]
Whatever work we have in the nineteenth century must rest on the two poles
任何 工作 我们 有 在 这 第十九 世纪 必须 休息 在 这 二 杆子
[ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] .
of personality and perfection .
的 性格 和 完美 .

我们在十九世纪所做的一切工作都必须建立在个性和完美这两个极端之上。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɒljuːm] ,
And so in this little volume ,
和 所以 在 这 小的 体积 ,

所以，在这本小册子中，

[baɪ] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] [wɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ɪz]['leɪtə(r)]
by separating the earlier and more simple work from the work that is later
经过 分离 这 早些时候 和 更多的 简单的 工作 从 这 工作 那 是 之后
[ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ænd; ənd] [pə'zesɪz] [ɪn'kriːst] ['teknɪk(ə)l] ['paʊə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɑː'tɪstɪk] ['vɪʒn] ,
and stronger and possesses increased technical power and more artistic vision ,
和 更强 和 拥有 增加 技术的 力量 和 更多的 艺术 想象 ,

通过将早期较为简单的作品与后期更为精湛、技术更娴熟、艺术视野更广阔的作品区分开来，

[wʌn] [mait] [wiːv] [ðiːz] [ˌdɪskə'nektɪd] ['poʊəmz] , [ðiːz] [streɪ] [ænd; ənd] ['skætəd] [θredz] , ['ɪntuː]
one might weave these disconnected poems , these stray and scattered threads , into
一 可能 编织 这些 断开连接 诗歌 , 这些 流浪 和 疏散 线程 , 进入
[wʌn]['faɪəri] - ['kʌləd] [strænd][ɒv; əv][laɪf] ,
one fiery - coloured strand of life ,
一 火热 - 有色 链 的 生活 ,

人们或许可以将这些互不相连的诗歌，这些零散的线索，编织成一条色彩斑斓的生命之线。

['nəʊtɪŋ] [fɜːst][ə; eɪ] [bɔɪz] [mɪə(r)] ['glædnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [jʌŋ] ,
noting first a boy's mere gladness of being young ,
注意到 第一的 一个 男孩们 仅仅 欢乐 的 存在 年轻的 ,

首先注意到男孩仅仅因为年轻而感到高兴，

[wɪð] [ɔːl] [ɪts]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪ][ɪn] [fiːld] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] , [ɪn] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ɪn] [sɒŋ] ,
with all its simple joy in field and flower , in sunlight and in song ,
和 全部 它是 简单的 喜悦 在 场地 和 花 , 在 阳光 和 在 歌曲 ,

以及在田野和鲜花中、在阳光下和歌声中感受到的所有简单的快乐，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['sɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['endɪŋ] [baɪ] [deθ] [ɒv; əv][wʌn]
and then the bitterness of sudden sorrow at the ending by Death of one
和 然后 这 苦味 的 突然 悲哀 在 这 结束 经过 死亡 的 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [briːf] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['frendʃɪps] [ɒv; əv] [wʌnz] [juːθ] ,
of the brief and beautiful friendships of one's youth ,
的 这 简短的 和 美丽的 友谊 的 一个人的 青年 ,

然后，便是青春时期一段短暂而美好的友谊因死亡而终结所带来的突如其来的悲痛。

[wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [ʌn'ɑːnsəd] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd] ['kwestʃəniŋ] [ʌn'sætɪsfaɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][veks] ,
with all those unanswered lodgings and questionings unsatisfied by which we vex ,
和 全部 那些 未解答 住宿 和 质询 不满意 经过 哪个 我们 烦恼 ,
[səʊ] ['juːsləsli] ,
so uselessly ,
所以 无用 ,

那些未得到解答的求助和未得到满足的疑问，让我们徒劳地为此烦恼不已。

[ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] ;
the marble face of death ;
这 大理石 脸 的 死亡 ;

死亡的大理石面孔；

[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]
the artistic contrast between the discontented incompleteness of the spirit and
这 艺术 对比 之间 这 不满 不完整 的 这 精神 和
[ðə; ði] [kəm'pliːt] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [staɪl] [ðæt] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['elɪmənt]
the complete perfection of the style that expresses it forming the chief element
这 完全的 完美 的 这 风格 那 表达 它 成型 这 首席 元素
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'tɪkjələ(r)]
of the æsthetic charm of these particular
的 这 审美的 魅力 的 这些 特别的

精神中那种不满的不完整感与表达这种精神的风格的完美无瑕之间的艺术对比，构成了这些特定作品审美魅力的主要元素。

['poʊəmz] ; — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [lʌv] ,
poems ; — and then the birth of Love ,
诗歌 ; — 和 然后 这 出生 的 爱 ,

诗歌；——然后爱的诞生，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['perələs] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒn]
and all the wonder and the fear and the perilous delight of one on
和 全部 这 想知道 和 这 害怕 和 这 危险的 喜 的 一 在
[huːz] ['bɔɪɪʃ] [braʊz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ;
whose boyish brows the little wings of love have beaten for the first time ;
谁 男孩气 眉毛 这 小的 翅膀 的 爱 有 被打败 为了 这 第一的 时间 ;

以及所有那种惊奇、恐惧和危险的喜悦，就像一个男孩的额头上第一次被爱的翅膀拍打着一样；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] - [sɔːŋz] , [səʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['delɪkət] , ['lɪt(ə)l] ['swɒləʊ] - [flaɪts] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ,
and the love - songs , so dainty and delicate , little swallow - flights of music ,
和 这 爱 - 歌曲 , 所以 纤巧 和 精美的 , 小的 吞 - 航班 的 音乐 ,

还有那些情歌，如此轻柔婉转，宛如燕子翩翩起舞的音乐。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ɔːl] [biː; bi] [sʌŋ] [ɪn] [ðə; ði]
and full of such fragrance and freedom that they might all be sung in the
和 满的 的 这样的 香味 和 自由 那 他们 可能 全部 是 唱 在 这
['əʊpən] [eə(r)] [ænd; ənd] [ə'krɒs] ['muːvɪŋ] ['wɔːtə(r)] ;
open air and across moving water ;
打开 空气 和 穿过 移动 水 ;

它们充满了芬芳和自由，仿佛可以在户外和流水中歌唱；

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːtəm] , ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ɪts] [wʊdz] [ænd; ənd] ['əʊdərəs] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd]
and then autumn , coming with its choirless woods and odorous decay and
和 然后 秋天 , 未来 和 它是 没有合唱团 树林 和 有气味的 衰变 和
['ruːɪnd] ['lʌvlinəs] ,
ruined loveliness ,
毁坏 可爱 ,

然后秋天来了，带来了没有歌声的树林、腐朽的气味和残破的美丽。

[lʌv] ['laɪɪŋ] [ded] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['pɪti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Love lying dead ; and the sense of the mere pity of it .
爱 说谎 死的 ; 和 这 感觉 的 这 仅仅 遗憾 的 它 .

爱情已死；以及对它的怜悯之情。

[wʌn] [mait] [stɒp] [ðeə(r)] ,
One might stop there ,
一 可能 停止 那里 ,

或许就此打住吧。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pəʊɪt][wʌn][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [diːpə(r)] [kɔːrdz] [ɒv; əv][laɪf]
for from a young poet one should ask for no deeper chords of life
为了 从 一个 年轻的 诗人 一 应该 问 为了 不 更深 和弦 的 生活
[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [meɪk] [ɪ'tɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ʤuː 'es] ;
than those that love and friendship make eternal for us ;
比 那些 那 爱 和 友谊 制作 永恒 为了 我们 ;

对于一位年轻诗人而言，我们不应奢求比爱与友谊为我们带来的永恒更深刻的人生真谛；

[ænd; ənd][ðə; ði][best]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði]['vɒljuːm] [bɪ'lɒŋ] ['klɪəli] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtə(r)][taɪm] ,
and the best poems in the volume belong clearly to a later time ,
和 这 最好的 诗歌 在 这 体积 属于 清楚地 到 一个 之后 时间 ,

而这本诗集中最好的诗作显然属于较晚的时期。

[ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðiːz] ['riːəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [bɪ'kʌm] [əb'zɔːbd] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]
a time when these real experiences become absorbed and gathered up into a
一个 时间 什么时候 这些 真实的 经历 变得 吸收 和 聚集 向上 进入 一个
[fɔːm] [wɪtʃ] [siːm] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['riːəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst]['eɪliən][ænd; ənd]
form which seems from such real experiences to be the most alien and
形式 哪个 似乎 从 这样的 真实的 经历 到 是 这 最多 外星人 和
[ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] ;
the most remote ;
这 最多 偏僻的 ;

在这一时期，这些真实的经历被吸收并聚集在一起，形成了一种形式，这种形式对于这些真实的经历来说，似乎是最陌生、最遥远的；

[wen] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɔː(r)] ['sɒrəʊ] [sə'fais] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
when the simple expression of joy or sorrow suffices no longer ,
什么时候 这 简单的 表达 的 喜悦 或者 悲哀 足够了 不 更长 ,

当简单的表达喜悦或悲伤已不足以表达时，

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['steɪtlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kednst] ['miːtə(r)] ,
and lives rather in the stateliness of the cadenced metre ,
和 生活 相当 在 这 庄严 的 这 有节奏的 仪表 ,

而更体现在韵律优美的庄严之中，

[ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪŋkt] [wɜːdz] , [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [də'rekt] ['ʌtərəns] ;
in the music and colour of the linked words , than in any direct utterance ;
在 这 音乐 和 颜色 的 这 链接 字 , 比 在 任何 直接的 发声 ;

与其说是直接表达，不如说是音乐和色彩在词语的关联性上更胜一筹；

[laɪvz; lɪvz] , [wʌn] [mait] [seɪ] ,
lives , one might say ,
生活 , 一 可能 说 ,

可以说，是生命。

[ɪn][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['peɪθɒs][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
in the perfection of the form more than in the pathos of the feeling .
在 这 完美 的 这 形式 更多的 比 在 这 感伤 的 这 感觉 .

形式的完美比情感的悲怆更重要。

[ænd; ənd] [jet] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['brəʊkən]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['beriəl][ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]
And yet , after the broken music of love and the burial of love in the
和 然而 , 后 这 破碎的 音乐 的 爱 和 这 葬礼 的 爱 在 这
['ɔːtəm] [wʊdz] ,
autumn woods ,
秋天 树林 ,

然而，在破碎的爱情乐章和秋日森林中爱情的埋葬之后，

[wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ðæt] ['wɒndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][lændz] [ˌʌn'nəʊn]
we can trace that wandering among strange people , and in lands unknown
我们 能 痕迹 那 漫游 之中 奇怪的 人们 ， 和 在 土地 未知
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to us ,
到 我们 ，

我们可以追溯到在陌生的人群中游荡，以及在我们不熟悉的土地上漫游的经历。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][traɪ][səʊ] [pə'θetɪkli] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [hɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][wiː; wi] [nəʊ] ,
by which we try so pathetically to heal the hurts of the life we know ,
经过 哪个 我们 尝试 所以 可悲地 到 愈合 这 疼痛 的 这 生活 我们 知道 ，

我们如此可悲地试图用这种方式来治愈我们所熟知的生活所带来的创伤，

[ænd; ənd] [ðæt] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['pæʃənət] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ɑːt] [wɪtʃ] [wʌn] [gets] [wen] [ðə; ði] [hɑːʃ]
and that pure and passionate devotion to Art which one gets when the harsh
和 那 纯的 和 热情的 虔诚 到 艺术 哪个 一 获得 什么时候 这 残酷的
[ri'æləti] [ɒv; əv] [laɪf] [hæz; həz] [tuː] ['sʌd(ə)nli] ['wuːndɪd] [wʌn] ,
reality of life has too suddenly wounded one ,
现实 的 生活 有 也 突然 受伤 一 ，

以及那种纯粹而热烈的艺术奉献精神，只有在生活残酷的现实突然给一个人带来创伤之后才会产生。

[ænd; ənd][ɪz] [wɪð] [ˌdɪskən'tent] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] ['mɑːrɪŋ] [wʌnz] [juːθ] , [dʒʌst][æz; əz]['ɒf(ə)n] , [ai] [θɪŋk] ,
and is with discontent or sorrow marring one's youth , just as often , I think ,
和 是 和 不满 或者 悲哀 瑕疵 一个人的 青年 ， 只是 作为 经常 ， 我 思考 ，

而且，不满或悲伤也常常会玷污一个人的青春，我认为。

[æz; əz][wʌn] [gets] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ;
as one gets it from any natural joy of living ;
作为 一 获得 它 从 任何 自然的 喜悦 的 活的 ；

就像从任何自然的生活乐趣中获得的那样；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kjʊəriəs] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [baɪ] [wɪtʃ] , [ɪn] ['məʊmənts] [ɒv; əv][ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-]
and that curious intensity of vision by which , in moments of overmastering
和 那 好奇的 强度 的 想象 经过 哪个 ， 在 时刻 的 过度掌握
['sædnəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [ʌn'gʌvənəbl] ,
sadness and despair ungovernable ,
悲伤 和 绝望 无法治理的 ，

以及那种奇特的、强烈的洞察力，在无法控制的极度悲伤和绝望的时刻，

[ɑː'tɪstɪk] [θɪŋz] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [wʌnz] ['meməri] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪvɪd]['riːəlɪzəm] [kɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf]
artistic things will live in one's memory with a vivid realism caught from the life
艺术 事物 将要 居住 在 一个人的 记忆 和 一个 生动 现实主义 捕捉 从 这 生活
[wɪtʃ] [ðeɪ] [help] [wʌn][tuː; tə] [fə'get] — [æn; ən][əʊld] [greɪ] [tuːm] [ɪn] ['flɑːndəz] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
which they help one to forget — an old grey tomb in Flanders with a strange
哪个 他们 帮助 一 到 忘记 — 一个 老的 灰色的 墓 在 弗兰德斯 和 一个 奇怪的
['ledʒənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
legend on it ,
传奇 在 它 ，

艺术作品会以一种生动逼真的方式留在人们的记忆中，仿佛是从它们帮助人们遗忘的生活中捕捉到的——比如佛兰德斯一座古老的灰色坟墓，上面刻着一段奇怪的传说。

['meɪkɪŋ] [wʌn] [θɪŋk] [haʊ] , [pə'hæps] , ['pæʃ(ə)n] [dʌz] [lɪv; laɪv][ɒn]['ɑːftə(r)] [deθ] ;
making one think how , perhaps , passion does live on after death ;
制作 一 思考 如何 ， 也许 ， 热情 做 居住 在 后 死亡 ；

不禁让人思考，或许激情真的会在死后延续下去；

[ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd]['æmbə(r)] [biːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən]['mɪrə(r)] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
a necklace of blue and amber beads and a broken mirror found in a
一个 项链 的 蓝色的 和 琥珀色 珠子 和 一个 破碎的 镜子 成立 在 一个
[gɜːrlz] [greɪv] [æt; ət] [rəʊm] ,
girl's grave at Rome ,
女孩们 严重 在 罗马 ,

在罗马一处少女墓穴中发现的一串蓝色和琥珀色珠子项链以及一面破碎的镜子。

[ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['hæbɪtɪd] [laɪk] - ,
a marble image of a boy habited like Erôs ,
一个 大理石 图像 的 一个 男生 居住地 喜欢 - ,

一尊身着厄洛斯服饰的男孩大理石雕像，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋz] ['sɒrəʊ] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk]
and with the pathetic tradition of a great king's sorrow lingering about it like
和 和 这 可怜的 传统 的 一个 伟大的 国王的 悲哀 挥之不去的 关于 它 喜欢
[ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊ] ,
a purple shadow ,
一个 紫色的 阴影 ,

而那悲凉的传统，仿佛一位伟大君王的悲伤，如同紫色的阴影般萦绕其间。

— ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði] ['taɪəd] ['spɪrɪt] [bruːd] [wɪð] [ðæt] [kɑːm] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [dʒɔɪ] [ðæt] [wʌn]
— over all these the tired spirit broods with that calm and certain joy that one
— 超过 全部 这些 这 疲劳的 精神 幼崽 和 那 冷静的 和 肯定 喜悦 那 一
[gets] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ['nevə(r)] [dʌl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld]
gets when one has found something that the ages never dull and the world
获得 什么时候 一 有 成立 某物 那 这 年龄 绝不 乏味的 和 这 世界
['kænɒt] [hɑːm] ;
cannot harm ;
不能 伤害 ;

—在这一切之上，疲惫的灵魂涌动着平静而确定的喜悦，那是当你找到了某种岁月永不褪色、世界也无法伤害的东西时所获得的喜悦；

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [griːk] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk]
and with it comes that desire of Greek things which is often an artistic
和 和 它 来 那 欲望 的 希腊语 事物 哪个 是 经常 一个 艺术
['meθəd] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [wʌnz] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] ;
method of expressing one's desire for perfection ;
方法 的 表达 一个人的 欲望 为了 完美 ;

随之而来的是人们对希腊事物的向往，这往往是一种表达人们对完美追求的艺术手法；

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ded] [deɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['mɒd(ə)n] , [səʊ] [ˌɪnkəm'pliːt] ,
and that longing for the old dead days which is so modern , so incomplete ,
和 那 渴望 为了 这 老的 死的 天 哪个 是 所以 现代的 , 所以 未完成 ,

而那种对逝去旧时光的怀念，是如此现代，如此不完整。

[səʊ] ['tʌtʃɪŋ] , ['biːɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [həʊp] ,
so touching , being , in a way , the inverted torch of Hope ,
所以 接触 , 存在 , 在 一个 方式 , 这 倒 火炬 的 希望 ,

如此感人，从某种意义上说，它就像是希望的倒置火炬。

[wɪtʃ] [bɜːnz] [ðə; ði] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sædnəs]
which burns the hand it should guide ; and for many things a little sadness
哪个 烧伤 这 手 它 应该 指导 ; 和 为了 许多 事物 一个 小的 悲伤
,
,
,

它灼伤了它本应引导的手；对于许多事情，它带来些许悲伤。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] ; [ænd; ənd]['lɑːstli] , [ɪn][ðə; ði] ['paɪnwʊd] [baɪ][ðə; ði] [siː]
and for all things a great love ; and lastly , in the pinewood by the sea
和 为了 全部 事物 一个 伟大的 爱 ; 和 最后 , 在 这 松林 经过 这 海
,
,
,

对万事万物都怀有深沉的爱；最后，在海边的松林里，

[wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [pʌls] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [juːθ] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ɪn]
once more the quick and vital pulse of joyous youth leaping and laughing in
一次 更多的 这 快的 和 必不可少的 脉冲 的 欢乐 青年 跳跃 和 笑 在
['evri] [laɪn] ,
every line ,
每一个 线 ,

每一行字都再次充满了青春的活力和喜悦，跳跃欢笑，充满活力。

[ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd] ['fɪələs] ['friːdəm] [ɒv; əv] [weɪv] [ænd; ənd][wɪnd] ['weɪkɪŋ] ['ɪntuː]['faɪə(r)] [laɪfs]
the frank and fearless freedom of wave and wind waking into fire life's
这 坦率 和 无畏 自由 的 海浪 和 风 醒来 进入 火 生活的
[bɜːnt] - [aʊt] ['æʃɪz] [ænd; ənd]['ɪntuː] [sɒŋ] [ðə; ði]['saɪlənt][lɪps][ɒv; əv][peɪn] ,
burnt - out ashes and into song the silent lips of pain ,
烧焦的 - 出去 灰烬 和 进入 歌曲 这 沉默的 嘴唇 的 疼痛 ,

坦率无畏的波浪和风的自由，在烈火中苏醒，生命燃烧殆尽的灰烬化作歌声，痛苦的无声嘴唇。

— [haʊ] ['klɪəli] [wʌn] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
— how clearly one seems to see it all ,
— 如何 清楚地 一 似乎 到 看 它 全部 ,

—一个人似乎能看得如此清晰，

[ðə; ði] [lɒŋ] [ˌkɒlə'neɪd] [ɒv; əv] [paɪnz] [wɪð] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ['piːpɪŋ] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪk]
the long colonnade of pines with sea and sky peeping in here and there like
这 长的 柱廊 的 松树 和 海 和 天空 偷窥 在 这里 和 那里 喜欢
[ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ;
a flitting of silver ;
一个 飞掠 的 银 ;

长长的松树林荫道，海天一色，不时闪现出银色的光影；

[ðə; ði]['əʊpən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ,
the open place in the green ,
这 打开 地方 在 这 绿色的 ,

绿地中的空地，

[diːp] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɒs] - [grəʊn] ['ɔːltə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ɪ'tæliən][gɒd]
deep heart of the wood with the little moss - grown altar to the old Italian god
深的 心 的 这 木头 和 这 小的 苔藓 - 生长 坛 到 这 老的 意大利语 上帝
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
in it ;
在 它 ;

树林深处，有一座长满青苔的小祭坛，供奉着古老的意大利神灵；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɔːl] [ə'baʊt] , ['sɪkləmən] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['pleɪsɪz] ,
and the flowers all about , cyclamen in the shadowy places ,
和 这 花朵 全部 关于 , 仙客来 在 这 阴暗的 地方 ,

还有周围盛开的鲜花，阴凉处长满了仙客来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [nɑː'sɪsəs] ['laɪɪŋ] [laɪk] [snəʊ] - [fleɪks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] ,
and the stars of the white narcissus lying like snow - flakes over the grass ,
和 这 明星 的 这 白色的 水仙花 说谎 喜欢 雪 - 薄片 超过 这 草 ,

白色水仙花的花朵像雪花一样散落在草地上，宛如繁星点点。

[weə(r)] [ðə; ði] [kwɪk] , [braɪt] - [aɪd] ['lɪzəd] [stɑːrts] [baɪ] [ðə; ði] [stəʊn] ,
where the quick , bright - eyed lizard starts by the stone ,
在哪里 这 快的 , 明亮的 - 眼睛 蜥蜴 开始 经过 这 石头 ,

那只动作敏捷、眼神明亮的蜥蜴从石头旁开始活动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sneɪk] [laɪz] [kɔɪld] ['leɪzɪli] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] [hɒt] [sænd] ,
and the snake lies coiled lazily in the sun on the hot sand ,
和 这 蛇 谎言 卷曲 懒洋洋 在 这 太阳 在 这 热的 沙 ,

蛇懒洋洋地盘踞在滚烫的沙地上，沐浴着阳光。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] ['gɒsəmə(r)] [fləʊts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [laɪk] [θɪn] , ['tremjələs] [θredz] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
and overhead the gossamer floats from the branches like thin , tremulous threads of gold ,
和 开销 这 游丝 浮标 从 这 分支 喜欢 薄的 , 颤抖的 线程 的 金子 ,

头顶上，薄纱从树枝间飘落，像纤细颤动的金丝。

— [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['məʊtɪv] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hɪə(r)] , [ɪf] ['eniweə(r)] ,
— the scene is so perfect for its motive , for surely here , if anywhere ,
— 这 场景 是 所以 完美的 为了 它是 动机 , 为了 一定 这里 , 如果 任何地方 ,

——这个场景与它的动机如此契合，因为如果说有哪个地方最适合这个场景，那肯定就是这里了。

[ðə; ði] ['riːəl] ['glædnəs] [ɒv; əv] [laɪf] [mait] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [wʌnz] [juːθ] — [ðə; ði] ['glædnəs] [ðæt] ['kɒmz] ,
the real gladness of life might be revealed to one's youth — the gladness that comes ,
这 真实的 欢乐 的 生活 可能 是 揭晓 到 一个人的 青年 — 这 欢乐 那 来 ,

人生的真正乐趣或许会在青春年少时展现——那就是随之而来的快乐。

[nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əb'zɔːpʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['pæʃ(ə)n] ,
not from the rejection , but from the absorption , of all passion ,
不是 从 这 拒绝 , 但 从 这 吸收 , 的 全部 热情 ,

不是因为被拒绝，而是因为完全沉浸于所有激情之中。

[ænd; ənd] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [sə'riːn] [kɑːm] [ðæt] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] [s'tætʃuːz] ,
and is like that serene calm that dwells in the faces of the Greek statues ,
和 是 喜欢 那 安详 冷静的 那 居住地 在 这 面孔 的 这 希腊语 雕像 ,

就像希腊雕像脸上那种宁静祥和的神态一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ['kænɒt] [tʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪn'tensɪfaɪ] ['əʊnli] .
and which despair and sorrow cannot touch , but intensify only .
和 哪个 绝望 和 悲哀 不能 触碰 , 但 强化 仅有的 .

而绝望和悲伤不仅无法触及它，只会加剧它。

[ɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [wei] [æz; əz] [ðɪs] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['gæðə(r)] [ʌp] [ðiːz] [struːn] [ænd; ənd] ['skætəd] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] [sɒŋ] ['ɪntuː] [wʌn] ['pɜːfɪkt] [rəʊz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
In some such way as this we could gather up these strewn and scattered petals of song into one perfect rose of life ,
在 一些 这样的 方式 作为 这 我们 可以 收集 向上 这些 散落的 和 疏散 花瓣 的 歌曲 进入 一 完美的 玫瑰 的 生活 ,

通过这种方式，我们可以将这些散落的歌声花瓣收集起来，汇聚成一朵完美的生命玫瑰。

[ænd; ənd] [jet] , [pə'hæps] , [ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] , [wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] ;
and yet , perhaps , in so doing , we might be missing the true quality of the poems ;
和 然而 , 也许 , 在 所以 正在做 , 我们 可能 是 丢失的 这 真的 质量 的 这 诗歌 ;

然而，或许这样做，我们反而会错过这些诗歌的真正品质；

[wʌnz] ['riːəl] [laɪf] [ɪz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [liːd] ;
one's real life is so often the life that one does not lead ;
一个人的真实的 生活 是 所以 经常 这 生活 那 一 做 不是 带领 ;

一个人的真实生活往往是他没有过的生活；

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz] , [laɪk] [θredz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlks] ,
and beautiful poems , like threads of beautiful silks ,
和 美丽的 诗歌 , 喜欢 线程 的 美丽的 帛 ,

以及美丽的诗篇，如同美丽的丝绸丝线。

[meɪ] [biː; bi] ['wəʊv(ə)n] ['ɪntuː] ['meni] ['pætənz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [suːt] ['meni] [dɪ'zaɪnz] , [ɔːl] ['wʌndəf(ə)l]
may be woven into many patterns and to suit many designs , all wonderful
可能 是 编织 进入 许多 图案 和 到 套装 许多 设计 , 全部 精彩的
[ænd; ənd] [ɔːl] ['dɪfrənt] :
and all different :
和 全部 不同的 :

可以编织成多种图案，以适应多种设计，每一种都精彩纷呈，各具特色：

[ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] ['pəʊətri] , [tuː] , [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] , ['biːɪŋ] [laɪk]
and romantic poetry , too , is essentially the poetry of impressions , being like
和 浪漫的 诗 , 也 , 是 本质上 这 诗 的 印象 , 存在 喜欢
[ðæt] ['leɪtɪst] [skuːl] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
that latest school of painting ,
那 最新的 学校 的 绘画 ,

浪漫主义诗歌本质上也是印象诗，就像最近兴起的绘画流派一样。

[ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['wɪslə(r)] [ænd; ənd] ['ælbət] [mɔːr] , [ɪn] [ɪts] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz]
the school of Whistler and Albert Moore , in its choice of situation as
这 学校 的 惠斯勒 和 阿尔伯特 摩尔 , 在 它是 选择 的 情况 作为
[ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['sʌbdʒɪkt] ;
opposed to subject ;
反对 到 主题 ;

惠斯勒和阿尔伯特·摩尔的画派，注重的是情境而非主题；

[ɪn] [ɪts] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv] [laɪf] ;
in its dealing with the exceptions rather than with the types of life ;
在 它是 处理 和 这 例外情况 相当 比 和 这 类型 的 生活 ;

它关注的是例外情况，而不是生活的类型；

[ɪn] [ɪts] [briːf] [ɪn'tensəti] ; [ɪn] [wɒt] [wʌn] [mait] [kɔːl] [ɪts] ['faɪəri] - ['kʌləd] ['məʊməntərɪnɪs] ,
in its brief intensity ; in what one might call its fiery - coloured momentariness ,
在 它是 简短的 强度 ; 在 什么 一 可能 称呼 它是 火热 - 有色 短暂性 ,

在其短暂的强烈瞬间；在其可称之为炽热绚烂的瞬间，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['məʊmənt(ə)ri] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] ['məʊmənt(ə)ri] ['æspekts] [ɒv; əv]
it being indeed the momentary situations of life , the momentary aspects of
它 存在 的确 这 瞬间 情况 的 生活 , 这 瞬间 方面 的
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

它实际上就是生活中的瞬间情境，自然界的瞬间景象，

[wɪtʃ] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [njuː] [siːk] [tuː; tə] ['rendə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
which poetry and painting new seek to render for us .
哪个 诗 和 绘画 新的 寻找 到 使成为 为了 我们 .

诗歌和绘画试图为我们呈现什么？

[sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['kɒnstənsi] [wɪl] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ;
Sincerity and constancy will the artist , indeed , have always ;
诚意 和 恒常 将要 这 艺术家 , 的确 , 有 总是 ;

真诚和恒久，的确是艺术家始终拥有的；

[bʌt; bət] [sɪn'serəti] [ɪn] [ɑ:t] [ɪz] ['mɪəli] [ðæt] ['plæstɪk] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
but sincerity in art is merely that plastic perfection of execution without which a
但 诚意 在 艺术 是 仅仅 那 塑料 完美 的 执行 没有 哪个 一个
['pəʊɪm][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] ,
poem or a painting ,
诗 或者 一个 绘画 ，

但艺术中的真诚仅仅是一种造型上的完美，没有它，一首诗或一幅画就失去了意义。

[haʊ'evə(r)]['nəʊb(ə)l][ɪts] ['sentɪmənt] [ɔ:(r)]['hju:mən][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] , [ɪz][bʌt; bət]['weɪstɪd][ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl]
however noble its sentiment or human its origin , is but wasted and unreal
然而 高贵 它是 情绪 或者 人类 它是 起源 ， 是 但 浪费 和 虚幻
[wɜ:k] ,
work ,
工作 ，

然而，无论其情怀多么高尚，其出发点多么人性化，都不过是徒劳无功、不切实际的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪst] ['kænɒt] [bi:; bi][tu:; tə]['eni] ['defɪnət] [ru:l] [ɔ:(r)] ['sɪstəm]
and the constancy of the artist cannot be to any definite rule or system
和 这 恒常 的 这 艺术家 不能 是 到 任何 定 规则 或者 系统
[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
of living ,
的 活的 ，

艺术家的恒常性不能遵循任何确定的生活规则或体系。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['bju:ti] ['əʊnli] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'kɒnstənt] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]
but to that principle of beauty only through which the inconstant shadows of
但 到 那 原则 的 美丽 仅有的 通过 哪个 这 不稳定 阴影 的
[hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)][məʊst] ['fli:tɪŋ] ['məʊmənt] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['pɜ:mənənt] .
his life are in their most fleeting moment arrested and made permanent .
他的 生活 是 在 他们的 最多 转瞬即逝 片刻 被捕 和 制成 永恒的 .

但唯有通过美的原则，他生命中变幻莫测的影子才能在最短暂的瞬间被捕捉并永恒。

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
He will not , for instance ,
他 将要 不是 ， 为了 实例 ，

例如，他不会

[ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mætəz] [ˌækwi'es] [ɪn] [ðæt] ['fæsaɪl] ['ɔ:θədɒksi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]
in intellectual matters acquiesce in that facile orthodoxy of our day which is so
在 知识分子 事情 默许 在 那 容易的 正统 的 我们的 天 哪个 是 所以
['ri:znəbl] [ænd; ənd][səʊ] [ɑ:'tɪstɪkli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
reasonable and so artistically uninteresting ,
合理的 和 所以 艺术上 无聊 ，

在知识分子层面，他们默认接受当今那种肤浅的正统观念，这种观念虽然合情合理，却缺乏艺术趣味。

[nɔ:(r)] [jet] [wɪl] [hi:; hi][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['faɪəri] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'ti:k] [taɪm] [wɪtʃ] ,
nor yet will he desire that fiery faith of the antique time which ,
也不 然而 将要 他 欲望 那 火热 信仰 的 这 古董 时间 哪个 ，

他既不会渴望古代那种炽热的信仰，也不会渴望……

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'tensɪfaɪd] , [jet] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪʒn] ;
while it intensified , yet limited the vision ;
尽管 它 加强 ， 然而 有限的 这 想象 ；

虽然视野增强，但却限制了视野；

[stɪl] [les] [wɪl] [hi:; hi] [ə'laʊ] [ðə; ði][kɑ:m][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌltʃə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['mɑ:d] [baɪ][ðə; ði]
still less will he allow the calm of his culture to be marred by the
仍然 较少的 将要 他 允许 这 冷静的 的 他的 文化 到 是 受损 经过 这
[dɪs'kɔ:dənt] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [daʊt] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['steraɪl]['skeptɪsɪzəm] ;
discordant despair of doubt or the sadness of a sterile scepticism ;
不和谐的 绝望 的 怀疑 或者 这 悲伤 的 一个 无菌 怀疑论 ；

他更不会允许自己文化的平静被怀疑的不和谐的绝望或无益的怀疑主义的悲伤所破坏；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['væli] ['perələs] , [weə(r)] ['ɪgnərənt] ['ɑːmiz] [klæʃ] [baɪ] [naɪt] ,
for the Valley Perilous , where ignorant armies clash by night ,
为了 这 谷 危险的 , 在哪里 无知 军队 冲突 经过 夜晚 ,

在危机四伏的山谷里，无知的军队在夜色中交战，

[ɪz] [nəʊ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [ə'saɪnd] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['ʌplənd] ,
is no resting - place meet for her to whom the gods have assigned the clear upland ,
是 不 休息 - 地方 见面 为了 她 到 谁 这 神 有 分配 这 清除 高地 ,

那里并非她理想的安息之地，神明已将这片开阔的高地赐予了她。

[ðə; ði] [sə'riːn] [haɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [eə(r)] ,
the serene height , and the sunlit air ,
这 安详 高度 , 和 这 阳光照射 空气 ,

宁静的高处，阳光普照的空气，

— ['rɑːðə(r)] [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['kjʊəriəsli] ['testɪŋ] [njuː] [fɔːmz] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] ,
— rather will he be always curiously testing new forms of belief ,
— 相当 将要 他 是 总是 奇怪的是 测试 新的 表格 的 信仰 ,

——相反，他是否会一直充满好奇地去检验新的信仰形式？

[tiŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [stɪl] ['liŋgəz] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [kriːdz] ,
tinging his nature with the sentiment that still lingers about some beautiful creeds ,
刺痛 他的 自然 和 这 情绪 那 仍然 徘徊不去 关于 一些 美丽的 信条 ,

他的天性中仍然残留着某些美好信条所蕴含的情感。

[ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ;
and searching for experience itself , and not for the fruits of experience ;
和 搜索 为了 经验 本身 , 和 不是 为了 这 水果 的 经验 ;

追求的是经验本身，而不是经验的成果；

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [ɪts] ['siːkrət] ,
when he has got its secret ,
什么时候 他 有 得到 它是 秘密 ,

当他得知它的秘密后，

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌns] ['veri] ['preʃəs] [tuː; tə] [hɪm] .
he will leave without regret much that was once very precious to him .
他 将要 离开 没有 后悔 很多 那 曾是 一次 非常 宝贵的 到 他 .

他将毫无遗憾地离开，留下许多曾经对他来说非常珍贵的东西。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ˌɪnsɪn'sɪə(r)] , ” [sez] ['eməsn] ['sʌmweə(r)] , “ [æz; əz] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [muːdz] ” :
“ I am always insincere , ” says Emerson somewhere , “ as knowing that there are other moods ” :
“ 我 是 总是 虚伪的 , ” 说道 爱默生 某处 , “ 作为 会心 那 那里 是 其他 情绪 ” :

“我总是虚伪的，”爱默生在某处说道，“因为我知道还有其他的情绪”：

“ [lez] - , ” [rəʊt] [teɪ'ɔfɪl] [goʊ'tieɪ] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ɑːr'sɛn] ['huːseɪ] ,
“ Les émotions , ” wrote Théophile Gautier once in a review of Arsène Houssaye ,
“ 莱斯 - , ” 写道 泰奥菲勒 戈蒂埃 一次 在 一个 审查 的 亚森 豪赛 ,

泰奥菲尔·戈蒂埃 (Théophile Gautier) 在对阿尔塞纳·侯赛 (Arsène Houssaye) 的评论中写道：“Les émotions”

“ [lez] - , [ˌen 'iː] [ˌes'iː] [rɪsɛmblənt] [pɑːz] , [meɪz] - - — [vwɑː'lɑː] [lɪmpɔrtənt] .
“ Les émotions , ne se ressemblent pas , mais être ému — voilà l'important .
“ 莱斯 - , ne 塞 相似的 帕斯 , 麦斯 - - — 瞧! 重要的 .

“Les émotions, ne se ressemblent pas, mais être ému——瞧，这很重要。

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n][rəʊ'mæntɪk] [skuːl] ,
" Now , this is the secret of the art of the modern romantic school ,
" 现在 , 这 是 这 秘密 的 这 艺术 的 这 现代的 浪漫的 学校 ,

"这就是现代浪漫主义画派的艺术秘诀。"

[ænd; ənd] [ɡɪvz] [wʌn][ðə; ði] [raɪt] ['kiːnəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌæprɪ'henʃn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['kwɒləti]
and gives one the right keynote for its apprehension ; but the real quality
和 给予 一 这 正确的 基调 为了 它是 忧虑 ; 但 这 真实的 质量
[ɒv; əv][ɔːl] [wɜːk] [wɪtʃ] ,
of all work which ,
的 全部 工作 哪个 ,

并赋予人们理解其含义的正确基调；但所有作品的真正品质，

[laɪk]['mɪstə(r)] . - , [eɪmz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [æt; ət][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ɑː'tɪstɪk] [ɪ'fekt] ,
like Mr . Rodd's , aims , as I said , at a purely artistic effect ,
喜欢 先生 . - , 目标 , 作为 我 说 , 在 一个 纯粹 艺术 影响 ,

正如我所说，罗德先生的作品旨在达到纯粹的艺术效果。

['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['krɪtɪsɪzəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ɪn'tændʒəb(ə)l]
cannot be described in terms of intellectual criticism ; it is too intangible
不能 是 描述 在 条款 的 知识分子 批评 ; 它 是 也 无形
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

无法用理性的批判来描述；它太过抽象。

[wʌn] [kæn; kən] [pə'hæps] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːts] , [ænd; ənd][baɪ]
One can perhaps convey it best in terms of the other arts , and by
一 能 也许 传达 它 最好的 在 条款 的 这 其他 艺术 , 和 经过
['refrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
reference to them ;
参考 到 他们 ;

或许用其他艺术形式来表达，并参照它们，效果会更好；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,

事实上，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˌɪrɪ'des(ə)nt][ænd; ənd][æz; əz] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
some of these poems are as iridescent and as exquisite as a
一些 的 这些 诗歌 是 作为 彩虹色 和 作为 精美的 作为 一个
['lʌvli] ['frægmənt][ɒv; əv][və'niːʃ(ə)n] [glɑːs] ;
lovely fragment of Venetian glass ;
迷人的 分段 的 威尼斯 玻璃 ;

这些诗篇中有些如同精美绝伦的威尼斯玻璃碎片般绚丽夺目；

['ʌðə(r)z][æz; əz] ['delɪkət] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['wɜːkmənʃɪp] [ænd; ənd][æz; əz]['sɪŋg(ə)l][ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['məʊtɪv] [æz; əz]
others as delicate in perfect workmanship and as single in natural motive as
其他的 作为 精美的 在 完美的 做工 和 作为 单身的 在 自然的 动机 作为
[æn; ən] ['etʃɪŋ] [baɪ] ['wɪslə(r)] [ɪz] ,
an etching by Whistler is ,
一个 蚀刻 经过 惠斯勒 是 ,

还有一些作品，其精湛的工艺和单一的自然主题，如同惠斯勒的蚀刻版画一样。

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [griːk] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒlɪv] [wʊdz] [raʊnd] [tə'nægrər]
or one of those beautiful little Greek figures which in the olive woods round Tanagra
或者 一 的 那些 美丽的 小的 希腊语 数据 哪个 在 这 橄榄 树林 圆形的 塔纳格拉
[men][kæn; kən] [stɪl] [faɪnd] ,
men can still find ,
男人 能 仍然 寻找 ,

或者像塔纳格拉周围橄榄树林里人们还能找到的那种精美的小希腊雕像。

[wɪð] [ðə; ði] [feɪnt] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [nɒt] [jet] [fled] [frɒm; frəm] [heə(r)] [ænd; ənd]

with the faint gilding and the fading crimson not yet fled from hair and

和 这 头晕的 镀金 和 这 褪色 赤红 不是 然而 逃亡 从 头发 和

[lɪps] [ænd; ənd] ['reɪmənt] ;

lips and raiment ;

嘴唇 和 服饰 ;

头发、嘴唇和衣服上，淡淡的金色和褪去的深红色尚未完全消退；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [siːm] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [kɔrəts] ['twailait] [dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] ['mjuːzɪk]

and many of them seem like one of Corot's twilights just passing into music

和 许多 的 他们 似乎 喜欢 一 的 柯罗的 黄昏 只是 通过 进入 音乐

;

;

;

其中许多作品似乎就像柯罗的暮年画作，逐渐过渡到音乐之中；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['mɪəli] [ɪn] ['vɪzəb(ə)l] ['kʌlə(r)] ,

for not merely in visible colour ,

为了 不是 仅仅 在 可见的 颜色 ,

不仅仅是颜色，

[bʌt; bət] [ɪn] ['sentɪmənt] ['ɔːlsəʊ] — [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['pəʊətri] — [meɪ] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd]

but in sentiment also — which is the colour of poetry — may there be a kind

但 在 情绪 还 — 哪个 是 这 颜色 的 诗 — 可能 那里 是 一个 种类

[ɒv; əv] [təʊn] .

of tone .

的 语气 .

但情感——诗歌的色彩——也可以有一种基调。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['laɪknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['poʊɪts] [wɜːk] [ai]

But I think that the best likeness to the quality of this young poet's work I

但 我 思考 那 这 最好的 相似 到 这 质量 的 这 年轻的 诗人的 工作 我

['evə(r)] [sɔː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [baɪ] [ðə; ði] [lwɑː(r)] .

ever saw was in the landscape by the Loire .

曾经 锯 曾是 在 这 景观 经过 这 卢瓦尔河谷 .

但我认为，我所见过的最能体现这位年轻诗人作品品质的，是卢瓦尔河畔的风景。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] [wʌns] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] , [æt; ət] [ɑːŋbwaz] ,

We were staying once , he and I , at Amboise ,

我们 是 入住 一次 , 他 和 我 , 在 昂布瓦兹 ,

我和他曾经在昂布瓦兹住过一段时间。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ɪts] [greɪ] [sleɪt] [ruːfs] [ænd; ənd] [stiːp] [striːts] [ænd; ənd] [gɔːnt] , [grɪm]

that little village with its grey slate roofs and steep streets and gaunt , grim

那 小的 村庄 和 它是 灰色的 石板 屋顶 和 陡 街道 和 瘦削 , 严峻

['geɪtweɪ] ,

gateway ,

网关 ,

那个小村庄，有着灰色的石板屋顶、陡峭的街道和阴森森的村口，

[weə(r)] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['kɔtidʒz] ['nes(ə)l] [laɪk] [waɪt] ['pɪdʒɪns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [kleft] [ɒv; əv] [ðə; ði]

where the quiet cottages nestle like white pigeons into the sombre clefts of the

在哪里 这 安静的 小屋 雀巢 喜欢 白色的 鸽子 进入 这 阴沉 裂隙 的 这

[greɪt] ['bæstɪənd] [rɒk] ,

great bastioned rock ,

伟大的 堡垒 岩石 ,

静谧的小屋如同白鸽般依偎在巨大堡垒岩石阴森的缝隙中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪtli] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['haʊzɪz] [stænd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ə'pɑːt] — ['veri] ['desələt] [naʊ] ,

and the stately Renaissance houses stand silent and apart — very desolate now ,

和 这 庄严 复兴 房屋 站立 沉默的 和 除 — 非常 荒凉 现在 ,

而那些庄严的文艺复兴时期建筑如今静静地矗立着，孤零零的，显得格外荒凉。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['delɪkətli] -
but with some memory of the old days still lingering about the delicately -
但 和 一些 记忆 的 这 老的 天 仍然 挥之不去的 关于 这 轻柔地 -
['twɪstɪd] ['pɪlər] ,
twisted pillars ,
扭曲 柱子 ,

但从那些造型精巧、蜿蜒曲折的石柱上，仍然能感受到昔日岁月的些许痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːrvd] ['dɔːˌweɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] [grəʊ'tesk] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [mɑːsks] ,
and the carved doorways , with their grotesque animals , and laughing masks ,
和 这 雕刻 门口 , 和 他们的 怪诞 动物 , 和 笑 面具 ,
[ænd; ənd] [kweɪnt] [he'ræeldɪk] [dɪ'vaɪsɪz] ,
and quaint heraldic devices ,
和 古雅 纹章学 设备 ,

还有那些雕刻精美的门廊，上面有怪诞的动物、滑稽的面具和古朴的纹章图案。

[ɔːl] [rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [laɪf]['riːəl] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]
all reminding one of a people who could not think life real till they had made
全部 提醒 一 的 一个 人们 WHO 可以 不是 思考 生活 真实的 直到 他们 有 制成
[ˌaɪ 'tiː][fæn'tæstɪk] .
it fantastic .
它 极好的 .

这一切都让人想起那些只有把生活变得精彩绝伦，才能觉得生活真实的人们。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
And above the village , and beyond the bend of the river ,
和 多于 这 村庄 , 和 超过 这 弯曲 的 这 河 ,

在村庄上方，越过河流的拐弯处，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
we used to go in the afternoon ,
我们 用过的 到 去 在 这 下午 ,

我们以前常在下午去，

[ænd; ənd] [sketʃ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['bɑːrdʒɪz] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [ɪn] ['ɔːtəm]
and sketch from one of the big barges that bring the wine in autumn
和 草图 从 一 的 这 大的 驳船 那 带来 这 葡萄酒 在 秋天
[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ɪn]['wɪntə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
and the wood in winter down to the sea ,
和 这 木头 在 冬天 向下 到 这 海 ,

然后从一艘大型驳船上写生，这艘驳船秋季运送葡萄酒，冬季运送木材到海边。

[ɔː(r)][laɪ][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ænd; ənd] [meɪk] [plænz][pɔː(r)][lɑː][glwɑːr] , [et][pɔː(r)] - [lez]
or lie in the long grass and make plans pour la gloire , et pour ennuyer les
或者 说谎 在 这 长的 草 和 制作 计划 倒 拉 荣耀 , 等 倒 - 莱斯
[fɪlɪstənz] ,
Philistins ,
非利士人 ,

或者躺在长长的草丛中，制定计划，为荣耀而奋斗，为非利士人而奋斗，

[ɔː(r)]['wɒndə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ləʊ] , ['sedʒi] [bæŋks] , “ ['mætʃɪŋ] ['aʊə(r)] [riːdz] [ɪn] ['spɔːtɪv] ['raɪv(ə)lri] ,
or wander along the low , sedgy banks , “ matching our reeds in sportive rivalry ,
或者 漫步 沿着 这 低的 , 前卫 银行 , “ 匹配 我们的 芦苇 在 运动型 对抗 ,

或者沿着低矮、长满芦苇的河岸漫步，“与芦苇进行良性竞争”，

” [æz; əz] ['kɒmreɪdz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [si'siljən] [deɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][æn; ən]
” as comrades used in the old Sicilian days ; and the land was an
” 作为 同志们 用过的 在 这 老的 西西里 天 ; 和 这 土地 曾是 一个
['ɔːd(ə)n(ə)ri][lænd] [ɪ'nʌf] ,
ordinary land enough ,
普通的 土地 足够的 ,

就像昔日西西里同志们常用的称呼一样；而且这片土地也只是一片普通的土地而已。

[ænd; ənd][beə(r)] , [tuː] , [wen] [wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
and bare , too , when one thought of Italy ,
和 裸 , 也 , 什么时候 一 想法 的 意大利 ,

而且，一想到意大利，脑海中浮现的也是一片荒芜的景象。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˌəʊli'ændə(r)][wɜː(r); wə(r)]['rəʊbɪŋ][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [baɪ][dʒenəʊə][ɪn]['skɑːlət] ,
and how the oleanders were robing the hillsides by Genoa in scarlet ,
和 如何 这 夹竹桃 是 劫掠 这 山坡 经过 热那亚 在 猩红 ,

以及热那亚山坡上盛开的夹竹桃是如何将山坡染成一片猩红色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkləmən] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [ɪts]['pɜːp(ə)l] ['evri] ['væli] [frɒm; frəm] ['flɒrəns] [tuː; tə] [rəʊm] ;
and the cyclamen filling with its purple every valley from Florence to Rome ;
和 这 仙客来 填充 和 它是 紫色的 每一个 谷 从 佛罗伦萨 到 罗马 ;

从佛罗伦萨到罗马，每个山谷都开满了紫色的仙客来；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['riːəl] ['bjuːti] , [pə'hæps] , [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] [lɒŋ] ,
for there was not much real beauty , perhaps , in it , only long ,
为了 那里 曾是 不是 很多 真实的 美丽 , 也许 , 在 它 , 仅有的 长的 ,

或许，其中并没有多少真正的美，只有漫长的……

[waɪt] ['dʌsti] [rəʊdz][ænd; ənd] [streɪt] [rəʊz] [ɒv; əv]['fɔːm(ə)l]['pɒplə(r)] ; [bʌt; bət] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
white dusty roads and straight rows of formal poplars ; but , now and then ,
白色的 尘土飞扬 道路 和 直的 行 的 正式的 白杨树 ; 但 , 现在 和 然后 ,

尘土飞扬的白色道路和笔直排列的白杨树；但是，偶尔，

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['breɪkɪŋ] [gliːm] [ɒv; əv]['brəʊkən] [lait] [wʊd] [lend][tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [fiːld] [ænd; ənd]
some little breaking gleam of broken light would lend to the grey field and
一些 小的 打破 闪耀 的 破碎的 光 会 借 到 这 灰色的 场地 和
[ðə; ði]['saɪlənt] [bɑːn] [ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [ðeə(r)] [əʊn] ,
the silent barn a secret and a mystery that were hardly their own ,
这 沉默的 谷仓 一个 秘密 和 一个 神秘 那 是 几乎 他们的 自己的 ,

几缕破光闪烁，给灰色的田野和寂静的谷仓增添了一份不属于它们的秘密和神秘感。

[wʊd] [træns'fɪgə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ɪk'skwɪzɪt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['peznts] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]
would transfigure for one exquisite moment the peasants passing down through the
会 变形 为了 一 精美的 片刻 这 农民 通过 向下 通过 这
['vɪnjəd] ,
vineyard ,
葡萄园 ,

会在短短一瞬间，将穿过葡萄园的农民们变成一个绝美的模样。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃepəd] ['wɒtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
or the shepherd watching on the hill ,
或者 这 牧羊人 观看 在 这 爬坡道 ,

或者山坡上守望的牧羊人，

[wʊd] [tɪp][ðə; ði] ['wiləuz] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɪntuː][gəʊld] ;
would tip the willows with silver and touch the river into gold ;
会 提示 这 柳树 和 银 和 触碰 这 河 进入 金子 ;

用银子点缀柳树，将河水染成黄金；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ,
and the wonder of the effect , with the strange simplicity of the material ,
和 这 想知道 的 这 影响 , 和 这 奇怪的 简单 的 这 材料 ,

以及这种效果的奇妙之处，还有材料本身奇特的简洁性。

['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði]['vɜːrsəz]
always seemed to me to be a little like the quality of these the verses
总是 似乎 到 我 到 是 一个 小的 喜欢 这 质量 的 这些 这 诗句
[ɒv; əv][maɪ] [frend] .
of my friend .
的 我的 朋友 .

在我看来，这总有点像我朋友的这些诗歌的品质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神